



# วารสารปัญญาภิวัตน์

ปีที่ 7 ฉบับ Supplementary ธันวาคม 2558

**PANYAPIWAT JOURNAL**

Volume 7 Supplementary Issue December 2015



วารสารปัญญาภิวัตน์ (PANYAPIWAT JOURNAL)

ผ่านการรับรองคุณภาพ  
ของศูนย์ดัชนีการอ้างอิงวารสารไทย

(Thai-Journal Citation Index Center - TCI)  
และอยู่ในฐานข้อมูล TCI กลุ่มที่ 1

**ISSN 1906-7658**

วารสารปัญญาภิวัฒน์ ปีที่ 7  
ฉบับ Supplementary  
ธันวาคม 2558

PANYAPIWAT JOURNAL Volume 7  
Supplementary Issue  
December 2015

---

สถาบันการจัดการปัญญาภิวัฒน์

**วารสารปัญญาภิวัฒน์ ปีที่ 7 ฉบับ Supplementary  
ธันวาคม 2558**

PANYAPIWAT JOURNAL Volume 7 Supplementary Issue  
December 2015

**จัดทำโดย**

สถาบันการจัดการปัญญาภิวัฒน์

85/1 หมู่ 2 ถนนแจ้งวัฒนะ

ตำบลบางตลาด อำเภอปากเกร็ด

จังหวัดนนทบุรี 11120

โทรศัพท์ 0-2837-1102, 0-2832-0908

โทรสาร 0-2832-0392

**พิมพ์ที่**

โรงพิมพ์แห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ถนนพญาไท ปทุมวัน กรุงเทพฯ 10330

โทรศัพท์ 0-2218-3549-50 โทรสาร 0-2215-3612

<http://www.cuprint.chula.ac.th>

E-mail: [cuprint@hotmail.com](mailto:cuprint@hotmail.com)



# วารสารปัญญาภิวัตน์

## PANYAPIWAT JOURNAL

ปีที่ 7 ฉบับ Supplementary ธันวาคม 2558 Vol.7 Supplementary Issue December 2015 ISSN 1906-7658

วารสารปัญญาภิวัตน์ ได้ดำเนินการตีพิมพ์เผยแพร่อย่างต่อเนื่องตั้งแต่ปี พ.ศ. 2552 ปัจจุบันเป็นวารสารที่อยู่ในฐานข้อมูล TCI (Thai-Journal Citation Index Centre) กลุ่มที่ 1 สาขามนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ ลำดับที่ 126 โดยมีนโยบายการจัดการตีพิมพ์ ดังนี้

### วัตถุประสงค์

1. เพื่อเผยแพร่ผลงานวิจัยและผลงานวิชาการในสาขาวิชาบริหารธุรกิจ การจัดการธุรกิจอาหาร วิทยาการจัดการ การศิลปศาสตร์ ศักยภาพศาสตร์ นิเทศศาสตร์ วิศวกรรมศาสตร์และเทคโนโลยี อุตสาหกรรมเกษตร และนวัตกรรมจัดการเกษตร
2. เพื่อเผยแพร่ความรู้ทางวิชาการแก่สังคม ทั้งในแวดวงวิชาการและผู้สนใจทั่วไป

### ขอบเขตผลงานที่รับตีพิมพ์

ขอบเขตเนื้อหา ประกอบด้วย สาขาวิชาบริหารธุรกิจ การจัดการธุรกิจอาหาร วิทยาการจัดการ ศักยภาพศาสตร์ ศักยภาพศาสตร์ นิเทศศาสตร์ วิศวกรรมศาสตร์และเทคโนโลยี อุตสาหกรรมเกษตร และนวัตกรรมจัดการเกษตร

ประเภทผลงาน ประกอบด้วย บทความวิจัย (Research article) บทความวิชาการ (Academic article) บทวิจารณ์หนังสือ (Book review) และบทความปริทัศน์ (Review article)

### นโยบายการพิจารณากลั่นกรองบทความ

1. บทความที่จะได้รับการตีพิมพ์ ต้องผ่านการพิจารณากลั่นกรองจากผู้ทรงคุณวุฒิ (Peer review) ในสาขาที่เกี่ยวข้อง จำนวนอย่างน้อย 2 ท่านตอบบทความ
2. บทความที่จะได้รับการตีพิมพ์ ต้องไม่เคยตีพิมพ์เผยแพร่ที่ไหนมาก่อนและต้องไม่อยู่ในกระบวนการพิจารณาของวารสารหรือสิ่งตีพิมพ์อื่นใด
3. บทความ ข้อความ ภาพประกอบ และตารางประกอบ ที่ตีพิมพ์ในวารสารเป็นความคิดเห็นและความรับผิดชอบของผู้เขียนแต่เพียงผู้เดียว ไม่เกี่ยวข้องกับสถาบันการจัดการปัญญาภิวัตน์แต่อย่างใด
4. กองบรรณาธิการขอสงวนสิทธิ์ในการพิจารณาและตัดสินใจตีพิมพ์บทความในวารสาร

### กำหนดตีพิมพ์เผยแพร่

ปีละ 3 ฉบับ ฉบับที่ 1 มกราคม-เมษายน, ฉบับที่ 2 พฤษภาคม-สิงหาคม และฉบับที่ 3 กันยายน-ธันวาคม

### ติดต่อกองบรรณาธิการ

สำนักวิจัยและพัฒนา สถาบันการจัดการปัญญาภิวัตน์

85/1 หมู่ 2 ถนนแจ้งวัฒนะ ตำบลบางตลาด อำเภอปากเกร็ด จังหวัดนนทบุรี 11120

โทรศัพท์: 0-2837-1102, 0-2832-0908 โทรสาร: 0-2832-0392 อีเมล: [research@pim.ac.th](mailto:research@pim.ac.th)

เว็บไซต์: <http://journal.pim.ac.th>

## ที่ปรึกษา

อธิการบดี รองอธิการบดี ผู้ช่วยอธิการบดี และคณบดี สถาบันการจัดการปัญญาภิวัฒน์

## บรรณาธิการ

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ทิพย์พพร มหาสินไพศาล รองผู้อำนวยการสำนักวิจัยและพัฒนา

## รองบรรณาธิการ

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ปริญญา สงวนสัตย์ คณะวิศวกรรมศาสตร์และเทคโนโลยี

## กองบรรณาธิการ

### ผู้ทรงคุณวุฒิภายนอกสถาบัน

ศาสตราจารย์ ดร.ผดุงศักดิ์ รัตนเดโช	มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์
รองศาสตราจารย์ ดร.กนกพร นุ่มทอง	มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์
รองศาสตราจารย์ ดร.ปฤกษ์บาร์มี อุตสาหะวานิชกิจ	มหาวิทยาลัยมหาสารคาม
รองศาสตราจารย์ ดร.ทิวต์ มณีโชติ	มหาวิทยาลัยราชภัฏพระนคร
รองศาสตราจารย์ ดร.วัลลภ สันติประชา	มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์
รองศาสตราจารย์ ดร.วิฑูรย์ เหลียวรุ่งเรือง	มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
รองศาสตราจารย์ ดร.สิตานนท์ เกษภาพิพัฒน์	มหาวิทยาลัยรังสิต
รองศาสตราจารย์ ดร.เอ็จ สโรบล	มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.นลินี ต้นฐานิตย์	มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.พร้อมพิไล บัวสุวรรณ	มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.มงคลชัย วิริยะพินิจ	จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.สุภาวดี อร่ามวิทย์	จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
ดร.กานต์จิรา ลิ้มศิริธง	มหาวิทยาลัยสยาม
ดร.ไพรัตน์ ศรีชนะ	บริษัท เครือเจริญโภคภัณฑ์ จำกัด
ดร.ลูกจันทร์ ภัคธิ์พันธุ์	นักวิจัยอิสระ
ดร.สาธิตา ปฐมวิริยะวงศ์	มหาวิทยาลัยภาคตะวันออกเฉียงเหนือ
Dr. Kelvin C. K. LAM	มหาวิทยาลัยธุรกิจบัณฑิต

### ผู้ทรงคุณวุฒิภายในสถาบัน

รองศาสตราจารย์ ดร.วรวิทย์ สิริพลวัฒน์

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.จินตวีร์ เกษมสุข

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ไกรคุง อนันคมกุล

ผู้ช่วยศาสตราจารย์นภัสพร แสงพ่ายัพ

ดร.เปรมฤทัย แยมประเสริฐ

ดร.วีริสา โชติยะปุตตะ

ดร.หม่อมหลวงสรสิริ วรวรรณ

ดร.อุราเพ็ญ ยัมประเสริฐ

อาจารย์จิรภัทร กิติชนพัฒน์

อาจารย์จิรวุฒิ หลอมประโคน

อาจารย์วินัยชาญ สรรพโรจน์พัฒนา

อาจารย์สาธิตา ธนทรัพย์เกษม

คณะนวัตกรรมการจัดการเกษตร

คณะนิเทศศาสตร์

คณะศิลปศาสตร์

คณะบริหารธุรกิจ

คณะการจัดการธุรกิจอาหาร

วิทยาลัยนานาชาติ

คณะศึกษาศาสตร์

คณะวิทยาการจัดการ

คณะอุตสาหกรรมเกษตร

คณะบริหารธุรกิจ

คณะบริหารธุรกิจ

คณะศิลปศาสตร์

### ผู้ทรงคุณวุฒิกลั่นกรองบทความ (Reviewers)

รองศาสตราจารย์ ดร.พนารัตน์

ปานมณี

มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

รองศาสตราจารย์ ดร.อำไพวรรณ

ภราดรน์วัฒน์

มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ชุตินันต์

เกิดวิบูลย์เวช

สถาบันบัณฑิตพัฒนบริหารศาสตร์

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.จิตติมา

ไชยะกุล

มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ณัฐชุตตา

วิจิตรจามรี

มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ก่อศักดิ์

ธรรมเจริญกิจ

อดีตอาจารย์ประจำจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ดร.พิฑูร

ธนบดีกิจ

สถาบันการจัดการปัญญาภิวัฒน์

ดร.ภูริวรรณ

วรานุสาสน์

มหาวิทยาลัยนเรศวร

Dr. AO

CHEN

สถาบันการจัดการปัญญาภิวัฒน์

Dr. WEI

MENG

มหาวิทยาลัยธุรกิจบัณฑิต

## บทบรรณาธิการ

### วารสารปัญญาภิวัฒน์ ฉบับ Supplementary ในรูปแบบภาษาจีนและภาษาอังกฤษ

สัมพันธภาพระหว่าง ไทย-จีน มีความผูกพันกันมาอย่างยาวนานหลายร้อยปี ไม่ว่าจะเป็นในเรื่องของเศรษฐกิจการค้า และวัฒนธรรม สืบเนื่องจากการที่ชาวจีนได้มีการอพยพเข้ามาในประเทศไทยเป็นจำนวนมากในช่วงสงครามนั้น ทำให้เกิดการตั้งรกรากถิ่นฐาน แลกเปลี่ยนวัฒนธรรม และติดต่อซื้อขายซึ่งกันและกัน ความสัมพันธ์ระหว่าง ไทย-จีน จึงมีความใกล้ชิดดุจดังพี่น้อง

ประเทศจีน เป็นประเทศที่มีประชากรมากที่สุดในโลก และเป็นอีกหนึ่งประเทศที่มีเศรษฐกิจเติบโตอย่างรวดเร็ว และในการเติบโตอย่างต่อเนื่องนี้เอง ประเทศจีนก็ให้ความสำคัญทางด้านการศึกษาควบคู่ไปด้วย มีการจัดการควบคุมดูแลระบบการศึกษาเป็นอย่างดี ส่งเสริมและสนับสนุนการรับชาวต่างชาติเข้ามาศึกษาในจีน เพื่อสร้างความสัมพันธ์อันดีระหว่างประเทศจีนและประเทศอื่นๆ โดยกระทรวงศึกษาธิการจีนเผยว่า ในปี 2557 มีนักศึกษาไทยเข้ามาศึกษาต่อในจีนจำนวน 21,296 คน ซึ่งเป็นอันดับที่ 3 รองจากเกาหลีใต้และสหรัฐอเมริกา (thaibizchina.com)

นอกจากนี้ ยังมีนักศึกษาจีนเดินทางมาศึกษาต่อในประเทศไทยเป็นจำนวนมากเช่นเดียวกัน โดยจะเห็นได้จากในปี 2556 มีจำนวนนักศึกษาจีนที่เข้ามาศึกษาต่อในประเทศไทยกว่า 12,000 คน (China.com) นับได้ว่า

ประเทศไทยเป็นประเทศที่มีจำนวนนักศึกษาจีนเข้ามาศึกษาต่อค่อนข้างสูงทีเดียว เหตุผลที่ทำให้ให้นักศึกษาจีนตัดสินใจมาศึกษาต่อในประเทศไทยนั้น ส่วนหนึ่งเป็นเพราะด้วยความสะดวกสบายของภูมิอากาศ ความเป็นอยู่ อาหาร และวัฒนธรรมใกล้เคียงกัน จึงทำให้ง่ายต่อการปรับตัว และมีค่าใช้จ่ายน้อยกว่าทางยุโรปหรืออเมริกา แต่มีมาตรฐานสูงทัดเทียมกัน

ด้วยสัมพันธภาพที่ดีงามระหว่างไทย-จีน วารสารปัญญาภิวัฒน์ ฉบับ Supplementary นี้ จึงขอนำเสนอบทความในรูปแบบภาษาจีนและภาษาอังกฤษ เพื่อเป็นส่วนหนึ่งของการเผยแพร่และถ่ายทอดองค์ความรู้ด้านต่างๆ รวมถึงสานสร้างสัมพันธภาพที่ดีระหว่างกัน โดยหวังว่าเนื้อหาที่น่าสนใจในวารสารฉบับนี้จะเป็นประโยชน์แก่ท่านผู้อ่าน ตลอดจนเป็นแหล่งข้อมูลทางการศึกษาได้เป็นอย่างดี สุดท้ายนี้ขอขอบคุณผู้ทรงคุณวุฒิทุกท่านที่กรุณาช่วยพิจารณาบทความอย่างเต็มกำลัง เพื่อให้วารสารปัญญาภิวัฒน์ ฉบับ Supplementary สำเร็จลุล่วงด้วยดี

บรรณาธิการ

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ทิพย์พาพร มหาสินไพศาล

E-mail: tippapornmah@pim.ac.th

# สารบัญ

## บทความวิจัย

泰国华人家族企业创业导向、组合创业与创业绩效的相关性研究 A RESEARCH ON THE RELATIONSHIP AMONG ENTREPRENEURIAL ORIENTATION, PORTFOLIO ENTREPRENEURSHIP AND ENTREPRENEURIAL PERFORMANCE OF THAI CHINESE FAMILY ENTERPRISE IN THAILAND 蔡荣庄, 徐二明 <i>Chai Thanichanun, Erming Xu</i>	1
泰国华人新移民初创业者企业家精神研究 THAILAND CHINESE IMMIGRANTS ENTREPRENEURS ENTERPRENEURIAL SPIRIT RESEARCH 邝锦荣, 汤之敏 <i>Jinrong Kuang, Zhimin Tang</i>	16
国家文化视角下的企业内部控制机理研究 THE COMPARATIVE RESEARCH ON THE MECHANISMS OF AN INTERNAL CONTROL OF THE FIRMS BASED ON THE VIEW OF NATIONAL CULTURE 杨洪涛, 吕海军 <i>Hungto Yeung, Haijun lu</i>	30
生态学思维下的泰国农业中小型企业商业模式转型过程研究 A STUDY ON THE TRANSFORMATION OF THE AGRICULTURAL SME IN THAILAND BUSINESS MODEL: PERSPECTIVE FROM ECOLOGY 孙薇, 徐二明 <i>Titanan Tomongkhon, Erming Xu</i>	44
开发创造力—以绘画训练为例 DEVELOPMENT OF CREATIVITY - THE CASE OF TRAINING IN PAINTING 郑汶, 汤之敏 <i>Wen Zheng, Zhimin Tang</i>	57
MESSAGE STRATEGIES AND YOUTH'S INTERPRETATION ON TELEVISED ANTI-SMOKING ADVERTISING CAMPAIGNS Siree Jittrikaweephon, Patama Satawedin, Suttanipa Srisai	71
ESTIMATING TIME-VARYING SYSTEMATIC RISK BY USING KALMAN FILTER APPROACH: EVIDENCES FROM THE STOCK EXCHANGE OF THAILAND <i>Muttalath Kridsadarat</i>	84



INHIBITORY POTENTIAL OF RED PEPPER ( <i>Capsicum frutescens</i> Linn.) AGAINST <i>Streptococcus agalactiae</i> INFECTION IN NILE TILAPIA ( <i>Oreochromis niloticus</i> Linn.) <i>Aditheapchaikarn Pachanawan, Chartying Kasibal</i> <i>Parichart Phumkhachorn, Pongsak Rattanachaikunsopon</i>	97
--	----

## บทความวิชาการ

泰华作家方明文学创作论 THE ANALYSIS OF LITERARY CREATION OF A THAI OVERSEAS CHINESE WRITER FANGMING <i>刘艳鸿</i> <i>Chanya Winaisawat</i>	108
泰华闪小说的语言风格和审美艺术 A BRIEF ANALYSIS OF LINGUISTIC STYLE AND AESTHETIC ART OF “CHINESE OVERSEAS” FLASH FICTION IN THAILAND <i>王磊</i> <i>Wang Lei</i>	121

# 泰国华人家族企业创业导向、组合创业与创业绩效的相关性研究

A RESEARCH ON THE RELATIONSHIP AMONG ENTREPRENEURIAL ORIENTATION, PORTFOLIO ENTREPRENEURSHIP AND ENTREPRENEURIAL PERFORMANCE OF THAI CHINESE FAMILY ENTERPRISE IN THAILAND

蔡荣庄<sup>1</sup>

Chai Thanichanun<sup>1</sup>

徐二明<sup>2</sup>

Erming Xu<sup>2</sup>

## 摘要

泰国华人家族企业在面对日益加剧的环境不确定性的时候，很多公司采取组合创业战略以提升企业竞争力。首先从理论上厘清与泰国华人家族企业组合创业相关的概念，归纳和总结组合创业的影响因素及其可能产生的创业绩效；其次，探讨家族企业组合创业、创业导向及创业绩效三者间的相互影响作用，深层次研究创业导向、组合创业与创业绩效的相关关系；最后，通过226份有效样本验证了泰国华人家族企业组合创业及创业导向对创业绩效的正向影响作用，并验证了组合创业在创业导向和创业绩效两者之间的中介作用。

**关键词：**创业导向，组合创业，创业绩效

## Abstract

Thai Chinese family enterprises in Thailand are facing great environment uncertainty, and many enterprises adopt portfolio entrepreneurship strategy to improve enterprise's competitiveness. Firstly, theoretically clarify the related concepts of portfolio entrepreneurship of Thai Chinese family enterprises, introduce and summarize the influence factors of portfolio entrepreneurship and its influence on entrepreneurial performance; Secondly, discuss the mutual influence among family enterprise portfolio entrepreneurship, entrepreneurial orientation and entrepreneurial performance, study the relationship among them deeply; Finally, by analyzing 226 effective questionnaires of Chinese family enterprises in Thailand, validate the positive effect of portfolio entrepreneurship and entrepreneurial orientation on entrepreneurial performance, and also verify

<sup>1</sup> 正大管理学院在读工商管理博士, Ph.D. Candidate, Panyapiwat Institute of Management, E-mail: cairzh@sina.com

<sup>2</sup> 教授, 正大管理学院, Professor, Panyapiwat Institute of Management, E-mail: emxu@ruc.edu.cn

that the mediating effect of portfolio entrepreneurship between the entrepreneurial orientation and entrepreneurial performance.

**Keywords:** Entrepreneurial Orientation, Portfolio Entrepreneurship, Entrepreneurial Performance

## 引言

华人家族企业集团的形成和发展，是第二次世界大战之后东南亚国家经济发展的一个新的组成部分。同样，华人家族企业在近几十年来泰国的经济建设与发展中发挥了巨大作用，促进了泰国经济的发展，加快了泰国的现代化进程。与此同时，泰国华人家族企业也在发展中不断壮大自己，在世界华人经济中占有重要地位。泰国华人家族企业集团经历了长期的创业、原始资本积累后，于1954年迎来了《促进工业发展投资法》的颁布。为数众多的泰国华人家族企业，开始以此为契机，利用其善于经营管理的个性与独特经营方式，积极响应泰国政府提出的进口替代战略，实施工业化发展，华人家族企业集团迅速形成，并不断发展壮大起来。

当外部环境发生变化时，没有创业战略的指导，家族企业在创业过程中很容易失去先机。在创业过程中，如果没有对创业战略以及影响创业绩效影响因素的正确认识，家族企业也很难对稀有创业资源的分配效率和效果以及创业绩效的好坏做出明确的判断和评价，因此在后续的创业过程中也无法进行做出相应的改进和调整。由此可见，合理有效的战略规划有助创业团队做出正确的判断和企业的长期发展 (Lin Song, 2008)，对创业型企业非常重要。

本研究通过总结前人关于创业导向、组合创业的研究成果，认为创业导向与组合创业对创业绩效产生正向影响。本研究还通过

226份有效问卷对假设进行检验，得到了初步结论：第一，创业导向中的创新性与风险承担对创业绩效产生正向影响；第二，反映组合创业的四个维度，即产品组合创新、事业部组合创业、公司组合创业、公司战略组合更新，它们对创业绩效的促进作用都得到了实证检验的支持；第三，组合创业对创业导向和创业绩效的关系产生中介作用。最后提出了本文的不足以及未来的研究方向。

## 组合创业、创业导向的多维性与理论模型的构建

### (1) 创业导向及其与创业绩效的关系

创业导向是一个企业层面的概念 (Zahra et al., 1999; Covin & Slevin, 1991)，它是指当面对市场机会的时候，企业所具有的自主行动、创新、风险承担、超前行动、积极进取的意向和倾向，是导致新进入行为所引起的程序、实践与决策活动 (Lumpkin & Dess, 1996)。最早关于创业导向与组织绩效之间关系的研究是直接考查两者之间的关系。从创业导向的概念来看，创业导向是为追求市场和产品不断创新的企业参与创新、承担一定风险、进行超前性创新活动，以此来打击竞争对手的过程。那么创业导向与企业绩效间应该呈正向相关关系，很多学者的研究 (Covin & Slevin, 1989; Zahra et al., 2000; Wiklund & Shepherd, 2003) 支持了这一假设，它是组织成功的一个重要组成部分，是企业获取和保持竞争优势

势的关键要素，尤其是在激烈竞争的环境下几乎对所有企业的生存和发展都是至关重要的 (Lumpkin & Dess, 1996)。随着研究的逐步深入，学者们发现创业导向对组织绩效的作用并不是固定不变的 (Rauch et al., 2000)。Covin等人于1991年的研究发现，创业导向是一种资源消耗型战略，它是一种长期战略，而非短期战术行为。Wiklund (1999) 的纵贯研究表明，公司创业活动对组织的长期绩效贡献比对短期绩效贡献更大，正是因为这一原因，有部分学者的研究表明创业导向对企业绩效没有明显正向相关关系，Lee等人 (2001) 的实证研究发现，创业导向与新创企业的绩效只有微弱的正向相关关系。

根据上述创业导向的研究总结和分析，本研究对创业导向这一变量进行如下界定：创业导向是指企业在面对各种创业机会时所具有的自主、创新、先动、风险承担、积极竞争的意向和倾向。本研究认为创业导向与创业绩效之间存在着正向的相关关系，因此提出以下假设：

假设1：创新性正向影响创业绩效。

假设2：先动性正向影响创业绩效。

假设3：风险承担正向影响创业绩效。

## (2) 组合创业及其与创业绩效的关系

研究学者们观察到许多创业者都拥有超过一家以上的企业，为了探寻这个现象背后的原因，现代企业管理中关于组合创业 (Portfolio Entrepreneurship) 的研究开始出现 (Birley & Westhead, 1993)。学者们倡导研究组合创业是因为它对创业领域的意义重大，它可给予创业过程一个的经济和社会重要性 (Westhead & Wright, 1998；

Wiklund & Shepherd, 2003)。国内学者陈江和陈凌 (2013) 以公司为分析单位，从组织层面提出了一个集体维度的组合创业定义，认为组合创业是指企业根据内、外环境状况，在维持原有经营基础上，综合运用产品创新、事业部和公司创建、战略重组或更新等策略，从而实现企业新、旧组成部份或业务优势互补、协同成长的一种创业战略。组合创业作为一种中小型企业成长所采取的一种创业战略，其作用是多重的。首先，创业者创办第一家公司的经验可以降低其创立第二家及以后的企业的风险；其次，创业者通过在几个不同的产业或领域进行投资，随着市场内外部环境的变化，能够迅速在不同的企业之间调动他们的资本；再次，组合创业公司能够获取更多的外来投资；最后，通过多公司所有权获取实现创业发展和公司成长。由于组合创业战略给创业企业带来的这些益处，它在现实中的应用极为广泛，尤其在转型经济或发展中国家，已成为众多企业最重要的成长战略之一。而随着经济环境的不断变化，组合创业也逐渐成为跨国公司一种重要的品牌延伸战略。

因为本论文是研究企业组合创业战略与创业绩效的关系，关注企业通过组合创业达成企业成长的目标，陈江等人在2013年提出的概念表达了本论文中所研究的公司组合创业的内涵，既不局限于新公司实体创建这个严格界定，又增加了产品创新、事业部和公司创建、战略更新等新内容，强调企业新、旧组成部分或业务的协同功效，揭示了公司组合创业最独特的功能，因此，本研究采用这个定义。本研究认为组合创业与创业绩效之间存在着正向的相关关系，因此提出以下假设：

假设4: 产品组合创新正向影响创业绩效。

假设5: 事业部组合创业正向影响创业绩效。

假设6: 公司组合创业正向影响创业绩效。

假设7: 公司战略组合更新正向影响创业绩效。

根据前面所提出的7个假设, 本研究构建出第一个研究实证框架, 如图1所示

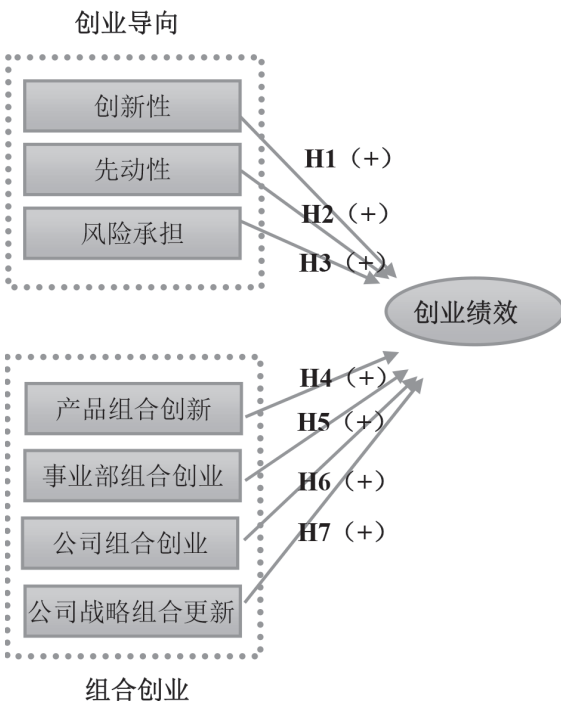


图1 本研究的实证框架1

(3) 组合创业对于“创业导向——创业绩效”关系的中介作用

组合创业是企业在维持原有经营的基础上, 采取一种进攻性、前瞻性的创业行动。而创业导向的概念也是指企业为追求市

场和产品竞争力不断提高, 参与创新、承担一定风险、进行超前性创新活动。由此我们可以看出, 组合创业战略和创业导向在创新性、先动性和风险承担等几个方面存在关联性, 但目前学术界对组合创业和创业导向两者关系的研究还不多, 所以本研究试图探讨创业导向是否对组合创业产生积极的正向影响, 本研究认为创业导向与组合创业之间存在着正向的相关关系, 因此提出假设8: 创业导向正向影响组合创业。

另外根据前面所提出的假设1-3, 本研究认为创新性、先动性、风险承担、对创业绩效分别具有正向的影响关系, 即创业导向会对创业绩效产生积极的正面影响关系。而所提出的假设8认为创业导向会对组合创业产生积极的正面影响关系, 所以基于假设1-3、假设8的分析, 本研究认为创业导向可能通过组合创业对创业绩效产生作用。在此基础上, 本研究设想创业导向首先直接作用于组合创业, 进而通过对组合创业的影响而间接作用于创业绩效。因此, 本研究提出以下假设:

假设9: 组合创业对“创业导向——创业绩效”的关系起到中介作用。

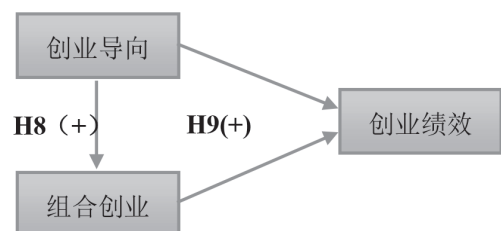


图2 本研究实证框架2

根据以上的理论分析和推演, 将本研究的假设总结如下:



表1 本研究的假设总结

序号	假设
H1	创新性正向影响创业绩效
H2	先动性正向影响创业绩效
H3	风险承担正向影响创业绩效
H4	产品组合创新正向影响创业绩效
H5	事业部组合创业正向影响创业绩效
H6	公司组合创业正向影响创业绩效
H7	公司战略组合更新正向影响创业绩效
H8	创业导向正向影响组合创业
H9	组合创业对“创业导向——创业绩效”的关系起到中介作用

## 变量的测量与样本调查

### (1) 创业导向的测量

创业导向是描述一个创业型公司的价值观、独特理念与关键特征，是一种组织层面的创业特质和创业文化。Miller与Friesen (1978) 首次对创业导向的维度进行了划分。Miller (1983) 指出，创业型企业的创新性、冒险性和先动性三个特征须同时具备，缺一不可。若创新仅是模仿（没有冒险性），而不是发明，创新性是无效的，或者若企业不具备先动性，其创新性也是无效的。Lumpkin与Dess于1996年提出了自主性、创新性、先动性、风险承担、积极竞争这五个创业导向维度，较为全面地概括了创业型企业所具备的特征和文化，并认为这五个维度之间是相互独立的。他们认为，在给定的情境下，创业导向的五个显著维度可以彼此独立变化，可以按照不同的组合出现，这与企业所追求的创业行为类型相关。创业导向的每个维度并不是越多越好，采用不同创业行为

的企业在创业导向上是有差异的，这取决于它们对创业导向不同维度的重视程度。本研究创业导向的划分维度采用 Covin & Slevin 于1989年提出的创新性、先动性和风险承担三个维度。每个维度的测量借鉴了Miller/Covin & Slevin (1989)的创业导向量表，编制为9个项目的语义区分量表。

### (2) 组合创业的测量

目前学术界关于组合创业的定量研究较少。陈江于2013年的研究中借鉴Shaker公司创业的三个维度：创新（Innovation）、创业（Venturing）和战略更新（Strategic Renewal），把组合创业问题分为三大类：产品组合创新（Product Portfolio Innovation），业务组合创业（Business Portfolio Venturing）和公司战略组合更新（Corporate Portfolio Strategic Renewal）。该研究进一步将业务组合创业分为两类：事业部组合创业（Divisional Portfolio Venturing）和公司组合创业（Corporate Portfolio Venturing）。由于关于组合创业的实证研究很少，本研究采用陈江的测量方法，将组合创业分为产品组合创新、事业部组合创业、公司组合创业、公司战略组合更新四个维度，编制为13个项目的语义区分量表。

### (3) 因变量的测量

本研究所选取的因变量是家族企业的创业绩效，而对家族企业创业绩效的衡量标准并没有统一的指标体系，不同的研究往往由于不同的研究目的而选取不同的绩效指标。目前大多数研究对企业绩效衡量进行多方面和多层次的考察，不仅对财务绩效进行考察，还考察反应企业价值增值与能力成长的非财务绩效，这使创新、创业等在较长时间内产生财务绩效的一些要素得到了关注，

从而延伸了企业绩效的内涵。借鉴Murphy (1996) 年的研究结果, 本研究从效率 (efficiency)、成长性 (growth) 和获利性 (profit) 等创业研究中最常使用的绩效指标中选取利润率、投资回报率、销售增长、企业市场价值、顾客满意度五个维度测量创业绩效。

## 回归统计与假设检验

### (1) 样本及数据收集

考虑到不同的被调查者的阅读习惯, 本研究的问卷发放方式主要选择了纸质问卷和电子问卷同时发放的方式, 把两种形式的问卷通过邮寄和电子邮件等方式都发放给被调查者, 从而保证不存在回答的偏差。本研究具体的数据收集地点选择在泰国曼谷、清迈等城市。

### (2) 假设检验方法

为了检验组合创业、创业导向和创业绩效之间关系的理论模型, 本研究首先对各个研究变量的测量量表信度和效度进行了检验, 验证本文所设计的问卷是否能够可靠和正确地反应本研究所涉及的构念或特质。

在验证了问卷的可靠性和正确性之后, 运用层级回归分析 (Hierarchical Regression Analysis) 方法, 进一步检验三个变量之间的关系。具体操作步骤如下:

第一步, 首先将本研究的3个控制变量 (家族企业规模、所在地区、家族企业所处行业) 作为第一层变量引入回归方程1, 形成模型1, 对创业绩效进行回归:

$$\text{创业绩效} = \beta_{11}\text{企业规模} + \beta_{12}\text{地区} + \beta_{13}\text{行业}$$

**方程1**

第二步, 将本研究的3个创业导向主效应变量, 即创新性、先动性、风险承担,

作为第二层变量引入回归方程2, 形成模型2, 对创业绩效进行回归:

$$\text{创业绩效} = \beta'_{11}\text{企业规模} + \beta'_{12}\text{地区} + \beta'_{13}\text{行业} + \beta'_{21}\text{创新性} + \beta'_{22}\text{先动性} + \beta'_{23}\text{风险承担}$$

**方程2**

第三步, 将本研究4个组合创业主效应变量, 即产品组合创新、事业部组合创业、公司组合创业、公司战略组合更新, 作为第三层变量引入回归方程3, 形成模型3, 对创业绩效进行回归:

$$\text{创业绩效} = \beta''_{11}\text{企业规模} + \beta''_{12}\text{地区} + \beta''_{13}\text{行业} + \beta''_{21}\text{行业} + \beta''_{22}\text{创新性} + \beta''_{23}\text{先进性} + \beta''_{31}\text{产品组合创新} + \beta''_{32}\text{事业部组合创业} + \beta''_{33}\text{公司组合创业} + \beta''_{34}\text{公司战略组合更新}$$

**方程3**

最后计算三层之间 $R^2$ 产生的变化以及这种变化的F检验值, 并考察 $R^2$ 是否有显著的提高。通过以上步骤和方法对理论模型中提出的假设进行检验。

## 研究结论

### (1) 问卷发放及回收的基本情况

本研究共发放了300份问卷, 调查时间为2015年3月至2015年6月, 最终回收问卷250份, 其中因问卷信息缺失过多、问卷答案不合理 (比如测谎题答案错误、所有的测项都选择了同一个分数等情况, 其中出现最多的情况是所有的测项都选择了同一个分数) 等原因导致的无效问卷为24份。因此, 经过较严格的筛选程序, 最终得到实际有效问卷226份。经过统计, 本次调查问卷的回收率为83.33%, 有效率为75.33%, 有效回收率为62.77%, 从回收样本的数量来看, 可以满足本研究所用的多元回归方法的最小样本容量要求。

## (2) 信度与效度检验

在实证研究中,准确、系统地收集被调查对象的数据是一项很重要的工作。由于问卷涉及被调查者的主观判断,检验这些测量得到的数据的可靠性或是正确性的问题就需要借助信度检验 (reliability tests) 和效度检验 (validity tests)。信度与效度是所有科学测量的核心议题。

信度是指采用统一方法对同一对象进行调查时,结果的可靠性、稳定性和一致性,反映了测量工具能否稳定地测量研究对象。在信度检验中,本研究使用项目总体相关分析对测量题项进行判断,寻找并删除那些项目删除后可以显著增加 Cronbach's  $\alpha$  系数的测量题项,并删除CITC小于0.35的测量项目;同时采用 Cronbach's  $\alpha$  大于0.7的标准对变量的题项进行纯化,从而达到纯化量表的目的。通过这一方法,本研究所涉及的变量:创业导向、组合创业及创业绩效均通过信度检验。由于篇幅所限,这里不再将检验结果一一展示。

效度 (Validity) 是指测量值与真实值的接近程度,反映了概念定义和操作化定义之间的吻合程度,即效度是指测量的正确性和有效性。本研究主要采用探索性因子分析 (Exploratory Factor Analysis, EFA) 方法来检验构念的理论建构维度与探索性因子分析所得出的实证性维度是否相符合,从而检验构念效度。EFA的稳定性与样本量存在着密切关系。通常采用的原则是,每道测量项目需要4-10个样本所获得的分析结果较为稳定 (Kerlinger, 1986)。因为本研究的样本量不足以稳定的同时分析模型中所有研究变量的量表测量项目,所以采用逐项分析量表的方法来检验构念效度。通过这一方法,

本研究所涉及的创业导向、组合创业及创业绩效均通过效度检验。由于篇幅所限,这里不再将检验结果一一展示。

## (3) 多元回归分析

多元回归分析与层级回归分析是研究多个随机变量之间的相关关系的常用统计方法。本研究采用这两种方法分析变量之间的相互关系,并检验提出的概念模型。

首先本研究对模型1~3进行了回归,结果分别见表2、表3和表4。

对比模型1与模型2,加入“创业导向”的“创新性”、“先动性”与“风险承担”3个主效应变量之后,模型2比模型1的 $R^2$ 增加了0.639,且这种变化在 $p<0.001$ 水平下是显著的,这说明“创业导向”确实会对“创业绩效”产生影响。而对比模型2与模型3,加入“组合创业”的“产品组合创新”、“事业部组合创业”、“公司组合创业”及“公司战略组合更新”4个主效应变量之后,模型3比模型2的 $R^2$ 又增加了0.210,且这种变化在 $p<0.001$ 水平下是显著的,这说明“组合创业”确实也会对“创业绩效”产生影响。

从表2中的模型3中可以看到,在创业导向的三个维度中,创新性的标准b系数为0.064,且在 $p<0.1$ 水平下显著,这说明创新性对于创业绩效具有正向影响,研究中的**假设1获得支持**;先动性的标准b系数为0.037,但回归的结果显示先动性对创业绩效的效应不显著,本论文提出的**研究假设2 (先动性正向影响创业绩效) 未获支持**;风险承担标准b系数为0.129,且在 $p<0.001$ 水平下显著,说明风险承担对创业绩效具有正向影响,研究中的**假设3获得支持**。由显著水平可以得出,在“创新性”、“先动性”及“风险承担”



这三种创业导向维度中，“风险承担”对创业绩效的影响最为显著。

从表2中的模型3中可以看到，有关组合创业的四个维度，产品组合创新的标准b系数为0.162，且在 $p<0.001$ 水平下显著，这说明产品组合创新正向影响创业绩效，**假设4获得支持**；事业部组合创业的标准b系数为0.086，且在 $p<0.01$ 水平下显著，这说明事业部组合创业正向影响创业绩效，研究中**假设5获得支持**；公司组合创业的标准b系数为0.482，且在 $p<0.001$ 水平下显著，这说明公

司组合创业正向影响创业绩效，**假设6获得支持**；公司战略组合更新的标准b系数为0.148，且在 $p<0.001$ 水平下显著，这说明公司战略组合更新正向影响创业绩效，**假设7获得支持**。由显著水平可以得出，在“产品组合创新”、“事业部组合创业”、“公司组合创业”及“公司战略组合更新”这4种组合创业中，“产品组合创新”、“事业部组合创业”、“公司组合创业”对创业绩效的影响最为显著。

表2 模型1、2、3回归分析结果

自变量	创业绩效					
	模型1		模型2		模型3	
	标准b系数	t值	标准b系数	t值	标准b系数	t值
控制变量						
企业规模	0.035	0.531	-0.020	-0.502	-0.015	-0.618
企业所在地区	-0.005	-0.048	0.004	0.061	0.061	1.460
企业所处的行业	0.167	1.530	0.102	1.561	0.112	2.785**
主效应						
创新性			0.353	7.522***	0.064	1.966+
先动性			0.158	3.616***	0.037	1.308
风险承担			0.478	9.290***	0.129	3.511***
产品组合创新					0.162	4.170***
事业部组合创业					0.086	2.670**
公司组合创业					0.482	11.149***
公司战略组合更新					0.148	4.429***
$R^2$	0.031		0.670		0.880	
$\Delta R^2$			0.639***		0.210***	
F值	2.404+		73.999***		158.292***	
调整后的 $R^2$	0.018		0.661		0.875	

+ $p<0.1$ ; \* $p<0.05$ ; \*\* $p<0.01$ ; \*\*\* $p<0.001$

为了验证本研究提出的假设8，本研究用“创业导向”自变量对“组合创业”因变量进行回归，得到模型4（见表3）。从模型4可以看出，创业导向对组合创业的标准b

系数为0.762，且在 $p<0.001$ 水平下显著，这说明，创业导向对于组合创业具有显著的正向影响关系，因此，假设8得到支持。

**表3** 模型4回归分析结果

自变量	组合创业	
	模型4	
	标准b系数	t值
控制变量		
企业规模	0.012	0.281
企业所在地区	-0.090	-1.261
企业所在行业	-0.016	-0.221
主效应		
创业导向	0.762	17.553***
$R^2$	0.589	
F值	79.263***	
调整后的 $R^2$	0.582	

+ $p<0.1$ ; \* $p<0.05$ ; \*\* $p<0.01$ ; \*\*\* $p<0.001$

本研究在以下部分结合模型4、模型5和模型6（见表4，检验“‘组合创业’对‘

创业导向—创业绩效’的关系起到中介作用”这个假设。

表4 模型5、6回归分析结果

自变量	创业绩效			
	模型5		模型6	
	标准b系数	t值	标准b系数	t值
控制变量				
企业规模	-0.007	-0.166	-0.016	-0.614
企业所在地区	-0.089	-1.306	-0.022	-0.514
企业所处的行业	0.042	0.609	0.054	1.245
主效应				
创业导向	0.773	18.524***	0.202	4.982***
组合创业			0.749	18.468***
R <sup>2</sup>	0.621		0.851	
ΔR <sup>2</sup>			0.230***	
F值	90.369***		251.782***	
调整后的 R <sup>2</sup>	0.614		0.848	

+p<0.1;\*p<0.05;\*\*p<0.01;\*\*\*p<0.001

为了检验“组合创业”对“创业导向—创业绩效”的关系起到中介作用假设，本研究首先将“创业导向”构念的三个维度——“创新性”、“主动性”、“风险承担”进行加权处理，同时，也对“组合创业”构念的四个维度——“产品组合创新”、“事业部组合创业”、“公司组合创业”及“公司战略组合更新”进行加权处理，用于检验“组合创业”对“创业导向—创业绩效”的中介效应。

通常，检验中介效应时要考察自变量、中介变量、因变量等3个变量之间的关系。首

先假定自变量与因变量之间有较高的相关，当在它们之间加入中介变量时，如果自变量与因变量的相关或回归系数明显降低，就可以认为中介作用明显。根据 Baron & Kenny (1986) 提出的检验中介作用的方法，需要分步骤进行回归。即：首先检验自变量对中介变量的效应是否显著；其次检验自变量对因变量的主效应是否显著；最后将中介变量代入自变量对因变量的回归方程中，检验二者对于因变量的效应，若自变量的效应与之前相比大大减少甚至变为0，那么说明该变量的确起到了中介的作用。如图3所示：

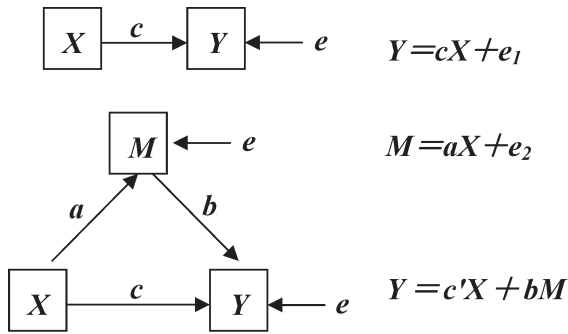


图3 中介变量检验示意图

为了验证假设8，基于 Baron & Kenny (1986) 的方法，本研究将分三个步骤来分别检验以下关系：

第一步：“创业导向”是否显著影响“组合创业”；

第二步：“创业导向”是否显著影响“创业绩效”；

第三步：在第二步分析的基础上，加入“组合创业”变量，检测“创业导向”、“组合创业”与“创业绩效”之间的关系，观察“创业导向”对“创业绩效”的效应系数是否发生明显变化。

若以上步骤的结果均为“是”，则H8获得支持。

对应的回归方程表示如下：

组合创业 =  $\beta_{11}$ 企业规模 +  $\beta_{12}$ 企业所在地区 +  $\beta_{13}$ 企业所在行业 +  $\beta_{21}$ 创业导向

方程4

创业绩效 =  $\beta'_{11}$ 企业规模 +  $\beta'_{12}$ 企业所在地区 +  $\beta'_{13}$ 企业所在行业 +  $\beta'_{21}$ 创业导向

方程5

创业绩效 =  $\beta''_{11}$ 企业规模 +  $\beta''_{12}$ 企业所在地区 +  $\beta''_{13}$ 企业所在行业 +  $\beta''_{21}$ 创业导向 +  $\beta''_{22}$ 组合创业

方程6

对于第一步而言，本研究已经在前面通过模型4检验出，“创业导向”对“组合创业”具有显著的正向影响作用，这里不再重复进行检验；

对于第二步而言，从模型5可以看出，“创业导向”对于“创业绩效”的标准  $\beta$  系数为0.773，且p值小于0.001，这说明“创业导向”对“创业绩效”具有显著的正向影响作用；

对于最后一步而言，从模型6可以看出，当加入“组合创业”变量后，“创业导向”对于“创业绩效”的标准  $\beta$  系数变为0.202，p值小于0.001，但系数减少了0.571，且t值也从18.524下降为4.982，这说明“组合创业”确实会对“创业导向—创业绩效”起到中介作用。然而，由于“创业导向”对于“创业绩效”的标准  $\beta$  系数没有显著减少为0，因此，该中介变量虽然不是完全中介作用，但也起到部分中介的作用。基于以上的分析，可以得出结论：本研究中提出的假设8获得支持。

本研究所有假设的检验结果汇总，详见表5。

表5 研究假设检验结果汇总

假设	假设获得支持情况
H1: 创新性正向影响创业绩效	获得支持
H2: 先动性正向影响创业绩效	未获得支持
H3: 风险承担正向影响创业绩效	获得支持
H4: 产品组合创新正向影响创业绩效	获得支持
H5: 事业部组合创业正向影响创业绩效	获得支持
H6: 公司组合创业正向影响创业绩效	获得支持
H7: 公司战略组合更新正向影响创业绩效	获得支持
H8: 创业导向正向影响组合创业	获得支持
H9: 组合创业对“创业导向——创业绩效”的关系起到中介作用	获得支持

#### (4) 多重共线性检验

由于模型3、模型6涉及到多个变量，且是本研究的重点模型，因此，本研究着重对这两个模型进行多重共线性检验。

研究结果表明模型3每个主效应自变量的容忍度值介于0.297~0.975之间，远远大于0.1的判断标准，而VIF值介于1.026~3.363之间，远远低于10的判断标准。因此，本研究的模型3不存在多重共线性问题。

研究结果表明模型6中创业导向的容忍度值为0.412，远远大于0.1的判断标准；其VIF为2.429，也远远低于10的判断标准。组合创业的容忍度值为0.411，远远大于0.1的判断标准；VIF为2.435，远远低于10的判断标准。因此，本研究的模型6不存在多重共线性问题。

以上所有检验结果表明，本研究的回归分析结果是有效并可信的。

#### 研究展望

尽管本研究基本达到了预期的研究目的和研究目标，但仍然存在一些不足和局限性，

这些不足和局限也为未来有关泰国华人家族企业的创业研究提供了一些有益的启示，在一定程度上提供了进一步研究的可能方向。具体而言，本研究的局限性主要体现在以下几个方面：

第一，本研究的实证模型中仅仅考虑了创业导向和组合创业两个关键因素对创业绩效的影响，对于其他因素与创业绩效之间的关系没有进行深入的探讨，这在以后的研究过程中还有待进一步深入。本研究通过对创业绩效的理论学习和梳理发现，在理论上影响创业绩效的因素有很多，另外本研究得出的实证研究结果中的R方值也比较小，这两个方面都说明还有很多影响创业绩效的其他因素在本论文的研究中没有考虑进去，以后在这方面还有待进一步研究。如：创业环境、创业学习等因素对企业创业绩效的影响。

第二，本研究采用的问卷调查方法得到的数据是截面数据（Cross-sectional Data），而在家族企业创业过程中，创业环境和创业行为本身具有动态性，而且创业管理实践中各个自变量对创业绩效的影响也是动

态的。因此，对本论文的所研究的具体问题而言，通过静态数据分析对创业导向、组合创业和创业绩效所形成的认识还不够全面，理想的实证研究应该最好采用面板数据 (Panel Data)。即，设定一个时间跨度，例如3年或5年的时间，在这样的一段时间内，采取长期跟踪的方法，应用相同的问卷对同

一个问卷填答人进行持续的跟踪调查，然后对所获取到的时间序列数据进行综合研究。综上所述，在未来的研究中，可以进一步对泰国华人家族企业的创业过程进行长时间的调查跟踪，增加实证研究的时间序列数据以及增加典型的案例研究，也是今后研究的一个非常有意义的方向。

## 参考文献

- Baron, R. M. & Kenny D. A. (1986). "The moderator2mediator variable distinction in social psychological research: Conceptual, strategic, and statistical considerations". *Journal of Personality and Social Psychology*, 51(6), 1173-1182.
- Birley, S. & Westhead, P. (1993). A comparison of new businesses established by 'novice' and 'habitual' founders in Great Britain. *International Small Business Journal*, 12(1), 38-60.
- Covin, J. G. & Dennis, P. S. (1989). Strategic management of small firms in hostile and benign environments. *Strategic Management Journal*, 10(1), 75-87.
- Covin, J. G. & Dennis, P. S. (1991). A conceptual model of entrepreneurship as firm behavior. *Entrepreneurship Theory and Practice*, 16(1), 7-25.
- Kerlinger, F. N. (1986). *Foundations of Behavioral Research*. (3<sup>rd</sup> ed.). Chicago: Holt, Rinehart and Winston.
- Lee, C., Lee, K. & Pennings, J. M. (2001). Internal capabilities, external networks, and Performance: A study on technology-based ventures. *Strategic Management Journal*, 22(6), 615-640.
- Lumpkin, G. T. & Gregory, G. D. (1996). Clarifying the entrepreneurial orientation construct and linking it to performance. *Academy Management Review*, 21(1), 135-172.
- Miller, D. & Friesen, P. H. (1978). Archetypes of strategy formulation. *Management Science*, 24(9), 921-933.
- Miller, D. (1983). The correlates of entrepreneurship in three types of firms. *Management Science*, 29(7), 770-791.
- Rauch, A. & Frese, M. (2000). *Human capital of small scale business owners and business success: A longitudinal study of moderators and mediators*. Paper presented at the ICSB World Conference 2000, Brisbane.
- Westhead, P. & Wright, M. (1998). Novice, portfolio, and serial founders: are they different?. *Journal of Business Venturing*, 13(3), 173-204.

- Wiklund, J. & Shepherd, D. (2003). Knowledge-based resources, entrepreneurial orientation, and the performance of small and medium-sized businesses. *Strategic Management Journal*, 24(13), 1307-1314.
- Wiklund, J. (1999). The sustainability of the entrepreneurial Orientation - performance relationship. *Entrepreneurship Theory and Practice*, 24(1), 37-48.
- Zahra, S. A. & Dennis M. G. (2000). International corporate entrepreneurship and firm performance: The moderating effect of international environmental hostility. *Journal of Business Venturing*, 15(5-6), 469-492.
- Zahra, S. A., Jennings, D. F. & Kuratko, D. F. (1999). The Antecedents and Consequences of Firm-Level Entrepreneurship: The State of the Field. *Entrepreneurship Theory and Practice*, 24(2), 45-65.



**Thanichanun Chai (Cai Rongzhuang)** received his Master Degree of Business Administration Management, major in Retailing Business Management from Panyapiwat Institute of Management in 2011. After that, he studies his Doctor of Philosophy Program in Business Administration at Panyapiwat Institute of Management in 2013, and will graduate this year.



**Erming Xu** (Ph.D., Renmin University of China) is the Professor of Management. He has been invited to be a lecturer by more than ten universities in China, Dr. Xu has been a visiting professor to many universities around the world, and as a Fulbright scholar twice in USA. He has authored several books, on strategic management and international business and has published numerous articles on Strategic Management and Innovation in scholarly journals. He has been responsible for research on many subjects put forward by the National Natural Science Foundation, the National Social Science Foundation, and other authorities at provincial and ministry level. Currently he is a professor of Panyapiwat Institute of Management, and his research areas are related to strategic management, organizational theories, international management and education management.



# 泰国华人新移民初创业者企业家精神研究

THAILAND CHINESE IMMIGRANTS ENTREPRENEURS ENTERPRENEURIAL SPIRIT  
RESEARCH

邝锦荣<sup>1</sup>

Jinrong Kuang<sup>1</sup>

汤之敏<sup>2</sup>

Zhimin Tang<sup>2</sup>

## 摘要

近年来，企业家精神研究已成为管理学界学术研究的重要议题。西方和中国的学者们从多个角度去探讨企业家精神的组成维度及其对创业的重要性。我们在对12位泰国华人华侨新移民初创业案例进行归纳总结的基础上，探索出泰国华人华侨新移民创业者企业家精神的维度。再通过对371人问卷调查因子分析，提出了企业家精神的自信、主动、敏感、坚韧、创新、冒险等六个维度的研究因素，对于了解和培育泰国华侨华人新移民企业家精神有一定贡献。

**关键字：**企业家精神，泰国华人新移民，初创业者

## Abstract

One important topic of entrepreneur studies is the dimensions of entrepreneur spirit. Based on the previous case studies of the same authors on the new Chinese immigrants in Thailand, this paper studies the dimensions of entrepreneur spirit of the same target group with survey of 371 entrepreneurs. According to the result of factor analysis, it is found that the entrepreneur spirit of new Chinese immigrants in Thailand has six dimensions: self-confidence, initiative, sensitivity, tenacity, innovativeness, and spirit of adventure. It contributes to the understanding of entrepreneur behavior of oversea Chinese in Thailand and development of entrepreneur spirit.

**Keywords:** Entrepreneur spirit, Chinese immigrants in Thailand, Initial venture

<sup>1</sup> 正大管理学院在读工商管理博士, Ph.D. Candidate, Panyapiwat Institute of Management, Email: thaiwinworld@gmail.com

<sup>2</sup> 教授, 正大管理学院, Professor, Panyapiwat Institute of Management, E-mail: zmt66@hotmail.com

## 引言

创业者作为创业活动的主导者，集多重身份于一身——既是创业机会的识别者，又是创业过程的发起者和组织者，更是创业结果的拥有者。因此，创业者的能力水平对创业活动成败起着至关重要的作用。在创业者诸多的能力素质中，企业家精神由于提供了创业者在创业活动中以克服险阻与困难所必须的内在精神支撑，成为创业者不可或缺的能力要素。进入21世纪，知识经济的影响使社会处于从“物的产业”向“人的产业”的转变中，企业家精神在企业发展中扮演着越来越重要的角色，企业家精神逐渐成为研究热点。

多年的研究和探讨，企业家精神的相关理论经过不断的验证、修正与积累，在管理学领域中已经自成一派，对于解释创业的特性与及创业过程特有的现象，有着其正当性及可行性 (Harrison & Leitch, 1996)。然而，也有学者认为，企业家精神的相关研究有着其先天性的限制与难度，特别是其概念难以量化、研究数据也不容易获取，还有部分学者认为企业家精神的独立性不够，因此，其核心理论难以与其他领域有效区分 (Shane & Venkataraman, 2000)。但是，我们认为：目前行业众多且特点各异，且其面临的环境复杂，企业家精神的研究应与环境与实践相结合才有意义。在创业活动中，企业家精神的研究只有与环境相结合，才能体现时代的要求，才能做到研究与实践的结合。

泰国华人华侨新移民在过去的三十多年中创建出一大批新企业，并且在泰国社会中生存壮大。他们顽强的创业意志是如何确立？他们的创业者企业家精神是怎样形

成？这是非常值得我们去研究和探讨的一个课题。

## 1、研究背景

二十世纪七十年代开始，伴随着中国改革开放的进程，中国国门重新打开。在全球经济一体化的大背景下，中国同世界各国的联系和交往日益密切，与此相对应的人口国际迁移也日益频繁。根据2006年中国公安部出入境管理年鉴所显示的数据，中国改革开放以来已经批准了3500多万人出境。其中：1979-2005年由公安机关直接批准出国定居的有80多万人次；以留学、探亲、技术工人等临时形式出国人员约有852万人次。据中国外交部领事司估计：到2005年底为止，中国大陆新移民在世界各地取得居留权的大约在200万人左右。而据中国教育部统计：1987年到2006年底，各类出国留学人员总数约160.7万人，留学回国人员总数约72.5万人。《国际人才蓝皮书：中国国际移民报告（2014）》（中国与全球化智库）显示：截至到2013年，中国海外移民存量已达934.3万人。23年增长128.6%。中国已从1990年的全球第七大移民输出国，上升为第四位。从分别不同渠道的统计数字说明，随着改革开放深入和全球一体化的进程，中国大陆居民的国际迁移有了显著的增长。大量的中国新移民走出国门，形成了中国历史上的第三次移民潮。这些大陆新移民的主要成分为留学不归、家庭团聚，还有部分是技术移民、投资移民、劳工移民等，尚有一小部分为非法移民。他们中绝大多数是为了寻求自身未来发展的主动移民，并且均是为自愿性移民，少数人为了达到个人移民的目的，甚

至采取了非法手段。即使有不自愿的移民也是极个别现象。从某种意义上讲，他们是真正意义上的国际移民，是当代世界人口正常的国际性流动的一部分。

我们文章中所提到的“泰国华人华侨新移民”是指1978年中国改革开放后从中国大陆移居泰国新移民，包括已经拥有泰国国籍的华人和仍然持有中国国籍但在泰国拥有长期居留权的华侨。根据泰国移民局官员提供的信息，泰国现有华人华侨共1000多万人，而1978年改革开放后旅居泰国的新华侨华人约30万。

## 2、研究的目的及意义

### 2.1 研究目的

(1) 在创业者企业家精神理论的指导下，通过对泰国新移民的深度访谈和案例分析，深度探讨泰国华人华侨新移民初创业者企业家精神的形成和模式。

(2) 通过对泰国华人华侨新移民企业家的大样本调查，用上述模型分析归纳出泰国华人华侨新移民创业者企业家精神的所具有个体特征。

### 2.2 研究意义：

泰国华人华侨新移民是中国新移民的重要组成部分。其人数众多，特点鲜明，他们移民泰国后的自主创业意向非常强烈，在各国华人华侨新移民中非常有代表性。深入研究探讨他们的创造者企业家精神，对全球的华人华侨新移民的创业研究有着引领作用。同时，也可以从新移民创业的视角丰富了有关创业者企业家精神研究的相关理论。

## 3、文献回顾及研究假设

### 3.1 文献回顾

企业家精神 (Entrepreneur spirit) 的研究从18世纪就已经开始，最近几十年对企业家精神研究已成为管理学研究增长最快的领域之一。然而到今天为止，创业者精神的研究还没有形成一致的概念和共同的研究框架。从可以搜索到的文献资料来看，针对企业家精神的研究主要集中在四个方面：

(1) 对企业家精神内涵的研究。著名企业家精神研究学者Schumpeter (1934) 认为创新精神是企业家精神的灵魂。Drucker (1985) 发展了Schumpeter的观点，他将创新与企业家精神视作一种实践、一门学科，且认为这种精神需要在实践中不断提升。米勒 (1983) 将企业家精神定义为冒险、预见性和剧烈的产品创新活动，这些活动有助于推动组织成长和利润率增长。他认为企业家精神基本内涵包括：诚信守法、创新与创造、社会责任感、合作进取。中国学者李志，曹跃群 (2003) 认为：企业家精神主要内涵表现为创新、积极进取、冒险、敬业奉献、合作等。总的来说，企业家精神内涵的研究旨在寻找创造性解决方案过程中所表现出来的一种内在心理特质。有学者就企业家精神研究在国内的文献中出现的关键词频数统计，创新积极进取、冒险、敬业、奉献等关键词以较高的频数出现在各个研究文献中，(见表3-1)。其中创新居首，可见学者们对于企业家精神的内涵包括创新精神这一点是很认可的，而这也与西方的主流观点相一致。

表3-1 企业家精神分类统计表

	内容	频数	%
创新	创新70、改革1	71	62.28
积极进 取	争先5、竞争14、拼搏10、 进取18	47	41.22
冒 险	冒险24	24	21.05
敬业奉 献	勤劳3、刻苦4、敬业7、好学2、 责任4、守时1、奉献6、务实5	28	24.56
合作	合作6	6	5.26
其他	爱国3、集体主义1、依靠群众1、 民主2、遵守纪律2、自信2、自制1	12	10.53

(2) 对企业家精神影响因素的研究。一般来说，任何事物的形成和发展总是与相适应的环境密不可分，故企业家精神的形成也离不开环境因素的影响。文化因素是学者提及最多的影响因素之一，文化因素内涵丰富，宗教信仰、人生观、价值观等都会影响企业家精神的形成。

马克思·韦伯在《新教伦理与资本主义精神》一书中指出新教伦理塑造了资本主义精神，推动了美国经济的繁荣发展。在Stephen P. Robbins (1979) 看来，人生观和价值观构成了企业文化的核心，对企业发展起到重要影响作用，无数企业实践也证明了这点。Drucker (1985) 认为创新因素既是企业家精神的特征又是其源泉，主要表现在能不断破除旧生产方式、创造新生产方式的过程，是企业家精神塑造的源动力。丁栋虹 (2010) 整合了以上因素，并在《企业家精神》一书中提出企业家精神的5个影响因素，即综合效应因素、文化因素、创新因素、社会公共关系因素和社会服务因素。

(3) 对企业家精神特征的研究。杨扬在《企业家精神研究述评》(2012) 一文中，总结归纳了外国学者的研究结果，梳理出企业家精神的普遍特征。(见表3-2)

(4) 对企业家精神拓展的研究。企业家精神研究的拓展跳脱了研究企业家个体的园囿，将企业家精神视为一种内在素质对不同的主体如员工、专家、农民等在不同领域内的发展产生影响的研究。

以上研究对于理解和把握企业家精神提供了很好的思路，但随着环境的复杂性不断增加，若仅将企业家精神作为学术概念探究易犯与环境脱离、与实践脱节的通病，尤其当前复杂环境下行业众多且特点各异，企业家精神的研究更应当放在具体环境中进行。进入21世纪，作为经济增长的重要推力，创业备受关注，创业的活跃程度已成为衡量一个区域乃至一个国家经济活力的重要指标之一。但众所周知，创业过程艰苦异常，创业者若没有强大的内在支撑是很难取得成功的，鉴于此，本研究试图从创业者的

企业家精神中寻找答案。目前与创业者企业家精神相关的研究较为稀少，科兹纳(Kirzner, 1973)指出企业家对创业机会的敏感度非常高——即拥有“创业警觉”。“创业警觉”是企业家精神的重要组成因素。换言之，当创业机会出现时，企业家往往是第一个作出反应的个体，可以说，是机会识别和机会响应的重要个体。雷(Ray, 1986)认为企业家创业的驱动力量来自于个体的自尊与风险承担程度。低自尊的人不愿意承担风险或不愿意承担很高的风险，高自尊的人却总能承担与各种情境相匹配所产生的风险。在鲍默尔(Baumol, 1993)看来，企业家是以非常规(non routine)的活动方式来开创企业经济运作的个体。创业活动需要想象力、领导力、胆量、毅力和决心等，并且通过这些活动来获取其财富、权势和地位。Davidsson(2001)指出：(1)成就欲与创业者行为存在正相关关系。(2)风险意识是每个企业家普遍具有的个性特征。(3)对风险的态度和承受能力显示出企业家高度自信的另个性特征。综上，创业者的企业家精神似乎可以概括为“创业警觉”、自尊、风险承担、想象力、领导力、胆量、毅力、决心、成就欲，但就研究来说较为零散，与具体环境的脱离也使得这些缺乏严谨性。泰国华人华侨初创业者作为一个特殊的群体，身处于特殊的环境，受到来自中泰两种不同文化的影响，企业家精神的形成必然带有特定环境的烙印，其如何形成、组成为何、怎样影响创业行为和创业绩效，还有深入研究和探讨的余地。

### 3.2 主要概念的界定

(1) 移民的定义：国际移民组织(International Organization for Migration, IOM)认为：国际移民系离开本人之祖籍国或此前的常住国，跨越国家边界，为了定居性目的而永久性地、或在一定时期内生活于另一国家的人。

(2) “华侨”与“华人”：“华侨”指“拥有中国国籍的海外公民”。而“华人”则指“居住在中国之外，不持有中国国籍但保持中华民族血统和特性的人”。

(3) 华人华侨新移民：是指1978年中国改革开放以来，从中国大陆移居国外者。

(4) 初创业：是指创业者为了实现其经济或非经济目的而主动把握机会，创建新的企业以创造价值、并且不断成长的过程。

(5) 泰国华人华侨新移民初创业：特指1978年中国改革开放后旅居泰国的华人华侨新移民第一次创业行为。而二次创业不在研究之列。对于中国企业在泰国投资而在泰国暂时居留的人，由于他们的居留并不是以移民为目的，所以他们的企业创建行为不在我们研究之列。

### 3.3 研究假设

在大量回顾既往研究成果的基础上，结合泰国华人华侨新移民的创业情况，我们发现：由于年代的不同、环境的不同、风俗文化的不同，泰国华人华侨新移民创业者企业家精神有其独特的特征。我们认为：泰国华人华侨新移民创业者企业家精神由自信、敏感、主动、坚韧、创新、冒险六个维度组成。



表3-2 企业家精神的普遍特征

具有创新和变革的意识	Schumpster (1921); Schumpster (1934); Hayek (1937); Kirzner (1973); Maletha和Orsenigo (1997)
具有承担风险的能力	Marehall (1590); Riehard Cantillion (1755); Fank Knight (1921); Evan. J. Douglas等 (1999); Nijkamp (2003)
具有发现机会的能力	Holcombe (1998); Minniti (1999); Nijkam (2003) Ted Funera和Lorraine Warren (2006)
具有强烈的使命感和事业心	Homaday和Abound (1972); Luchsinger和Bagbyl (1987); Rule和Irwi (1988); Shatze和Schwartz (1991); Pryor和Shays (1993); Cofhns (2001)
具有良好的沟通、组织、领导与经营管理能力	Cantillon (1775); Turgot (1776); Say. J. B. (1803); Chisholm; Chittipeddi和Wallett (1991); Hartman (1985); Luchsinger和Bagbyl (1987); McGinnis和Verney (1987); Pryor和Shays (1993); Shatzer和Schwartz (1991)
拥有利于企业家精神成长的区域、文化、制度和环境	Romer (1994); Audretsch和Fritsch (2002); AcsZoltan, Varga Attila (2005); Oort和Erik Stam (2006)

数据源：“企业家精神研究述评”，杨扬，2012，财会月刊。第5卷下83-84。

## 4、研究方法

### 4.1 数据来源

本次调查数据主要来源于泰国华人青年商会执委会。泰国华人青年商会是由泰国华人华侨新移民所组成的民间社团组织，现有会员3000多人，执委会400人。均为1978年开始从中国大陆移民泰国后进行创业的企业家。

### 4.2 问卷设计

我们对泰国华人华侨新移民创业者企业家精神问卷的设计主要通过以下步骤编制而成：

(1) 文献分析：对现有关于企业家

精神的文献和研究结果进行分析，掌握其创业者企业家精神的概念和内涵，总结出相关的影响因素。

(2) 个案访谈和问卷调查：为了解泰国华人华侨创业者企业家精神的具体内容与及在实践中的具体行为，我们分别12位年轻的华人华侨初创者进行单独访谈，详细了解其创业初期的想法和创业过程的做法。

(3) 归类总结：对访谈的结果进行分析归类。对被访者有关企业家精神的内容所出现的频次和其重要性进行排序，并参考国内外有关企业家精神的问卷，制定出我们自己的问卷共15项。

### 4.3 资料收集

#### (1) 案例访谈：

我们首先对泰国华人华侨中的12位初创业者进行单独访谈，并对案例进行分析总结，结合既往学者的研究结果，归纳出与泰国华人华侨新移民创业者企业家精神有关的15个问题。(表4-1)

(2) 对泰国华人青年商会400名执委发放问卷。共发放问卷400份，收回381份，有效问卷371份。

问卷采用李克特5级计分法，以非常同意和非常不同意为两极，极为同意则记5分，非常不同意则记1分。

表4-1 泰国华人新移民创业者企业家精神维度分析表

坚韧因素	创新因素	自信因素	冒险因素	敏感因素	主动因素
题目3：我喜欢有奋斗精神，不喜欢随便放弃。	题目5：创业必须敢于创新，敢于突破。	题目1：我只在乎创业的过程。只要奋斗过了，达不到的也无所谓。	题目4：我认为大胆、甚至于冒险的行动，在某种意义上来说，对于实现企业的最终目标是必要的。	题目13：您同意企业家根据自己的目标和思维以刻苦努力的工作来创办一个新的企业吗？	题目11：工作中遇到问题时我会主动解决而不是任其发展。
题目8：即使遇到挫折，我也会坚持。	题目6：创业必须打破传统思维，标新立异。	题目2：人完全可以把握自己的命运。	题目12：我喜欢主动出击而不喜欢被动行动。	题目14：我对有关创业的信息非常敏感。	题目15：在行业竞争中，我会抢占先机
题目9：认准了的事就不要半途而废。	题目7：企业产品必须不断更新换代。				
题目10：我有很强的恒心和毅力。					

### 4.3 数据分析

使用SPSS20.0统计分析软件对具体数据进行整理及进行探索性因子分析。使用AMOS17.0进行验证性因子分析。

## 5、结果分析

### 5.1 因子分析

本文首先利用 SPSS20.0 进行 Bartlett 球形检验和 KMO 检验，分析结果表明，15个指标的 Bartlett 球形检验  $\chi^2$  值为2163.968（自由度105， $\text{sig}=0.000$ ），15个指标反映的信息具有一定的重叠，具备因子分析的必要。KMO 检验用于考察变量间的偏相关性，取值在0-1之间，KMO统计量越接近于1，变量间的偏相关性越强，因子分析的效果越好。本研究 KMO 值为 0.656，表示适合

进行因子分析（表5-1）采用主成分分析法抽取特征值大于 1 的因子，结合碎石图，15个指标共抽取6个公共因子，累计解释方差为83.264%，符合解释量在70%以上的标准（表5-2）

为进一步明确各公因子的结构，用最大方差法进行指标正交旋转：将1-6个公因子分别命名为：坚韧，创新，自信，主动，冒险。和敏感性（表5-3）。

### 5.2 信度分析

将以上得出的6个因子的15个问题进行信度分析。Cronbach  $\alpha$  系数如表5-4。结果表明：各个因子除了敏感性略低外，均达到0.85以上的水平。各维度内部具有较好的内部一致性（表5-4）。

表5-1 KMO 和 Bartlett 的检验

取样足够度的 Kaiser-Meyer-Olkin 度量。		.656
Bartlett 的球形度检验	近似卡方	2163.968
	df	105
	Sig.	.000



表5-2 解释的总方差

成份	初始特征值			提取平方和载入			旋转平方和载入		
	合计	方差的 %	累积 %	合计	方差的 %	累积 %	合计	方差的 %	累积 %
1	3.679	24.526	24.526	3.679	24.526	24.526	3.493	23.289	23.289
2	2.626	17.506	42.031	2.626	17.506	42.031	2.604	17.360	40.650
3	2.196	14.638	56.669	2.196	14.638	56.669	1.836	12.241	52.890
4	1.782	11.879	68.548	1.782	11.879	68.548	1.836	12.238	65.128
5	1.526	10.174	78.722	1.526	10.174	78.722	1.801	12.006	77.134
6	1.255	8.365	87.087	1.255	8.365	87.087	1.493	9.953	87.087
7	.525	3.503	90.590						
8	.354	2.359	92.950						
9	.261	1.739	94.689						
10	.207	1.382	96.071						
11	.195	1.302	97.373						
12	.170	1.136	98.510						
13	.119	.790	99.300						
14	.056	.372	99.672						
15	.049	.328	100.000						
提取方法：主成份分析。									

表5-3 旋转成份矩阵a

	成份					
	1	2	3	4	5	6
坚韧因素1	.974	.025	.032	.035	-.010	-.059
坚韧因素4	.934	.067	.012	.057	-.008	.026
坚韧因素2	.918	.006	.002	.073	-.015	-.105
坚韧因素3	.891	.046	.086	.003	-.001	.091
创新因素1	.090	.964	.029	.022	-.022	-.011
创新因素2	.071	.942	.032	.022	-.076	-.001
创新因素3	-.030	.864	.042	.063	-.048	.087
自信因素1	.033	.072	.951	-.061	-.013	.103
自信因素2	.071	.022	.946	-.054	.047	-.092
主动因素1	.062	.053	-.005	.953	-.083	-.010
主动因素2	.071	.046	-.111	.946	-.062	.051
冒险因素1	-.018	-.031	.025	-.081	.938	.098
冒险因素2	-.009	-.102	.008	-.062	.934	.044
敏感因素1	-.078	-.033	-.072	.023	-.017	.861
敏感因素2	.052	.105	.086	.014	.162	.830
提取方法：主成份。 旋转法：具有 Kaiser 标准化的正交旋转法。						
a. 旋转在 5 次迭代后收敛。						

表5-4 可靠性统计量

	Cronbach's Alpha	项数
坚韧因子的信度指标	.949	4
自信因子的信度指标	.900	2
创新因子的信度指标	.920	3
冒险因子的信度指标	.876	2
敏感因子的信度指标	.619	2
主动因子的信度指标	.910	2

## 6. 讨论

创业者企业家精神是我们测量一个个体是否具有创业意向的最基本的判断标志,既往研究对创业者企业家精神的分析和归纳已经取得一定的成果,但对新移民创业者企业家精神维度的研究却非常缺乏。我们认为:新移民创业具有其非常明显的独特性,所以,新移民创业者企业家精神就一定具有其与众不同特征。

从表5-2可以看到,因子1坚韧解释的总方差是24.526,所以,坚韧是泰国华人华侨新移民创业者精神的第一维度。无论是国外还是国内的研究显示,创业的失败率都是相当高的。国外研究新企业5年内存活率仅为33%(Kahneman, 1994),中国企业的平均寿命仅为2.9年,而根据我们调查的资料显示,泰国华人华侨新移民创业公司3年存活率84.49%;5年存活率为77.23%,明显高于既往研究结果。在我们的访谈中发现,华人新移民的意志特别坚强,不到最后关头永不言败。在问卷调查中也发现题目3、8、9、10的支持率特别高。所以,我们认为坚韧是泰国华人新移民创业精神的第一重要维度。

因子2创新解释的总方差是17.506,成为

泰国华人华侨新移民创业者企业家精神的第二维度。创新精神与国内外大多数学者的研究一致。创新之所以能够成为企业家精神的一个维度,这是因为创业本身就是一种创新活动。从创业的本质上来说,就是要进行“创造性地破坏”,从而改变和打破原有的经济秩序,创造出新的经济秩序。特别是在当今经济全球一体化、世界经济迅速发展的时代,而身处泰国这样一个自由竞争的商业环境中,新移民企业从诞生的第一天起就处于激烈的市场竞争中,对市场需求和市场变动反应最为敏感。要生存下去,就必须把握每一个市场机会,不断进行产品、市场和管理机制等方面的创新。从我们采访的案例情况来看,众多的新移民创业者从自己亲身的经历深刻地认识了这一点。只有敢于创新,坚持产品新颖独特,服务推陈出新,技术不断更新,加强企业流程改造,才能始终保持自己企业的竞争力。

因子3自信解释的总方差是14.638,是泰国华人华侨新移民企业家精神的第三维度。自信反映了泰国华人华侨新移民创业者自强不息的内心世界。他们在中国出生,到泰国生活,对自己充满信心,对未来充满希望。

他们具有强烈的成功意愿，期待在事业上有作为。他们觉得每一个人都可以掌握自己的命运，并且认为：我只在乎创业的过程，只要奋斗过了，达不到目的也无所谓。所以，他们对自己的创业前景充满信心，在创业过程中会意志坚定，不屈不挠的去实现自己的梦想。我们的访谈对象，就有多人提到对创业的未来充满信心，只要我们付出了，就不会在乎结果。所以，我们认为这是泰国华人新移民初创业者企业家精神的一个重要维度。

因子4主动解释的总方差是11.879，是泰国华人新移民初创业者精神的一个重要维度。新移民来到异国他乡，面对新的国度，新的环境，他们并没有惰性等待，而是积极向上，利用自己的关系网络和信息网络寻找商机，一旦发现创业机会，他们往往采用主动出击的方法投身创业活动。访谈和问卷调查结论也非常明显的支持这一观点。

因子5冒险解释的总方差是10.174，也是泰国华人华侨新移民创业者精神的一个特点。对于创业者来说，会比管理者在职业决策和商业活动中面临更高的风险，但面临高风险这一事实并不必然意味着创业者比管理者有更高的风险倾向。我们的调查资料发现，泰国华人新移民创业者非常富有冒险精神，但同时也是非常理智的。如题目4.我认为大胆、甚至于冒险的行动，在某种意义上来说，对于实现企业的最终目标是必要的。他们承认大胆、冒险对实现企业的最终目标是必要的，但这只是在某种意义上说。他们敢于承担创业的风险，但没有把自己看作是冒险者，只是认为他们在追求别人不去寻求的创业机会，因为人们在看待各种机会上的态度不一样，成功的创业者比非创业者会更积极的

看待某些商机，感知到的是机会和优势，而与此同时，其他人可能认为这种商机是劣势和威胁。所以，泰国华人华侨新移民具有一种理智的冒险精神。

因子6敏感性解释的总方差是10.174。机会感知能力是创业者创业成功的核心。对创业机会识别的敏感性，是泰国华人华侨新移民的一个比较突出的因素。他们从中国移民泰国，都抱有强烈的创业愿望，他们会不断观察和搜索，或利用自己的网络关系去寻找，时时刻刻都会关注每一个创业机会的出现。由于他们对中国的情况熟悉，对泰国的情况也了解，并且基本上具备双语能力，所以，他们对创业信息的敏感度会相对较高。

## 7、结论

以上探索性因子分析和验证性因子分析均表明：泰国华人新移民创业者创业精神由坚韧、创新、主动、自信、冒险和敏感等六个维度组成。华人新移民在中国出生，既保持着中华民族刻苦耐劳、不屈不挠的优秀传统美德，同时也具有敢于冒险，敢于创新的年轻人气质。他们在异国他乡创业，不免受到当地环境的影响，但他们凭着坚韧的毅力去创业，形成了泰国华人新移民与众不同的创业者企业家精神。创业者的本质特征是创业者的企业家精神，但同时创业者还会具有其他一些特征，例如：性别、受教育程度、从业经历、社会关系网络状况等等。如受到同样的外部刺激，不同个性的个体就会产生不同的反应。而能否形成创业意向，创业者的企业家精神是至为重要的影响因素，并且因而影响创业机会识别、创业过程与及创业结果。另一方面，由于创业决策往往是由创业者个体或者创业组织所完成，创业者的本质特征会对

初创业行为的创业意向、创业机会识别与及创业结果起着决定性的作用。

研究发现：泰国华人新移民初创企业家的企业家精神，既有与以往研究的企业家精神有共性，也有他们鲜明的特点。泰国华人华侨新移民创业者秉承中华民族坚韧不拔的传统精神，他们的创业意向特别强烈，所以对创业机会识别非常敏感。同时，他们对自己的创业未来充满自信，为了实现自己的创业愿望，不惜对一些商业机会主动出击，甚至做出一些理智的冒险。创业过程中始终坚持

创新精神，不断进行技术创新和产品创新，从而令自己的企业不断发展壮大。

由于既往对华人华侨新移民创业研究比较缺乏，所以在创业者企业家精神的研究中没有出现过坚韧、主动和敏感这样的维度。我们认为这正是泰国华人华侨新移民创业者企业家精神的一个亮点，也是泰国华人华侨新移民与众不同的一面。而正是由于泰国华人新移民与众不同的创业者企业家精神，令他们在创业意向、创业过程和创业绩效等方面都会产生与既往研究不完全一样的结果。

## 参考文献

- 蔡振翔. (2002). 试论中国海外移民的共同性与特殊性问题. 华侨华人历史研究, 第2卷.
- 陈 昀、贺远琼. (2010). 移民创业研究现状评介与未来展望. 外国经济与管理, 32卷第8期.
- 丁栋虹 (2010). 企业家精神. 清华大学出版社.
- 李志、曹跃群. (2003). 企业家精神研究文献的内容分析. 重庆工商大学学报, 社会科学版. 双月刊.
- 林剑. (2006). 社会网络作用于创业融资的机制研究. 南开管理评论, 4卷, 70-75.
- 王辉耀. (2014). 中国国际移民报告. 社会科学文献出版社.
- 杨扬. (2012). 企业家精神研究述评. 财会月刊, 第5卷82-83.
- Barney, J. (1991). Firm resources & sustained competitive advantage. *Journal of Management*, 17(1), 99-120.
- Baumol, W. J. (1997). *Entrepreneurship, Management, and the Structure of Payoffs*. Cambridge: Mass. MIT Press.
- Casson, M. (1982). *The Entrepreneur: An Economic Theory*. Totowa: Bames & Noble Books.
- Das, T. K. & Teng, B. S. (2000). A resource-based view theory of strategic alliances. *Journal of Management*, 26(1), 31-61.
- Davidsson, P., Low, M. & Wright, M. (2001). Editor's Introduction: Low and MacMillan Ten Years on Achievements and Future Directions for Entrepreneurship Research. *Entrepreneurship Theory and Practice*, 25(4).
- Hane, S. & Venkataraman, S. (2000). The promise of entrepreneurship as a field of research. *Academy of Management Review*, 25(1), 217-226.

- Harrison, R. T. & Leitch, C. M. (1996). Discipline emergence in entrepreneurship: Accumulative fragmentalism or paradigmatic science. *Entrepreneurship: Innovation and Change*, 5(2), 65-83.
- Kirzner, I. M. (1973). *Competition and Entrepreneurship*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Raphael, A. (1994). Academic Spin-off processes and types of ventures in regions outside high tech clusters The Case of Belgium.
- Ray, D. M. (1986). *Perceptions of Risk and New Enterprise Formation in Singapore, Frontiers of Entrepreneurial Research*. Wellesley MA: Babson College.
- Sehumpeter, J. A. (1983). *The Theory of Economic Development*. Harvard: Economic Studies.
- Siropolis, N. C. (1989). *Small business management: A guide to entrepreneurship*. (7<sup>th</sup> ed.). Boston: Houghton Mifflin.
- Steinoff, D. (1989). *Small Business Management Fundamentals*. (2<sup>nd</sup> ed.). New York: McGraw Hill.
- Welsh, J. A. & White, J. F. (1981). *Converging on Characteristics of Entrepreneurs, Frontiers of Entrepreneurial Research*. Wellesley MA: Babson College.

### Translated Chinese References

- Cai, Z. X. (2002). And the special problems of common Chinese diaspora. *Overseas Chinese. History Studies*, (2). [in Chinese]
- Chen, Y. & He, Y. Q. (2010). Evaluation of immigrant entrepreneurship research and future prospects. *Foreign Economics and Management*, 32(8). [in Chinese]
- Ding, D. H. (2010). "Entrepreneurship." Tsinghua University Press. 2010. [in Chinese]
- Li, Z. & Cao, Y. Q. (2003). Content "entrepreneurship" analysis of the research literature Chongqing Technology and Business University (Social Sciences. Bimonthly). [in Chinese]
- Lin, J. (2006). Research on the role of social networks in the mechanism of venture financing. *Nankai Business Review*, 2006 (4), 70-75. [in Chinese]
- Wang, H. Y. (2014). China International Migration Report (2014 Edition). Social Sciences Documentation Publishing House. [in Chinese]
- Yang, Y. (2012). Entrepreneurship Research. AND ACCOUNTING MONTHLY. 2012.5 [in Chinese]



**Jinrong Kuang** graduated MBA from Panyapiwat Institute of Management in 2013. Now he is a Ph.D. Candidate of Panyapiwat Institute of Management and Chief Executive Officer in Thai-China Cultural Industries Group Company



**Dr. Zhimin Tang** received his Ph.D. in University of Cambridge. His major research areas include the policy environment and business strategies in the Asia Pacific under the background of globalization and information economy. Currently he is dean of International College, Panyapiwat Institute of Management and director of China ASEAN Studies.



# 国家文化视角下的企业内部控制机理研究

THE COMPARATIVE RESEARCH ON THE MECHANISMS OF AN INTERNAL CONTROL  
OF THE FIRMS BASED ON THE VIEW OF NATIONAL CULTURE

杨洪涛<sup>1</sup>

Hungto Yeung<sup>1</sup>

吕海军<sup>2</sup>

Haijun Lu<sup>2</sup>

## 摘要

本研究基于国家文化视角，以中、美企业内部控制的差异为例，研究国家文化对内部控制的作用机理。在归纳中国传统文化基本内核的基础上，研究中国企业内部控制体系的构建，通过文献查阅及访谈，研究分析，分析中、西文化对企业内部控制的不同影响因素；检验“价值理性与工具理性”不同取向对内部控制效果的影响机理；检验“个体主义与集体主义”的文化倾向对内部控效果的影响机理。提出建立宏观层面的社会控制主要因素、企业层面的内部控制操作实务内容和个体层面的自我控制的影响因素等“三位一体”的控制链体系。

**关键词：**内部控制，国家文化，比较研究

## Abstract

This research is based on national culture Angle of view to the difference of internal control as an example, China and America, more research on the internal control mechanism of national culture. In summing up the basic kernel of Chinese traditional culture, on the basis of research on the construction of Chinese enterprise internal control system, through literature review and interviews, the research analysis in the western culture and different influence factors of internal control; Inspection “rational value and rational tool”, and the effects of different orientation on the internal control mechanism; Inspection “individualism and collectivism” tendency of cultural influence on the effect of internal control mechanism. Main factors proposed macro level of social control, the internal control of enterprise level operation practice content and the influence factors of individual level of self control chain of “trinity” of control system. For building the Chinese SME internal control system are also proposed.

**Keywords:** Internal control, National culture, Comparative research

<sup>1</sup> 正大管理学院在读工商管理博士，Ph.D. Candidate, Panyapiwat Institute of Management, E-mail: yeung\_edgar@hotmail.com

<sup>2</sup> 副教授，正大管理学院，Associate Professor, Panyapiwat Institute of Management, E-mail: lvhaijunbjtu@sina.com

## 引言

当今世界,无论发达国家还是发展中国家,企业都是经济发展和社会稳定的重要支柱。在中国,改革开放以来,转型经济背景下的企业得到长足发展,已逐渐成为促进中国经济增长、繁荣市场,扩大就业和保持社会稳定的重要力量。尤其是中小企业相对于大企业而言其规模小,经营相对灵活,效,在一定程度上激活了市场竞争、增进了市场效率、促进了经济增长。此外,中国的中小企业还创造了大量的就业机会,随着科学技术的发展,大企业在追求工作效率的同时逐渐趋向于以自动机械设备代替人工劳动,中小企业便成为新增人工劳动力的主要接收者,是实现社会就业增长的主力军。研究企业内部控制,尤其是中小企业的内部控制就显得尤为重要。

然而,由于国家文化的差异,中国大部分中小企业都是所有权和经营权高度统一的家族式管理模式,在企业内部管理上多为“一言堂”,缺乏必要的授权审批、职权分离的内部管理制度,使得中小企业的发展面临瓶颈。企业出现这些问题的原因,在很大程度上可以归结为内部控制缺失或失效。所以,本文从研究中、美两国文化差异入手,对文化因素如何影响企业构建内部控制体系进行分析,从而为中国企业更好的进行内部控制寻找有效方法。所以,研究这个问题对于目前的中国企业管理有其重要的现实意义。

## 文献综述

内部控制理论在国际上兴起较早,其大体经历了五个不同的阶段:内部牵制时期、内部控制系统时期、内部控制结构时期、内部

控制整体框架时期和企业风险管理总体框架时期。最早的是1912年R.H蒙哥利马在《审计一理论与实践》中对内部控制理论进行了初步定义,他认为内部控制是指一个人不能完全支配账户,另一个人也不能独立的加以控制的制度。随着时间的推移,内部控制理论逐步得到发展。

1949年美国会计师协会的审计程序委员会在《内部控制:一种协调制度要素及其对管理当局和独立注册会计师的重要性》的报告中,第一次对内部控制作了精确定义:“内部控制是企业所制定的旨在保护资产、保证会计资料可靠性和准确性、提高经营效率,推动管理部门所制定的各项政策得以贯彻执行的组织计划和相互配套的各种方法及措施”。

到了1958年10月美国会计师协会的审计程序委员会再次发布《审计程序公告第29号》文件,对内部控制的定义作了重新表述,将内部控制划分为内部会计控制和内部管理控制。内部会计控制主要与财产保护和财务信息的可靠性相关,包括授权批准、职务分离、实物保护、内部审计等能对财务记录产生直接的、重要影响的方法和程序,审计人员必须对它做出评价;内部管理控制主要与有效经营和贯彻管理方针有关。内部控制制度这种以内部会计控制为主的定义,虽然获得了独立审计界的认可,却屡屡遭到管理人员的攻击,他们指出这样不能适应管理部门的需要。

1988年美国注册会计师协会又发布了《审计准则公告第55号》(SAS55),以“内部控制结构”代替“内部控制制度”,提出内部控制结构的三要素,即控制环境、会计系统和控制程序,不再区分内部会计控制和管理控制,并将内部控制环境纳入内部控制



范畴。内部控制结构是对内部控制理论研究的一个重大突破，标志着内控已经发展成为一种成熟的理论。

1992年，应反虚假财务报告委员会（Tread way Committee）要求，由美国会计学会、美国会计师协会、内部审计师协会、财务经理协会和管理会计协会等多个专业团体组织联合并潜心研究近四年时间的COSO报告——《内部控制——整体框架》（internal Control integrated Framework）终于诞生，它无疑是当今世界上最权威、应用最广泛的内部控制研究成果。报告指出内部控制包括五个相互关联的组成要素：控制环境、风险评估、控制活动、信息与沟通和监督。将内部控制定义为：“由企业董事会、经理层和其他人员实施的，旨在保证经营活动的效率和效果、财务报告的可靠性和法律法规遵循情况这三类目标得以实现的过程”。COSO报告强调了人的重要性，指出人和环境是推动企业发展的引擎，只有所有员工明确他们自己的位置与角色，才能协调一致，共同推进内部控制的有效运转。但是，由于COSO报告是以职业会计师为主体队伍的研究成果，其内部控制系统中对会计与审计的考虑还很明显，还没有从整个管理的角度考虑内部控制问题。

2002年，美国国会出台了《萨班斯——奥克斯利法案》（Sarbanes-Oxley Act）。该法案404条款要求公众公司管理当局对企业内部控制的有效性进行披露报告，注册会计师必须对该份报告进行审计，从制度上对内部控制提出了新的要求。

2004年4月，美国COSO委员会针对国际企业界频繁发生的高层管理人员舞弊现象，在广泛吸收各国理论界和实务界研究成果的基

础上，公布了《企业风险管理——整合框架》（Enterprise Risk Management integrated Framework, ERM）。该框架是在1992年COSO的内部控制框架报告的基础上，结合《萨班斯——奥克斯利法案》在报告方面的要求，进行扩展研究而得。该框架将企业管理的重心由内部控制转向风险管理，新增三个风险管理要素——“目标制定”、“事项识别”和“风险反应”，并提出一个新的观念——“风险组合观”，要求企业从总体的、组合的角度理解风险。COSO在其风险管理框架中说明，风险管理框架建立在内部控制框架的基础上，内部控制是企业风险管理必不可少的一部分。风险管理框架的范围比内部控制框架的范围更为广泛，是对内部控制框架的扩展。COSO在美国乃至世界内部控制建设中一直居于领跑者的位置，美国SEC认可的内部控制框架就是COSO框架。

2007年5月23日，SEC发布了“管理层报告内部控制指南”，明确指出，公众公司管理层在进行内部财务报告控制评价时，应当依据一个合适的框架，而COSO整体框架及其2006年的《财务报告内部控制——小规模公众公司指南》就是其认为合适的框架。面对世界各国理论与实务界对内部控制不断推陈出新的各种法规和文献，COSO于2007年9月17日发布了“内部控制系统监督指南”（Guidance on Monitoring internal Control Systems）的讨论稿，更加充分地开发了COSO1992年的《内部控制——整体框架》的监督要素，适合各种规模和结构的组织改善其内部控制系统的质量，以确保内部控制系统持续有效地运行。

目前中国国内对企业内部控制问题的研究较多，视角较为多元，主要表现为以下几

个方面：其一，直接以“企业的内部控制问题”为题进行研究。如刘先艳的《我国中小企业内部控制问题研究》一文，从国际上内部控制理论的发展演变过程入手，剖析了中国内部控制的发展历程，阐述了中国企业内部控制制度的现状，分析了存在问题的可能症结所在，并以中国内部控制规范为依据，结合 COSO 报告中影响内部控制的因素，从内部控制环境、风险评估、控制活动、内外监督控制及协调经营战略、企业生命周期与内部控制之间关系等的角度提出了相应的对策建议。鲁兰的《我国中小企业内部控制研究》一文，以中国企业的内部控制机制为研究对象，结合《企业内部控制基本规范》，采用文献研究、个案研究的方法分析了中国企业内部控制的现状及存在的问题，并提出了建议与对策。

其二，结合企业案例进行研究，从典型案例中洞察问题。这方面的研究有真实案例支撑，且在一定程度上缩小了题目范围，所以研究较多。如哈福佳的《我国中小企业内部控制运用研究——以重庆L公司为例》一文，以重庆L公司为研究对象，为其量身订作了一套内部控制系统，对重庆L公司的内部控制现状进行了客观分析，找出了存在的问题，在分析了产生问题的原因后，根据L公司的特点，从改善该公司内部控制环境出发对L公司内部控制的改进提出了一系列的意见和建议。边艳的《中小企业内部控制研究——以M公司为例》一文，通过对M公司内部控制现状的分析，运用内部控制的原理和方法，对其提出内部控制设计整体思路、设计原则和具体步骤，以及在此基础上对其授权审批制度及流程等内控制度进行具体设计。

其三，对问题进行细化，从某个侧面进

行研究。如吴寿元的《企业内部控制审计研究》主要从审计理论视角对企业内部控制提出建议、意见；刘洪的《浅析民营企业内部会计控制问题》一文从会计控制方面的缺陷入手，提出企业内部会计控制的措施；张帆的《基于内部控制的企业税务风险防范探讨》从税务风险方面对内部控制进行论述。总之研究的视角较为详细、具体。

其四，从某一领域、行业、地域进行研究。如张明的《创业板企业内部控制与公司治理关系实证研究》一文主要在中国创业板领域企业对企业内部控制进行研究；姜晓宇的《国有电力工程企业内部控制研究》一文从电力行业进行内部控制研究；邓慧仪的《东莞小企业采购内部控制改善之对策》一文主要对中国东莞地区的小企业内部控制进行研究。显然，这些研究还是不能对中国企业的整个内部控制机制有一个较全面的宏观上的研究结论。

其五，对规范、指引等文件进行解读。如马正凯的《〈企业内部控制基本规范〉解读》一文对2008年6月28日中国财政部、证监会、审计署、银监会、保监会发布的《企业内部控制基本规范》进行解读、分析；陈艳等撰写的《〈企业内部控制评价指引〉解读和实施效果预测研究——基于中美 2008 年内部控制评价信息披露的分析》一文对财政部2009年1月发布的《企业内部控制评价指引》进行深入剖析。这类研究主要通过对已经形成理论的国际研究进行解读，结合中国的国情进行进一步深入研究的不多。

其六，基于某一视角，对企业内部控制进行深刻分析。如林钟高、郑军撰写的《基于契约视角的企业内部控制研究》一文引入契约经济学理论分析了内部控制与契约公正

的共生互动性,追求利益分配的公平和正义成为内部控制契约公正性的伦理诉求和道德评判。赵爽撰写的《利益相关者视角的企业内部控制体系研究》一文从利益相关者视角,融合企业集体选择理论,运用规范分析为主、案例分析为辅的研究方法,结合控制权资本形态划分的企业分类形式,构建了一套利益相关者视角的企业内部控制体系。但从国家文化、人本主义和新媒体时代视角研究内部控制的研究就较为鲜见。

理论界对日、美企业内部控制比较研究是本研究的重要基础。加护野忠男、野中郁次郎(2005)的实证调查表明,美国企业倾向于采用输出控制和以业绩考核等硬控制系统,威廉·大内(2007)认为,美式组织的控制机制不同于日式组织的“含蓄的控制机制”,而是“明明白白的控制机制”,大内进一步解释美国企业由于专门化程度很高,相互之间缺乏工作上的了解和情感上的沟通。因此,标准化取代了密切的关系,控制机制就成为看得见和正规化的东西,丢掉了在合作过程中可能存在的微妙性和复杂性。日本企业的具体控制手段与美国企业存在显著差异,威廉·大内认为日本公司的管理控制机制是非常微妙的、含蓄和深藏不露的,对于局外人来说,它们似乎不存在,这种机制是全面的,纪律性非常强,要求苛刻,但也是非常灵活的。Birnberg & Snodgrass(1988)的实证研究也证实了在日本企业的控制系统依赖含蓄的控制机制,而美国企业则依赖明确的控制技术。而这些在内部控制方面的差异其根源就来自与不同的文化溯源。

在已知的研究文献中,与文化相关的研究成果并不多见。劳伦斯·B.索耶(Lawrence B. Sawyer)在其代表作《现代内部审计实

务》一书中,专章讨论“控制”(即内部控制)问题,但是,对文化总体上还是忽视的;由理查德·L.莱特里夫(Rihcdar L. Rathf)等人编写的《内部审计原理与技术》(第二版)第三章“控制结构”中,文化这一重要问题同样被忽略。截止到2009年8月8日,在对《中国期刊网》所进行的检索中,以“内部控制”为“篇名”所检索到的9326篇论文中,与“文化”有关的有39篇,其中,多数论文都是围绕特定行业,如商业银行、军队企业、民营企业、医疗机构和监理企业等进行文化讨论,并且主要关注点是内部控制与文化的相关性,而不是基于文化视角对内部控制制度建设的深层次研究,最困惑的是没有人在内部控制找到文化的切入点。有代表性的论文,如贾江华(2006)的《文化控制——基于中国文化的控制》,是一篇从文化视角对内部控制进行研究的论文,但是,也仅仅是对中国文化本身的特殊性进行了讨论,没有对文化与内部控制的相关性和不同文化差异对内部控制的影响做深入研究。

中国有少数学者的研究涉及到文化因素对内部控制影响的研究,比如刘香云(1999)认为,日、美存在两种不同的理性观,即日本是价值理性,把道德规范作为管理的理性要求,并以此作为行为的准则、价值指向和追求的终极目标;而美国的管理理性偏向于工具理性,理性原则是人的需求和目标服务的工具,而非价值追求和终极目标。两种不同的价值取向对内部控制的正式化程度有很大的影响,日本文化的追求价值理性决定了企业有机体的组织特征,从而导致了内部控制机制的柔性化的和以人为本的趋向,强调通过文化价值观和伦理道德调节来规范员工行为;而美国文化的工具理性追求则必然

导致人性假设的简单化，即理性经济人假设，认为人的行为能够清晰地预见，利用正式的激励和约束制度完全能够规范行为。因此，制度控制成为美国内部控制的主导形式。

还有学者从文化的另一个角度，即个体主义与集体主义来观察企业其对内部控制的影响。个体主义、英雄主义和理性主义是美国文化的三大主义，而其中个体主义堪称是美国文化的精髓，个体主义的文化倾向决定了注重个体的权利和责任的界定与细化，美国企业的内部控制手段是以科层控制为主，依赖的是企业内部详细的规则体系，以刚性的制度规范员工的行为，其优势在于便于员工操作，当然也存在一些缺陷，如张志学(2006)总结了制度的缺陷，即非常严密的制度、规则和流程限制了员工自主性，易演化为官僚主义和在应对新情况时的困难。日本企业的伦理是忠孝文化（王敏、许启伟，2007），企业与员工易形成命运共同体，在文化上表现为集体主义和团队精神，这就决定了内部控制的基本单元不是个人而是团队，常用的控制战略是威廉·大内提出的小团体控制，使用的是诸如公司文化、共享的价值观、承诺、信念等社会手段来控制行为。命运共同体是这种控制战略运用的前提，团体内部基于相互信任，表现出更多的是合作和自我控制，而非具体的制度控制；团体内部在共同目标的指引下，形成类似质量小组的非正式组织，相互讨论，为内部控制的持续改进贡献智慧和力量。但这些研究普遍缺乏真实证据的收集和对假设的验证，只是基于逻辑和理论分析，实证性的研究不够。所以从国家文化视角去研究企业的内部控制构建以及文化因素对内部控制的影响机理，以及

文化导向的不同是如何导致企业内部控制机制的形成，最终影响到内部控制效果的过程，具有很现实的重要意义和理论创新的可能。

## 研究方法

本文遵循文献分析—提出问题—现象归纳—企业访谈—案例比较研究—原因解剖—结论与建议的思路进行研究。依据企业内部控制的基本概述—企业内部控制的基础—企业内部控制的文化因素—企业内部控制基于价值理性与工具理性不同取向的案例比较—企业内部控制基于个体主义与集体主义的文化倾向差异的案例比较—中国企业内部控制基因文化因素的体系构建思路进行分析研究。

研究的理论框架如图1所示：

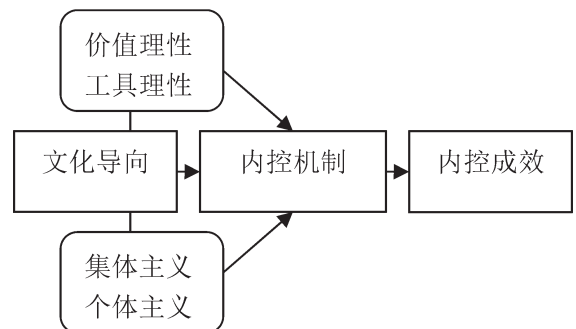


图1：国家文化差异影响内控成效逻辑框架

具体来说研究方法主要有：

1. 理论分析与案例分析相结合方法在对中国企业的内部治理结构及内部控制制度的缺失分析中，不仅深入阐述相关理论的指导意义，同时要与企业的实际情况相联系，对中小企业实际工作中暴露的弱点与不足通过案例分析，做到理论与实例分析相结合。



2. 中、美案例比较分析的方法从中国国内、国外先进的经验和理论出发，通过案例比较分析出优秀企业和问题企业在公司治理结构和内部控制环节的优势和特点，同时从文化视角结合中国企业与西方企业在价值理性与工具理性、个体主义与集体主义差异下的不同的影响因素，找到各不同变量是如何对内部控制机制造成影响，以及影响的机理及效果。

3. 规范研究与实证研究相结合的方法，本研究综合运用了规范研究与实证研究法，通过网络和图书馆查阅中国国内外的有关文献资料并进行归纳和整理，深入了解并总结中国国内外有关内部控制理论的研究成果，根据中国内部控制规范及一系列配套指引，从国家文化视角，采用结构和半结构化访谈、调查研究等手段，分析得出结论，从宏观层面的社会控制、企业层面的内部控制和个体层面的自我控制与内部控制之间存在的相关关系，探讨各文化因素对内部控制的相互作用机理，提出国家文化视角下的中国企业内部控制体系的构建。

4. 多案例的研究具体用案例比较研究的方法进行实证研究，即将选择两家具有代表性的美国内控效果较好的企业和两家内控失效的失败企业；然后选择两家具有代表性的中国内控效果较好的成功企业和两家内控失效的失败企业，通过访谈，观察，分析，文献收集资料，描述中、美各个成功和失败案例的过程和情形。继而比较成功案例的异同点，形成不同的关键变量；比较失败案例的异同点，形成不同的关键变量；发现和假设变量之间的关系并通过证据收集进行验证。

5. 访谈或观察提纲设计。聚焦问题：比如请以0-10标记企业内控有效性。开放问

题：比如“告诉我关于贵公司的故事吧”？

半结构问题：高层类：公司目标和企业使命、经营战略等；竞争优势和劣势，产品定位等；公司用人理念、价值观、企业精神；对贵公司内部控制的评价与描述；中层类：如何衡量所辖员工的工作业绩；公司内部氛围如何，员工之间相处是否融洽；是否为员工提供完善发展计划；对公司晋升机制有何看法；基层类：请描述贵公司的经营理念；你工作上的困扰和问题是；对工资、奖金、福利发放方式有何看法；公司是否有很强的凝聚力。

6. 最后，在其他案例中检验发现的关系和假设。具体做法是，在中国本地收集两组（内控有效企业为“中国五矿集团”，内控无效案例为“中航油事件”）企业样本，用开放半结构式访谈收集前述变量信息；通过文献查阅、发出问卷调查或访谈收集两组西方企业（巴林银行倾覆案、美国通用汽车公司）样本，收集相关变量信息进行比较分析。

## 研究结果

现代企业的内部控制根本上来说是对企业的人财物的全面控制，但核心应当是对人的控制。加强对企业内部员工的控制，激发员工的努力程度和对企业的认同感、提高自身职业的认知水平，提高员工对企业的忠诚度和归属感，促进员工不仅为了自身的发展而努力工作，更是为了追求企业和自身的双赢发展而努力，进而促进员工的主动性和创造性，有利于提高企业的管理水平和经济效益。同时，以人为本的内部控制有利于企业对员工的行为进行约束和规范，并能潜移默化地影响员工的思想理念、行为习惯等，

最大限度的开发员工的潜能，提高企业内部控制的质量和效益，促进企业经营管理战略目标的实现。

在企业内部控制的整个结构之中，对内部控制的环境有着重要影响的因素之一就是文化的因素，国家文化也对内部控制的实施效果设计有着重要意义。但是现在我们存在不足之处：一方面就是对文化角度的内控研究还是很少。在这里有专家冯均科(2009)中国内部控制研究成果进行总结与归纳，他认为企业在这个方面往往表现得不够重视，这样就使得对于内部控制在现实生活的影响降低了。另一方面就是在内控研究的文献中提到的文化其实主要是指企业的文化，他们往往不会去关心国家文化对于企业的作用，在中国古老思想的作用下的企业内部控制影响的研究就更少之又少。

从研究的结果来看，中国企业的内部控制是必须要考虑中国特有的文化环境的。

首先，中国国家文化是以传统的儒家伦理思想为正统和核心的文化价值体系，其基本内核可以按照由宏观到微观依次表述为：第一，社会层面的政府主导文化。阮凤平(2003)认为，我国长期的行政文化和价值观主要表现为，在经济活动中主要依靠政治热情和行政手段来运作，“人情关系”、行政权力和长官意志干预商业活动；在社会管理和社会运作方式上，比较注重权力控制、人心控制和道德控制。第二，组织层面的情理主义文化。与西方文化的契约精神和法律为先的价值观相对立，我国在群体关系上表现为情理主义，最突出的特征是差序文化，即内外有别，对“自己人”和“非自己人”控制的松紧不一致。第三，个体层面的自律和自省机制。儒家思想中有“修身、齐家、治国、平天下”和“吾日三省吾

身”的精神追求，自律和自省是个体通向自我约束的重要机制。

在社会转型的背景下，传统文化的价值观念在社会现实面前发生了一些转变：社会层面的道德控制越来越无力；相反，在逐利思想的支配下，组织层面的关系导向的情理文化盛行，甚至发扬光大，轻视乃至逾越法律的事情屡见不鲜；个体层面的作为传统文化精髓的自省自律机制却逐渐被现实社会所遗忘。因此，从文化变迁的角度就不难理解内部控制制度在我国企业推行的难度之大，从而有必要根据中国文化的现实特征，以内部控制的有效实施为目标，有针对性地构建和推行中国企业的内控体系。

那么，在这样一种中国核心文化的影响下，中国公司应采取一种什么样的内部控制制度呢？首先，我们通过对“中国五矿集团”案例的分析可以看出，五矿集团的经验告诉我们，在以集体主义为导向的东方企业，要使内部控制有效性提高，根本在于是否能打造和建立一个有着集体认同的企业文化，这样的企业文化是否有着自身鲜明的文化价值观和企业精神的内核。即使内控制度有时不尽完善和严谨，但在这样的一种有共同愿景和价值取向的集团和团队中，靠文化的引领和已然形成的一种公司文化氛围中，员工会自动自觉的按某种习惯和精神价值为导向做出一致的行为，而且这样的行为有着鲜明的集体主义倾向，在一定的宏观制度环境和一致的道德标准基础上具有同质性，从而使企业内部控制达到一种较高的，由集体主义推行的自行运行的水平，内部控制有效性自然也就能维持一个较高的水平。

而从另一个反面的案例“中航油事件”的研究，让我们从文化的深层次发现其实在



中国的企业内，形成一个基于道德和伦理的企业文化的重要性。在这一事件中，如果“中航油”有一个很好的企业文化，从总经理开始就形成某种一切为股东利益、为投资人利益着想，稳健经营，依规守法的文化的活，那就不会发生这样的事情，至少在开始出现问题时也能及时止住，不至于最后到破产的境地。尤其是第一责任人总经理如果有中国传统文化为内涵的核心价值观，就不会在欲望的道路上越走越远，最后由于贪欲不能自拔，咎由自取。所以，中国企业的内部控制在引进西方公司治理结构的规范制度时，也要考虑注重培养和建立有中国文化内涵的企业文化，这样的内在价值取向才能最深地能够约束企业人员，尤其是管理人员的行为，所以，需要考虑中国文化的这种内在价值理性倾向的影响因素，才能真正从根源上提高企业内部控制的有效性。

而从我们选取的西方企业案例中，从巴林银行的倾覆案例中我们可以看到，在西方的企业中，以工具理性为导向的企业内部控制如果对制度和制度的执行出现问题时，后果是不堪设想的。在西方的文化中，首先是假定人是有罪的，所以必须用严格的制度来约束人的行为，如果制度有缺陷或者制度的执行不到位的话，基于西方工具理性的文化倾向的内部控制机制就会完全失效，人因着原本的罪性和人性中自私贪婪的本性就绝对会导致内部控制是失败。

而另一个美国企业GE的经验告诉我们，企业再大也是可以控制的，关键是要找到一个既符合现代企业管理精神，又切实可行的办法。而且GE的案例也揭示了在西方文化的环境中，制度的设计和安排显得尤为重要，严谨的制度安排和严格有力的制度执行是以

工具理性为导向的企业内部控制制度得以实现其目标和提高其有效性的关键所在。公司再大，只要有一套科学的、严谨的、标准化的详细的刚性控制制度并保证其严格、规范、精准而有效的执行，内部控制就能发挥良好的作用。

## 讨论

基于以上的研究结果，在中国企业的以文化人本视角的企业内部控制框架重建应该注重以下几个方面：

### 1. 建立科学的企业人本内部控制体系框架

“以人为本”是指把人当成中心对工作展开，即把人当成基础，“以人为本”最终的落脚点在“人”上。对于所有拥有员工的企业来说，将员工放在企业发展的基本条件上，把员工当做企业的最大财富，就是我们所说的“以人为本”。企业内部控制，作为企业工作中不可或缺的一部分，是企业发展的推动力和发动机。企业以人为本的内部控制，不仅牵涉到员工的品质，价值观，还与企业管理层的经营理念 and 营运风格等有关。对企业以人为本内部控制制度做出分析时，首先应该对人所起的作用加以关注。但从目前我国企业中以人为本的内控控制建立来看，仍然存在一些亟待解决的问题。

为了提高内部控制体系的环境适应力和创造可持续价值的能力来推动企业的长期运转和企业可持续发展战略目标的实现，以人为本的内部控制体系的重建在普遍企业内部控制框架的基础上，创建成为包括内部控制目标、内部控制文化、内部控制制度、内部控制机制、内部控制活动、内部控制关系、内部控制报告、内部控制评价等八要素在内的创新的内部控制体系，以内部控制目

标为起点，内部控制评价为终点，并及时进行内部控制活动的反馈进而验证企业内部控制效果，及时修正企业内部控制目标，把内部控制的重心逐步转移到以人为本上来，并且慢慢实现内部控制各要素间的衔接和联系，最终形成一个完整、开放、动态、科学的内部控制有机整体。

## 2. 多方式完善企业内部控制

健全合理的企业内部控制体制是以人为本的内部控制体系目标实现的有效途径。为此企业应当建立构建以人为本的竞争机制、决策机制、激励和约束机制、监督机制和绩效评估等机制，来促进企业人力资源价值实现的最大化。具体来说，首先，企业应当引进市场竞争机制根据企业的实际情况公开招聘高素质的人才，淘汰不合格人才，加大对企业在职人员的再教育，不断优化企业的人才结构，充分调动人才的积极性，提高企业人力资源的利用效率和企业的核心竞争力；其次，企业应当在注重决策效率的同时，兼顾公平和民主，坚持科学、民主决策，完善企业的治理结构，兼顾企业各利益相关者的权益，为其参与决策提供流畅的渠道；然后，建立健全科学合理的激励、约束和监督体制。不仅能有效的激发员工的创造力，还能更好地协调企业的整体目标和员工的个人目标，促进企业获得更高的经济和社会效益；最后，建立以人为中心的评估体系，突出对员工的人文关怀，协调好企业利益相关者的利益关系，实现彼此间的和谐双赢发展。另外，企业应当建立健全企业的内部财务控制，对企业进行的包括物质资本、人力资本以及社会资本等的有效控制，进一步构建以人为本的企业价值观，激发企业各相关者的创造性和主动性，共同为企业的更

好更强发展做出贡献。

## 3. 构建企业内部控制文化

以人为本的内部控制制度和以人为本的内部控制文化是企业内部控制至关重要的两方面。以人为本的内部控制制度有利于企业内部秩序的有序进行，有利于对企业员工执行内部决策的量化管理，并对员工的行为起到约束作用；而以人为本的内部控制文化能提高全体员工参与企业内部控制的积极性，并实现员工的自我约束、自我控制。企业建立以人为本的内部控制文化时应当吸收我国传统文化的精华，追求天人合一，崇尚对真善美的追求。具体来说，企业应当诚信经营，不弄虚作假，不做假账，不生产假冒伪劣产品，不损害企业利益相关者的合法权益，积极参与社会公益事业，同时，以人为本进行管理，才能真正解放和发展员工的创造力，促进员工的全面自由发展。这样才能实现企业文化和制度的相辅相成，促进企业内部控制的最终效果。

值得一提的是，在企业的发展过程之中，诚信是极其重要的，对企业的发展具有推动性作用，并且从本质上影响到企业的创新发展。从媒体角度分析，企业在发展过程之中，只有深入贯彻社会发展的基本理念才能不被社会所淘汰，尤其在媒体社会来临之后，各种类型的媒介产物纷纷出现，其中利用网络等媒介载体，能够为企业的发展打造诚实、公平的道德基础。比如，企业可以根据网络或者微博等载体，搜索关键词将企业文化进行深入分析，并且将微博以及网络中所涉及到的企业文化内涵进行整理，使其具有一定的导向作用，这样一来，不仅可以对国内外优秀企业的诚信文化现状进行分析，并且在一定程度上也会进一步培育企业的社

会责任感，使其能够在诚信的企业文化中不断发展。

## 结语

企业进行有效的内部控制，能够有效地提高企业的管理效率和核心竞争力，有利于企业的可持续发展，而从国家文化和人本视角下进行企业内部控制能更好的实现这些优势。为此，各企业应当继续重视文化因素和人在企业内部控制中的核心地位，建立科学健全的内部控制体系，充分运用国家文化在内部控制中的作用机理，充分发挥人力资源价值，创造更多的社会经济效益，完善适合中国国情的内部控制制度，不断增强市场竞争力。

本研究表明，一个企业的组织机构是企业内控的躯干，内控流程和制度则是内控的血液循环系统，那么企业文化则是企业内控实现的真正的灵魂所在。企业文化又受国家文化制约，中西方不同的国家文化特征导致企业文化建设中要注意西方文化中的工具理性和个体主义倾向，中国文化中的价值理性和集体主义倾向，从而融合中西方不同内控特点，构建科学的中国企业内部控制体系。

目前对于中国企业内部控制的理论研究

较多，形成了一定的理论体系，但是研究还存在着重大不足，仍待研究完善的空间还较大。研究中的不足主要体现在以下几个方面：其一，研究成果多以硕士论文为主，较高层次的博士论文、个人专著、期刊论文较少，这在一定程度上表明当前的研究学术研究质量不太高，急需更多的学者进行更加专业的研究。其二，研究的理论仍显陈旧，学术创新不足。仍然主要运用内部控制整体框架理论以及内部风险控制理论对问题进行研究，仍没有取得重大理论突破。其三，目前对中小企业内部控制的研究多是从业务循环方面及制度建设方面对企业的内部控制问题进行研究，在制度建设方面也多是沿袭大型企业的规范，没有从一般企业的特殊性出发进行问题研究。本文选择国家文化作为内部控制的研究视角，以中、美企业内部控制的差异为例研究国家文化对内部控制的作用机理。在归纳中国传统文化基本内核的基础上，研究中国企业内部控制体系的构建，有一定的创新性。未来沿着这个思路还可以对这一问题结合伦理学、心理学、组织行为学、宗教学等进行更深入的研究，包括文化的现代性影响和大数据信息时代，媒体时代对文化的改变对于内部控制的影响等议题。

## 参考文献:

- 陈文波, 段琼瑾. (2008). 论不同组织文化条件下执行新制度的风险[J]. 《湖南工业大学学报(社会科学版)》, 3, 18-20.
- 陈竹友. (2008). 中国企业文化之怪现象: 新奸商文化[J]. 《中国市场》, 3, 51.
- 陈晓舟, 伍丹. (2008). 内部控制研究文献的综述及评价[J]. 《湖南财经高等专科学校学报》8, 83 - 85.
- 常茂松、李彬. (2007). 关于我国民营企业的内部控制. 《河南商业高等专科学校学报》, 6, 19-23.
- 蔡俊杰 刘春志. (2012). 我国企业内部控制评价: 问题与对策[J]. 《财会月刊》, 10, 82 - 84.
- 冯均科. (2009). 文化视觉下提高内部控制有效性的策略探讨[J]. 《中国内部审计》, 11, 40-43.
- 高山. (2013). 我国中小企业内部控制问题研究[D]. 《首都经济贸易大学学报》, 5, 1-44.
- 加护野忠男, 野中郁次郎. (2005). *日美企业管理比较* [D]. 第1版. 北京: 三联书店
- 理查德.L. 莱特里夫. (2001). 内部审计原理与技术(第二版) [M]. 翻译组译, 北京: 中国审计出版社, 73-106.
- 李宏斌. (1999). 中西方社会控制体系比较[J]. 《江汉论坛》, 10, 70-71.
- 李连华 聂海涛. (2007). 我国内部控制研究的思想主线及其演变: 1985-2005. 《会计研究》, 3, 71-93.
- 李志斌. (2012). 国家文化视角的内部控制研究[J]. 《会计研究》, 10, 49-96.
- 李贞凤. (2012). 小型企业内部控制制度设计研究—基于BF公司的案例研究[D]. 《西南财经大学》, 4, 1-63.
- 刘晶. (2013). 刍议企业建立以人为本的内部控制存在的问题. 财经界 (学术版), (4), 95.
- 王桂莲. (2009). 基于现代系统思考的企业内部控制创新研究. 《会计之友》, 3, 16-21.
- 杨雄胜. (2006). 内部控制理论面临的困境及其出路[J]. 《会计研究》, 2, 53 - 591.
- 曾永青. (2012). 企业内部控制现状与发展对策分析[J]. 《现代商贸工业》, 14, 109-110.
- 朱茁宏. (2012). 企业内部控制评价体系构建探讨. 《财会通讯》, 19, 28-32.
- 钟玮. (2011). 我国企业内部控制有效性研究[D]. 《财政部财政科学研究所文献》, 5, 1-174.
- 张先治 戴文涛. (2011). 中国企业内部控制评价系统研究[J]. 《审计研究》, 1, 69-78.
- 张子英. (2012). 国外企业内部控制研究的最新进展综述[J]. 《管理研究》, 8, 166 - 170.
- Altamuro, J. & Beatty, A. (2010). How Does Internal Control Regulation Affect Financial Reporting?. *Journal of Accounting and Economics*, 49(1-2), 58-74.
- Ashbaugh-Skaife, H., Collins, D. W., Kinney Jr, W. R. & Lafond, R. (2009). The Effect of SOX Internal Control Deficiencies on Firm Risk and Cost of Equity. *Journal of Accounting Research*, 47(1), 1-43.
- Bargeron, L. L., Lehn, K. M. & Zutter, C. J. (2010). Sarbanes-Oxley and Corporate Risk-Taking. *Journal of Accounting and Economics*, 49(1-2), 34-52.



- Birnberg, J. G. & Snodgrass, C. (1988). Culture and Control: a field study. *Accounting, Organization and Society*, 13(5), 447-464.
- Goh, B. W. (2007). Internal Control Failures and Corporate Governance Structures: A Post Sarbanes-Oxley Act Analysis. *Georgia Institute of Technology*, 4, 39-43.

### Translated Chinese References

- Cai, J. J. & Liu, C. Zh. (2012). Our country enterprise internal control evaluation: problems and countermeasures. *The accounting*, 10, 82-84. [in Chinese]
- Chang, M. S. & Li, B. (2007). About our country private enterprise internal control. *Journal of henan business college*, 6, 19-23. [in Chinese]
- Chen, X. Zh. & Wu, D. (2008). Internal control research literature review and evaluation. *Journal of hunan college of finance and economics*, 8, 83-85. [in Chinese]
- Chen, W. B. & Duan, Q. J. (2008). Theory of the risk of implementing the new system under the conditions of different organizational culture. *Journal of hunan university of technology*, 3, 18-20. [in Chinese]
- Chen, Z. Y. (2008). The strange phenomenon of Chinese enterprise culture: the new culture of profiteers. *The Chinese market*, 3, 51. [in Chinese]
- Feng, J. K. (2009). Improving the effectiveness of internal control strategy under the cultural vision. *China's internal audit*, 11, 40-43. [in Chinese]
- Gao, S. (2013). Our country small and medium-sized enterprise internal control problem research. *The capital of economic and trade university*, 5, 1-44. [in Chinese]
- Li, H. L. & Nie, H. T. (2007). The thread of thought in our country internal control research and its evolution: 1985-2005. *Accounting research*, 3, 71-93. [in Chinese]
- Li, H. B. (1999). Comparison between Chinese and western social control system. *Jiangnan BBS*, 10, 70-71. [in Chinese]
- Liu, J. (2013). Series. the company establish a people-oriented problems of internal control. *The finance*, 4, 95. [in Chinese]
- Li, Z. B. (2012). Study on the internal control of national cultural perspective. *Accounting research*, 10, 49-96. [in Chinese]
- Li, Z. F. (2012). Small business internal control system design research, based on the case study of BF company. *Southwestern university of finance and economics*, 4, 1-63. [in Chinese]
- Nonaka intensive & Wild loyal men. (2005). *Compare the japan-american enterprise management*. Beijing: Sanlian Bookstore. [in Chinese]
- Richard l. Wright reeve. (2001). *Internal auditing principles and techniques*. (2<sup>nd</sup> ed.). Beijing: The audit of China publishing house. [in Chinese]

- Wang, G. L. (2009). Based on modern enterprise internal control of the system think innovation research. *Friends of the accounting*, 3, 16-21. [in Chinese]
- Yang, X. S. (2006). The plight of the internal control theory and its way out. *Accounting research*, 2, 53-591. [in Chinese]
- Zhong, W. (2011). Our country enterprise internal control effectiveness research. *The ministry of finance institute for fiscal science literature*, 5, 1-174. [in Chinese]
- Zhang, X. Z. & Dai, W. T. (2011). China's enterprise internal control evaluation system research. *The audit research*, 1, 69-78. [in Chinese]
- Zeng, Y. Q. (2012). Enterprise internal control present situation and development countermeasure analysis. *Modern trade industry*, 14, 109-110. [in Chinese]
- Zhu, Z. H. (2012). Enterprise internal control evaluation system to build. *Accounting communication*, 19, 28-32. [in Chinese]
- Zhang, Z. Y. (2012). The latest progress in the study of the internal control review for foreign companies. *Management Research*, 8, 166-170. [in Chinese]



**Hungto Yeung (杨洪涛)** received his Bachelor Degree of Economics, major in Finance from Yunnan University of Finance and Economics in 1987. With outstanding educational record, he also received a scholarship as an outstanding student of the university. In 2006, he graduated MBA major in Hotel and Tourism Management from Southern Cross University, Australia. He is currently a full time professor in Faculty of Economy and Financial Management, Yunnan Normal University Business School.



**Dr. Haijun Lu** received his Ph.D. in Management Science and Engineering at school of Economics and Management, Harbin Engineering University, Harbin City, China. He has authored some books on management. He has been responsible for research on subject put forward by the National Natural Science Foundation. Currently he is an associate professor in Panyapiwat Institute of Management. His Research Areas are related to Management of Technology and Innovation, Organizational Strategy.



# 生态学思维下的泰国农业中小型企业商业模式转型过程研究

A STUDY ON THE TRANSFORMATION OF THE AGRICULTURAL SME IN THAILAND  
BUSINESS MODEL: PERSPECTIVE FROM ECOLOGY

孙薇<sup>1</sup>

Titanan Tomongkhon<sup>1</sup>

徐二明<sup>2</sup>

Erming Xu<sup>2</sup>

## 摘要

关于商业模式转型过程，特别是关于农业中小企业转型过程的研究在中文管理学界中发表的成果较少。本研究在整理既有的相关研究基础上，借助生态学的思维，针对泰国中小型企业商业模式的转型过程进行了分析，认为转型源于外部市场环境的变化与企业在原有生态位中的适应状况间出现了不匹配，企业可以通过调整其商业模式来重新适应变化了的的市场生态位环境，达到新的生态平衡。随后以泰国某家企业为例进行了案例研究。结果在一定程度上印证了这一分析逻辑，并表明通过商业模式转型的方法进行适应是有其风险的，如果不能对这种风险进行预估和应对，企业将可能走向消亡。

**关键字：**中小企业，商业模式，转型，生态位，泰国

## Abstract

The study about process of business model transformation (especially about small business in the agricultural) is less published in Chinese management scholars. This article, which with the aid of ecological thinking, analyzes Thailand business model transformation process of small and medium-sized agricultural enterprises on the basis of sorting the existing related research, concludes that there is mismatching between transformations are derived from external market's environment change and the enterprises have to adapt to the situation in the original ecological niche, enterprise can readapt the changed market ecological niche though adjusting their business model to reach to the new ecological balance. The follow's case research what an example to a companies in Thailand also proved partly that analyses logic and also revealed the method though transition of the business's model to adapt the new market environment will be lead a risk, and if we cannot forecast and response this risk, the enterprise will end.

**Keywords:** business model, SME, Ecology, Transformation

---

<sup>1</sup> 正大管理学院在读工商管理博士, Ph.D. Candidate, Panyapiwat Institute of Management, E-mail: vivian@xaic.net

<sup>2</sup> 教授, 正大管理学院, Professor, Panyapiwat Institute of Management, E-mail: emxu@ruc.edu.cn

## 引言

商业模式是企业存在的形态，任何企业都有自己的商业模式。随着互联网等新技术的兴起，商业模式日益受到学界和企业界的关注。现有的研究往往存在以下两种趋势：一是关注商业模式的分析、结构和模型甚于关注商业模式的演进和变化；二是更关注大型企业或高科技企业，对传统行业的中小企业关注不足。但在实际的经济生活中，中小企业往往更需要理论的指导，同样中小企业不但经常有可能对商业模式进行调整，也更容易实施调整。因而对中小企业特有的商业模式转型过程进行研究，是有其实践意义的。本文引入生态学的思维方式，结合已有的研究成果，构建出一种商业模式转型动因和路径选择的分析框架。并结合泰国金牛集团这样一个在泰国从事农业机械销售业的中型企业的商业模式转型过程，对分析框架进行了初步的验证。研究希望对泰国中小型企业商业模式的转型过程进行有一定新意的理论研究，以揭示中小型企业商业模式创新的动因、路径及演化方式，进而形成较为完整的理论框架，在理论上和实践上都具有重要的意义。

## 研究回顾

### 1、企业转型或创新的理论研究回顾

传统上，关于企业转型的研究属于企业战略管理理论的研究范畴，作者在此前对商业模式的梳理中发现，早期对商业模式的研究是与企业战略研究有所区分的。随着战略类商业模式定义和整合类商业模式的定义的兴起，企业转型的研究和商业模式的研究更加紧密地联系在了一起。但总体而言，就CSSCI收录文献来看，中国学界的研究对转型

的研究依然着重于战略方向，而对商业模式往往是谈其创新，主题直接是关于企业商业模式转型的研究尤其是理论研究相当之少。与这种情况相对应的，是涉及企业战略转型、商业模式创新等方面的研究和理论十分庞杂。

根据作者对既有文献的梳理发现，涉及企业转型问题的研究，通常从转型动因、转型路径、转型风险、转型的评价等四个方面展开。此外，还有一些研究是涉及整体战略或商业模式创新的综合性理论研究。如Porter (Porter, 1991)认为，企业能否成功，不仅取决于它在产业内竞争地位是否具有优势，还取决于它所处所在的行业或产业是否能为其提供盈利的空间。而在企业创新方面，长期以来，学者们将注意力主要集中在技术创新和产品创新管理等领域，但随着信息时代的到来和互联网经济的兴起，以Chesbrough和Rosenbloom为代表的技术创新研究者开始逐步认识到，技术的潜在经济价值必须通过商业模式创新来实现。从而将学界的注意力从技术和产品创新的研究转向商业模式创新研究。

除了从宏观的视角考察企业战略、成长和创新问题的学者以外，一部分学者更关注对商业模式创新行为本身进行揭示。同时，在中国管理学界对商业模式创新关注的热点也集中在互联网与企业的结合上，如罗珉(2015)指出互联网时代中连接的重要性。

### 2、企业转型过程研究回顾

在中国和西方的转型或者商业模式创新研究中，对于创新和转型动力解释有着不同的解释。王鑫鑫等(2009)将对商业模式创新的动力的研究归纳为技术推动、需求拉动、竞争逼迫、企业高管和系统五个视角，

而项国鹏等(2011)则将创新动力的研究归纳为三种视角——新技术市场化推动力、商业环境压力、市场机会拉动力。本文从以下几个方面归纳研究者们对于企业转型和商业模式创新的动因研究:

(1) 外部环境压力。Malhotra(2000)认为,商业环境转变为动态的、不连续的环境后,旧有的商业模式通常不能适应,从而必须要进行创新。Venkatraman & Henderson(2008)进一步地研究了压力促进商业模式创新的作用方式,发现企业在运营过程中受到的技术和经营方式等方面的持续压力会持续累积,进而产生变革的需要。(2) 市场需求拉力。Lindgardt等(2008)认为,在经济形势滑坡时,企业进行商业模式创新能有效抓住市场中的特定机会。(3) 新技术推力。新技术既包括企业内部新开发的技术、新的产品或新的知识,也包括市场外部环境中出现的新的技术要素。(4) 企业资源或能力的推动。王吉发等(2006)认为,企业转型的内部动因源于企业的资源、能力的状态使企业未能获取竞争优势。(5) 企业家精神和能力。一些管理学研究者将企业家精神视为企业创新活动的动因之一,如Linder & Cantrell(2001)提出,企业高管是推动企业商业模式创新的主要动力。

对企业转型路径的研究涵盖范围比较广泛,包括对转型/创新的路径、模式、模型等的研究。

一部分学者从商业模式创新或战略转型的过程出发,对商业模式转型的路径进行了归纳性的分类。如Humphrey & Schmitz(2002)将企业转型升级明确为四种类型。这种转型升级的分类方法得到了许多学者的认同。另一部分学者则从商业模式转型或创新

的机理出发,对转型和创新的机制进行了分析。如从系统论视角研究商业模式创新的学者,Zott & Amit(2010)认为商业模式是由企业活动组成的系统,这些活动有可能是超越企业的边界的,并可以为企业与利益相关方创造价值。

对商业模式转型成效评价的研究较少,包括商业模式创新成效评价和战略转型成效评价的研究也不多。既有的研究通常也是与转型路径研究或商业模式构成要素研究相联系的一些研究。

## 分析框架构建

### 1、生态学与生态位理论

以往的商业模式研究往往集中于传统的管理学和经济学研究范式,通过如企业成长理论、企业创新理论、战略转换理论等对企业转型问题进行分析。本文尝试在传统管理学的基础上,从跨学科的角度,引入其他学科的视角来分析泰国农业服务业中小企业商业模式转型的问题。

生态学是研究自然界、生态系统中生物体与环境相互关系的科学。生物是有生命的有机个体,其能够主动对环境进行适应,并与环境进行互动。生态学最初于被定义为研究生物与其环境相互关系的科学(谢王丹,2004),但经过百余年的发展,生态学目前已经成为一门独立于生物学的基础学科,与社会科学的分支学科相结合,产生了如生态经济学等边缘学科。生态思想的推广,突破了仅仅以生物为主进行研究的藩篱,进而将任意研究对象都复归自然,进而以生态系统的眼光来重新审视它(张焱,张锐,2003)。

组织社会学理论的研究指出,科层制组织具有与个体理性相似的集体理性

(DiMaggio & Powell, 1983), 而企业作为一个由人所组成和管理的、具有典型科层制特征的组织, 因同样在一定程度上具有理性, 并能够主动尝试适应环境, 与环境——市场和社会进行着互动。与自然界的生态系统相似, 企业也具有生态系统的一般特征, 主要表现在: 企业生态系统由企业及其环境构成; 类似于自然生态系统执行的物质、信息和能量交换功能, 企业生态系统也起着交流商品、人员、货币和信息的作用(张焱 & 张锐, 2003)。因而本研究中借助生态学的思维, 并不仅仅是将企业与生物进行简单的类比, 而是基于生态学的核心思想, 试图将企业放在一个大型的商业生态系统中进行研究。

企业与市场整体环境的关系, 实际上与自然界中的生态环境存在一定类似, 同样也是一种相互依赖、互相制约的生态关系, 因而为企业的商业模式的变迁研究提供了客观可行性。

生态位理论被普遍认为是生态学的核心思想。Hutchinson(1957)的多维超体积生态位概念为现代生态位研究的进一步研究奠定了基础(McIntosh, 1985), 但他对生态位的定义是基于不同物种所实际具有的独特的生存和繁殖的特定环境。而这种以物种的存在来定义时空的方式受到了新的思想的挑战。不少学者注意到“空生态位”的问题, 即时空中是否存在未被生物占据的位置的问题。在这种理论体系中, 允许实际存在的“实生态位”, 和只存在于理论上而未被生物占据的“空生态位”。在较新的理论中, 生态位是多维时空中已经存在的位点, 是由时空结构所定义, 因而存在着没有生命占据的“闲置”生态位。而这种理论对商业模式

转型研究有巨大的启发作用。

简而言之, 生态位的概念描述了多维时空中存在的多个位点, 生命体在演化和生存竞争中通过占据这些位点来实现种族的延续。而相应的, 生命体在占据某些特定的生态点时, 逐渐演化出不同的形态和能力, 处于相似生态位的生物往往演化出相近的能力和形态。

企业演化的本质是企业商业环境或市场环境中寻找、占据生态位并尝试维持其优势的循环过程。在本研究中, 生态位既指被占据者定义的位点, 也指被空间定义的位点。不同企业占据的生态位(以占据者定义的生态位)之间有可能存在交叉, 而同一个生态位(以空间定义的生态位)中有可能容纳不止一个企业。

从这种视角出发, 本研究认为, 企业经营过程在于维持和拓展企业所处的生态位, 而企业的转型过程是通过企业内部的调整对所处生态位的适应或者通过商业模式的转变来实现生态位的迁移。因而企业商业模式的转型不但在于从价值链的一个位点迁移到另一个位点, 也在于从市场价值的空间分布中寻找、开拓新的市场生态位。

## 2、生态学视角下的商业模式转型分析框架

本研究从生态学的视角, 通过引入生态位的概念, 对商业模式转型的理论分析进行了重新梳理。

企业在市场生态位间的迁移, 动因主要来自于环境中也就是市场中的压力。这种外部环境变迁带来的压力, 通常可分为三大类别, 一是源于周期性的影响, 如产业周期性等; 二是生态位的竞争参与者增加; 三是影响生态位的其他节点或节点的占据者行为



出现变化，导致企业所处的生态位价值发生变化。

以生态学视角来看，商业模式的转型是为了更好的适应所处的系统环境，具体到生态位理论，即调整自身以适应所处的生态位或寻找新的“空生态位”以向其迁移。因而转型模式的选择存在两大方向，即提升内部价值与寻找外部空间的转型。

基于此前的理论分析，本研究将中小企业的商业模式定义为一种整合性系统，概念。将中小企业商业模式的转型定义为一种对该企业特定的商业模式进行调整、升级和变革的过程，这种过程是对企业的商业生态环境的适应或再适应。中小企业商业模式的转型可以是对其商业模式局部模块的调整，也可以是系统性的变革，这种过程可以分拆成商业模式转型动因——路径选择——实施转型——模式稳定四个阶段。

因而企业商业模式的转型可以使用动因分析——转型模式选择与实施——转型成效这样的路径进行分析。因此泰国农业服务业中小企业的商业模式转型分析需要涵盖以下几点：

一、转型动因。即企业是基于怎样的原因而提出转型。二、转型模式。即企业是选择转型成怎样一种新的模式。三、转型成败。即评价企业商业模式转型的结果，即说明这种新的模式的优点或缺点是什么，或者说这种新的模式怎样改变了企业在生态环境中的境遇。

#### (1) 转型动因的分析框架

从生态学的视角出发，企业所处生态位周围环境、企业对生态位适应程度、企业内生的基因特质，都是决定企业是否具有生态竞争优势的主因素。企业能否在生态

位中建立生存优势，都与这些因素的状况及其变化情况有所联系。既有理论，如租金理论等，都仅仅指出了企业在竞争中面临的问题的单一方面，即其关注的要素情况往往比较单一，或是外生的如行业环境，或是内生的企业资源能力。

而本研究认为，需要认识到企业所处的生态环境是受行业、经济环境等结构性因素影响的，同时，企业、企业管理者自身的能动性使其反作用于外生结构、通过结构来进行行为，进而改变企业所处的生态环境和生态位点。

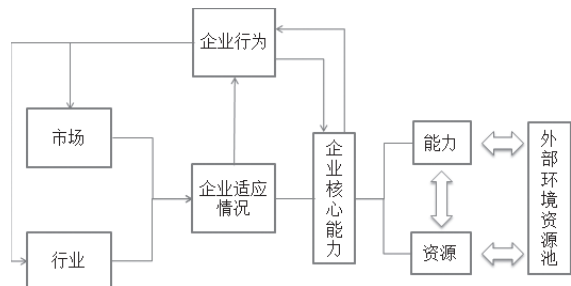


图1 企业生态适应分析框架

图中市场代表了整体的生态环境，行业则指代企业所处生态位的微观环境。当行业或市场与企业间的平衡状况发生变化或变化预期时，将对企业既有的生态位适应情况产生压力，进而激发企业进行新一轮的适应行为。企业的适应行为将通过一系列手段来改变企业的核心能力。这种行为调整将改变企业所具有的生态能力，同时对外部环境形成影响，最终企业或在调整中消亡，或在新的生态位达到相对平衡，开始新一轮发展。这种企业的适应行为调整有大有小，商业模式转型属于较为激烈的适应行为。

基于这样的分析框架，本研究认为，促使转型的动力根源于企业所处的外部生态环境对企业生存的一种持续压力，这种压力可以直接表现为直接影响企业生存的威胁，也可以表现为对这种生存威胁的预期。对企业而言，商业模式转型属于大的调整，意味着对既有平衡的一个较为严重的破坏，企业往往需要蓄积足够多的能量才可能实施这种破坏，同时也必须要有足够的控制力来应对这种失衡，以求在新的生态位上实现新的平衡。

### (2) 转型路径的分析框架

在外部环境压力的作用下，企业需要对环境做出适应。这种适应存在几种不同的路径选择，如改良或转型。从生态学的角度出发，本研究将商业模式定义为企业针对特定的生态位环境，通过调整自有核心能力，实现对环境适应的方法。从这个定义出发，本研究认为，商业模式转型的路径原则上主要分为以下两类：

- 一、向新的生态位迁移并重新适应
- 二、对既有生态位进行重新适应

这两类转型的路径涉及的转型具体手段和方法是有其相近之处的，它们既可以是对现有的资源和能力进行了大幅度的调整，也有可能是引进外部资源，还可能是对商业逻辑进行了大规模的变更。同时，商业模式的转型既可以是涉及企业总体的转型，也可以是仅仅涉及有限的业务或者部门的转型。图2描述了企业转型路径分析的基本框架，其中转型方法的选择非常多，框架中仅从大的方面对其做了基本的分类，而也有一些具体的方法可能超出了框架中提到的几个方面。

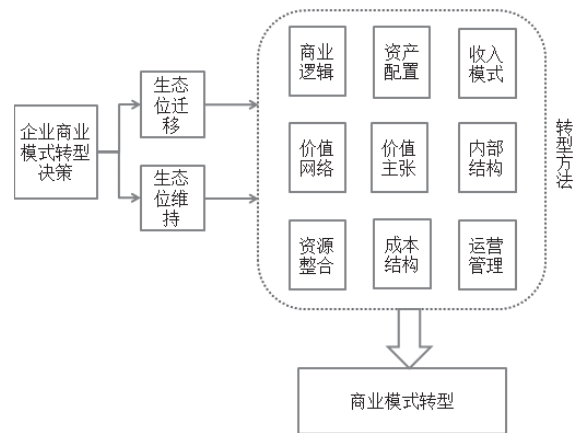


图2 企业转型路径分析框架

无论企业企业在进行生态位迁移还是生态位维持的过程中，都会对企业的行为进行调整，从而不可避免地要对内部和外部的资源、能力等进行调整和整合，并最终在新的生态位点实现平衡。

### (3) 转型结果的分析框架

本研究认为企业商业模式转型是源于环境的压力，并通过企业自身的调整对环境进行适应的过程，因而要判断企业转型达到了一个怎么样的结果，需要对其在转型后对所处生态位的适应情况进行评价。这种评价基于以下几个方面：

- A. 企业转型后是否达到了预期的目标。
- B. 企业转型后是否获得了良好的生存空间。
- C. 企业转型过程中是否付出过大的成本。

总体而言，本研究试图从生态学视角出发，结合具体的案例，对泰国农业服务业中小企业商业模式的转型进行分析研究。进而抽象出一些结论，为研究目标对象具体的管理运营和发展提供理论上的帮助。



## 研究方法

案例研究方法通常用于企业的序时研究，可以很方便的观察企业在经营中环境、管理手段等的变迁和企业经历的系列性变革。同时，纵向序时单案例研究方法同样需要遵循案例研究的基本原则和一般方法。本文采用生态学和生态位理论的视角，构筑了一套分析框架，在此基础上，通过结合案例情况进行分析，验证本文提出的转型分析逻辑。

本文选择泰国金牛集团作为商业模式的转型案例，主要出于以下考虑：一、金牛集团属于行业中较为典型的企业；二、金牛集团采用的商业模式转型方式具有一定的创新性；三、从资料的可获得角度看，本文作者对泰国金牛的经营情况较为熟悉。这有利于对企业进行较为全面的考察，使分析的结构更准确和有解释力。

## 案例分析

### 1、案例背景

本文选取的第一个案例泰国金牛集团创立于2009年，以进口和销售农业机械为主，目前是泰国农业机械销售业的代表性企业，年销售额5亿泰铢。

### 2、案例分析

#### (1) 转型动因分析

本案例泰国金牛集团，主要从事的是农业种植业机械的进出口业务。

从产业前景看和政府政策、政府关系等方面看，泰国农业需要大量先进的农业机械来帮助弥补劳动力缺口，泰国政府对本国农民也实施现金补贴，农业机械的市场需求是十分广阔的。

从行业竞争方面看，在实施转型前，泰国金牛面临着来自行业竞争对手的严重压力。旧有的渠道遭到竞争对手的分化和模仿，市场份额逐渐被蚕食，行业领先的地位有所减弱，增长率也明显降低。从表1中可以看出，2011年企业资产较前一年增加一倍以上。然而，2012年，除洪水及政治动乱等因素外，企业竞争态势也收到影响，资产总额有所降低，收入和利润全部出现下滑。

从企业合作关系网络看，初创期的泰国金牛通过文化形象带动品牌实体经营，但实际的销售渠道建设仅仅是在传统的分销体系上进行的微创新，其本质依然是一种品牌销售代理的授权经营模式。作为终端的县级经销商拥有较长账期，他们承担的滞销风险较小，从而使经销商们对品牌的忠诚度和责任感有天然欠缺，部分专属经销商甚至引入其他品牌经营。

从资本运作方面看，主要靠自有资金进行经营，抗风险能力有限。

从内生能力看，金牛的高品质品牌形象在实际经营中受到部分低质量商品的冲击。

表1 泰国金牛2010-2012年经营业绩（来源：公司财务报告）

年份	2010	2011	2012
资产	127, 907, 851. 28	268, 643, 480. 23	245, 159, 421. 51
所有者权益	7, 320, 306. 02	21, 595, 739. 41	36, 837, 248. 70
收入	183, 151, 706. 68	373, 536, 835. 18	287, 064, 636. 89
净收入	3, 283, 868. 12	8, 275, 433. 39	5, 241, 509. 30

总体看来，在泰国金牛公司从初创到高速发展再到发展受阻的这段经营过程中，泰国金牛累积了一些内外部的经营资源和能力优势，发展出一种适应能力，以适应在小农机销售这个市场生态位中的经营。企业刚刚创立时，市场中的生态竞争对手本身已经存在分化，因而泰国金牛在初创时期在一个竞争对手相对较少的细分领域或细分生态位中获得了高速增长。但随着时间的推移，泰国金牛面对的生态情况发生了变化。其一是企业扩张使得企业的经营边界扩张使得企业对应的生态位大小也得到成长，触及了相邻生态位的边界。其二是新的竞争对手也开始进入泰国金牛所在的市场生态位，并挤占了一部分泰国金牛的生存空间。其三是泰国金牛的自身原有的企业适应能力存在极限，与扩大的生态位无法匹配，导致适应的效率出现下降。其四是与金牛所生存的市场生态位相邻接的生态位点如大型农机销售领域出现了新的生存空间，对泰国金牛产生了生态吸引力。

## (2) 转型路径分析

在2012年，泰国金牛决定在原有商业模式的基础上进行调整和改进，并试图通过这些举措来克服经营中的困难。按本研究的逻辑，指的是通过调整行为模式（商业模式）来实现对新的市场生态位的重新适应。

本研究引入企业能力评估帮助分析金牛集团转型路径选择，能力分析的材料来源主要金牛集团当时的一些数据资料和企业管层的自评分。

根据能力评估，本研究得出以下结果，以用于分析企业的优势，不足，机会和威胁。分析结果如表2所示。

根据分析的结果本研究发现，在年转型前，从产品的质量和销售渠道等方面看，泰国金牛依然有一定的优势，但是人力能力方面存在明显的短板，同时缺乏中长期进一步发展的驱动力。在面对形势变化时容易发展受阻。

在实际中，泰国金牛的商业模式转型分成了两个阶段进行。

第一阶段是对传统的经销体系进行改造，将原有的独立的地区分销商模式逐步改造成直营连锁店模式。第二阶段，则是在农业机械销售领域引入4S店的经营模式，并以此为契机，全面打入大型农机的销售市场。

综合而言，从本文的理论分析框架来看，泰国金牛选择的转型路径的两个阶段，对应的是生态适应的两个不同层次或方法。在第一阶段中，泰国金牛试图调整行为方式以谋求在原有生态位中更好的适应市场环境的变化。通过改变企业的销售渠道，泰国金牛获得了具有更优秀的渠道能力。而在第二阶段中，泰国金牛首先是试图从原有的销售小型农机的市场生态位点中跃迁到相邻的、具有更高附加值的销售大型农业机械的市场生态位点。在这种跃迁的过程中，泰国金牛试图通过引入4S店经营这种新的商业模式或者功能/构造来适应新的生态位发展。

表2 关于优势、不足、机会和威胁的评估结果

优势	实际情况
1. 就业的增加	金牛连锁店和4S店的扩展，提供了更多的办公室和销售方面的岗位
2. 重视商业中的技术应用	在计算机和互联网方面的投资增加。
3. 了解商品的来源	在寻找中国制造厂方面，有良好的认知和能力。
4. 货物质量和标准	用于生产的原材料须合格，制造厂须符合标准并得到认证
5. 货物对市场的适应性	与制造厂联系紧密，货物可以始终适应市场需求。
6. 新产品的持续开发	与供应商合作，对农用设备和产品的进行持续开发。
7. 定价能力和利润率	与供应商的密切关系，降低了生产成本，并能够自主设定价格，获得高利润率。
不足	实际情况
1. 资格、员工的技能和能力	一些员工不适合特定类型的工作，不能在岗位中应用新知识。
2. 培训不足	对办公室人员和销售员工的培训不够，在计算机，互联网和IT培训方面也不足。
3. 销售提升战略	没有创建促销策略的明确标准，也没有关于促销策略成功的明确定义。
4. 资金不足	企业需要更多的资本或新投资者。
机会	实际情况
1. 竞争小	市场定位明确，市场竞争不充分。
2. 在市场中获得认可的产品	金牛品牌及其标准已经获得泰国农业装备市场以及用户的广泛认可。
3. 来自制造厂的良好支持	该企业与制造厂保持良好关系，并能获得其帮助，
4. 产品符合该国的经济体系的要求	农业设备和产品对驱动该国经济发展很重要。
威胁	实际情况
1. 缺乏来自于政府和私营部门的支持	和政府以及私营部门缺乏联系，缺少其帮助。
2. 销售受季节和政府政策影响	农机设备和产品的销售受季节和政府政策影响。

### (3) 转型成效评估

针对案例企业泰国金牛，其商业模式转型的两个阶段并没有完全完成，只进行了局部的推广，难以对泰国金牛商业模式转型的整体状况进行全面的评价。因而仅针对目前已采用推广的新模式的运行情况来评估。

从预期目标上看，在采取了连锁店经营的地区，泰国金牛已经成功实现了提升销售渠道品质的目标。从获得生存空间的角度看，连锁店计划通过强化和提升渠道和品牌能力，有效的巩固了泰国金牛在原有生态位中的地位，而4S店计划拓展了企业的融资手段。从转型成本看，转型计划的投入相当庞大，但尝试引入了外部投资人，分散资金成本和风险。

总体来看，泰国金牛的商业模式转型有其独特的亮点，特别是将连锁店和4S店这两种经营方法引入农业机械设备和零件的销售经营业中，同时转型也始终围绕着金牛原有的核心品牌能力，是对泰国金牛原有企业商业模式的一种传承。这种稳中求进又富有创新的转型方法，有望巩固泰国金牛集团占据的市场生态位地位，也有望拓宽其所处生态位的边界，就目前的情况看，这种商业模式转型是有效的。但在商业模式转型实施中资金成本的过度消耗导致企业处于极端风险中的这种情况，发生在泰国金牛的转型过程中，这种风险是其他泰国农业服务业中小企业在进行商业模式转型时应当积极避免的。

## 研究结论和展望

本文使用生态位理论，在文献研究的基础上构建出生态学视角下的中小企业商业模

式转型过程理论框架，并对框架的逻辑结构进行了阐述，并发展出一套分析方法，并通过序时的案例研究方法分析了泰国金牛的商业模式转型过程，初步验证了这套方法的实用性。

本研究认为，商业模式转型是企业在外市场生态环境变化或为了实现可持续发展愿景的刺激下，通过调整企业内部的要素配置或功能构造，对环境进行进一步适应的过程。这种适应过程既可以是对环境的单纯适应，又可以通过寻找新的生态位点向其进行跃迁或扩充现有生态位的边界。而当企业最终成功达到与市场生态环境的动态平衡时，企业的商业模式将处于一种稳定状态，企业也将获得一定程度的发展。但当生态环境或企业自身情况再次出现变化时，这种生态平衡将遭到破坏，企业将进入新一轮的转型过程中。

本研究在对金牛公司的案例分析中发现，该公司的转型动因、转型路径选择的方式都与本研究分析框架中所提出的假设相似。

基于以上认识，通过研究，本研究得出以下结论：

(1) 企业商业模式的转型始于企业的生态适应状况与企业的外部生态环境的失衡，具体到企业商业模式的要素中，包括企业外部各因素、企业内生资源和能力，当企业内部的能力和企内组织实现的功能无法适应环境的压力时，企业将产生转型的动因。

(2) 企业的商业模式转型是一个动态过程，在这个过程中企业的转型行为最初是基于转型动因做出的反应，但由于实施转型会对环境和企业自身的能力和资源产生影响，因而实施转型的行为又会影响到转型过程的发展，在转型准备不充足的情况下有可能会



导致企业的危机出现。

(3) 实施转型的关键在于找准重新进行生态适应的路径，从而选择具体的方法，并在此基础上做好足够的准备或预案以应对转型实施过程中出现的新情况。

本研究能为泰国中小企业，尤其是处于传统行业或服务于传统行业的中小企业提供一定的参考和解决问题的思路。但同时本研究依然存在一些不足：(1) 案例选择单一，缺乏跨案例对比分析研究和大样本实证研

究；(2) 分析以定性为主，缺乏数理根据；

(3) 本文提出了生态学视角的企业商业模式转型分析框架，但对于这种转型过程的具体作用机理缺乏深入的研究；(4) 本文研究资料主要基于案例企业提供的二手资料，缺乏第一手的调查和访谈资料，分析的有效性需要进一步研究的验证。

针对以上不足，进一步研究拟增加行业和企业进行跨案例的研究，同时也进一步对理论分析框架进行完善。

## 参考文献

- 罗珉, 李亮宇. (2015). 互联网时代的商业模式创新: 价值创造视角. *中国工业经济*, 29(01), 95-107.
- 王吉发, 冯晋 & 李汉铃. (2006). 企业转型的内涵研究. *统计与决策*, 22(2), 153-157.
- 王鑫鑫, 王宗军. (2009). 国外商业模式创新研究综述. *外国经济与管理*, 31(12), 33-38
- 项国鹏, 周鹏杰. (2011). 商业模式创新: 国外文献综述及分析框架构建. *商业研究*, 55(4), 84-89
- 谢王丹, 杨建梅. (2004). 生态学理论在经济管理领域应用的研究综述. *科技管理研究*, 24(3), 125-129.
- 张焱, 张锐. (2003). 战略生态学: 战略理论发展的新方向. *科学学研究*, 21(1), 35-40.
- DiMaggio, P. & Powell, W. (1983). The iron cage revisited: Institutional isomorphism and collective rationality in organizational fields. *American Sociological Review*, 42(2), 147.
- Humphrey, J. & Schmitz, H. (2002). How does insertion in global value chains affect upgrading in industrial clusters?. *Regional Studies*, 36(9), 11.
- Linder, J. C. & Cantrell, S. (2001). Five business-model myths that hold companies back. *Strategy & Leadership*, 29(6), 6.
- Lindgardt, Z., Reeves, M. & Wallenstein, J. (2008). Waking the giant: Business model innovation in the drug industry. *In Vivo*, 6(26), 6.
- Malhotra, Y. (2000). Knowledge management and new organization forms: a framework for business model innovation. *Information Resources Management Journal*, 13(1), 10.
- McIntosh, R. P. (1985). *The background of ecology : concept and theory*. UK: Cambridge University Press.
- Porter, M. E. (1991). Towards a Dynamic Theory of Strategy. *Strategic Management Journal*, (12), 23.

- Venkatraman, N. & Henderson, J. C. (2008). *Four vectors of business model innovation: value capture in a network era From strategy to execution*. Berlin: Springer.
- Zott, C. & Amit, R. (2010). Business model design: an activity system perspective. *Long range planning*, 43(2/3), 11.

### Translated Chinese References

- Luo, M. & Li, L. Y. (2015). The innovation of business model in a internet era: perspective from value creation. *China Industrial Economics*, 29(1), 95-107. [in Chinese]
- Wang, J. F., Feng, J. & Li, H. L. (2006). Study on the connotation of enterprise transformation. *Statistics & Decision*, 22(2), 153-157. [in Chinese]
- Wang, X. X. & Wang, Z. J. (2009). A review of researches on the innovation of business model. *Foreign Economics & Management*, 31(12), 33-38. [in Chinese]
- Xiang, G. P. & Zhou, P. J. (2011). Business model innovation: Foreign literature review and construction of analysis framework. *Commercial Research*, 55(4), 84-89.
- Xie, W. D. & Yang, J. M. (2004). A review of the application of ecology theory in the field of economic and management. *Science and Technology Management Research*, 24(3), 125-129.
- Zhang, Y. & Zhang, R. (2003). Strategic ecology: new direction of strategic theory development. *Studies in Science of Science*, 21(1), 35-40.





**Titanan Tomongkhon** received her Bachelor Degree of Economics, major in International Trading from Nanchang University in 1997. And in 2011; she graduated MBA from Panyapiwat Institute of Management. Now she is a Ph.D. Candidate of Panyapiwat Institute of Management.



**Erming Xu** (Ph.D., Renmin University of China) is the Professor of Management. He has been invited to be a lecturer by more than ten universities in China, Dr. Xu has been a visiting professor to many universities around the world, and as a Fulbright scholar twice in USA. He has authored several books, on strategic management and international business and has published numerous articles on Strategic Management and Innovation in scholarly journals. He has been responsible for research on many subjects put forward by the National Natural Science Foundation, the National Social Science Foundation, and other authorities at provincial and ministry level. Currently he is a professor of Panyapiwat Institute of Management, and his research areas are related to strategic management, organizational theories, international management and education management.

# 创造力开发途径研究-以绘画训练为例

## DEVELOPMENT WAY OF CREATIVITY-THE CASE OF TRAINING IN PAINTING

郑汶<sup>1</sup>

Wen Zheng<sup>1</sup>

汤之敏<sup>2</sup>

Zhimin Tang<sup>2</sup>

### 摘要

本研究采用了实验法，用独立样本t检验方法，比较了实验组和对照组在五个创造力子变量在事先和事后测试中的差异。结果发现实验组实验前后有显著变化，而对照组前后没有显著差异。表明思维的流畅性，独创性，灵活性，敏感性，和洞察力等五个维度为基本表征的创造力，可以通过艺术教育的训练来提高，并且可以进而提高创新水平。其机制是，通过设计有关课程来提高学生的感知能力，想象能力，和表达能力。本研究验证了成年人培养创造力提高创新性的可行性，为提高成年人的创造力提供了一个有效的途径。

**关键词：**创造力，艺术教育，绘画训练

### Abstract

Used the experimental method, this study used the independent sample t test method, comparison of the experimental group and control group in five creative child variable differences in prior and after the test. The results showed that the experimental group have made significant changes before and after the experiment, and the control group no significant differences before and after. Show that thinking fluency, originality, flexibility, sensitivity, and insight into five dimensions as the basic characterization of creativity, can through the training to improve art education, and it can, in turn, improve the level of innovation. The mechanism is that, through the design the course to improve the students' awareness, imagination, and presentation skills. This study demonstrated the feasibility of cultivating creativity adults improve innovative; to improve the adults' creativity provides an effective way.

**Keywords:** creativity, art education, training in painting

<sup>1</sup> 正大管理学院在读工商管理博士, Ph.D. Candidate, Panyapiwat Institute of Management, E-mail: 910181825@qq.com

<sup>2</sup> 教授, 正大管理学院, Professor, Panyapiwat Institute of Management, E-mail: zmt66@hotmail.com

## 引言

创造力是我们解决问题的灵感源泉，科学决策的思维基础。成功开发创造力是管理学研究的一个重要课题。

“创造力”源于拉丁语create，（意即创造、创建、生产、造就），又称为创造能力。被誉为“现代创造学开山鼻祖”的F. 高尔顿(Francis Galton)于1869年首次在《遗传的天才》一书中提出了创造力“天才遗传理论”，开创了“创造心理学”最早的研究。熊彼特1912年在其著作《经济发展理论：对于历任、资本、信贷、利息和经济周期的考察中》首次提出了创新(Innovation)理论的基本观点。(约瑟夫·熊彼特2000) 吉尔福特Guilford 于1950年将创造力定义为能力的、重视个人经由思考而表现于外的行为。同时，他又提出了“狭义创造力”和“广义创造力”的概念。狭义创造力指最能代表创造性人物特征的各种能力；广义的创造力则指创造性人格，它是一个代表创造性人物特征的组织方式的问题。在他看来，创造力不是一种单一的能力，而是由多种不同能力构成的综合能力。(Guilford, 1950) 创造力的最初研究集中于人格(personality)、背景经历(antecedent condition)和认知因素(cognitive factor)对创造力的影响，后来的研究又加上了动机(motivation)和环境(environment)。(傅世侠, 2003)

斯佩里(Sperry)的研究发现（金大劫, 1988），人类大脑功能的双面性和人类认知模式的交融性，视觉感知属于直接感知模式，是可培养的，是一种不同的“思维过程”，同时也是创造过程中不可或缺的组成部分。贝蒂·爱德华的研究论认为学习绘画是有效培养创造性思维、创造力的工具或方

式，左脑和右脑的分工导致人们左脑统治日常生活，而绘画就是要让右脑复苏，用一切手段迷惑、欺骗、懈怠左脑，解放右脑的灵感，从而开发出创造力。

1988年，美国艺术资助机构公布了美国艺术教育状况的调查报告——《走向文明：艺术教育报告》(Toward civilization: A Report on Arts Education)。报告认为，艺术教育的目的是“赋予青年人以文明感，培养创造力，传授有效的沟通能力，提供所读、所观和所闻对象的工具。”因此由美国哈佛大学《零点项目》(Zero Project)、教育测试服务社(Educational Test Services)以及匹兹堡公立学校(Pittsburgh Public Schools)共同开发了“艺术推进”课程，对创造力培养研究产生了重要影响。

本研究正是基于大脑的活跃性可以通过训练刺激提高的思路，通过实验来探讨创造力开发的途径。将理论与实践进行结合，证实创造力是可以通过一定的手段培养提高的，对大学生培养以及需要提高员工创新能力的部门提供了一个可选择的手段。

## 研究目的

研究的研究目标是以绘画能力训练为例，讨论创造力培养的可能性和机制。

## 研究的具体研究问题

通过设计和实施培养感知，想象和表达三个方面能力的绘画课程，研究这些训练是否能从思维的流畅性(fluency)，独创性(originality)，灵活性(flexibility)，敏感性(sensitivity)，和洞察力(penetration)五个方面来提高创造力。

## 研究的意义

我国目前的创造力培养研究, 要么过于侧重于教育心理学, 要么完全是课程设计或实验, 理论与实践结合较弱。本研究将实验验证理论结合, 具有实践价值和方法论的贡献。该研究的训练方式, 就是在尝试提供一个有效地累积、酝酿、启发方式、手段。使创造力形成过程中的要素: 敏锐的观察力、高效的记忆力、集中的注意力、批判性的评价能力、创造性的思维能力 (含想象能力)、表现能力、动手能力得到有效训练。使更多人有可能拥有创造性思维能力, 进而具备创造力。所谓“天赋异禀”的人, 只不过是抓住了合适的大脑思维模式转换的办法, 这种办法, 就是我们要研究的创造性思维模式的训练。

## 文献综述

关于创造力研究的理论走向、研究方法、体系建设与学科地位等相关内容, 已经得了大量的理论与实践成果。虽然, 有大量的研究了创造力, 创造力的心理学因素、创造力的生理学因素, 创造力的构成, 创造力的形成过程, 创造力的培养, 创造力的测量, 但是创造力形成的关键点: 创造力思维模式的培养和转化的途径却一直含混。现有的创造力研究普遍认为, 创造力是由智力因素和非智力因素有机结合形成的。

对创造性的认识尽管存在着分歧, 但人们比较容易接受的研究框架至少包括4个方面: 1、创造性个人 (person); 2、创造性过程 (process); 3、创造性产品 (product); 4、创造性环境 (environment或place)。

Torrance 认为, 创造力是这样一个过程, 即对问题, 对不足, 对知识上的缺陷,

对基本元素的丢失、不协调、不一致等现象变得敏感, 并找出困难, 寻求解决途径, 做出猜想或构成假设, 对假设进行检验和再检验, 也许是修改和再检验, 达到最终结果。(Torrance, 1962) Feist认为, 创造力是新颖而且适于作为问题解决的方法。(Feist, 1993) Gruber 和 Wallace 认为创造力的定义包括新颖性和价值, 创造性产品必须新颖且体现出符合某些外在标准的价值。(Gruber & Wallace, 1993) Sternberg 提出, 关于创造力的定义存在两个共同要素, 即“新颖性”和“适用性”, 他将创造力定义为一种创造既新颖 (指前所未有的、独创的、预想不到的) 又适用 (指在特定的情境中, 不超出现有条件的限制, 产品具有社会价值或者个人价值) 的产品的能力”。(Sternberg & Amabile, 1999)

**1、创造性个人 (person)。**就创造性个人而言, 是人具有的对创造力发展和对创造任务完成起促进或保证作用的个性特征。Guilford, Sternberg。巴龙 (Barron) 和哈林顿 (Harrington) 将其概括为: 有较高的审美能力和广泛的兴趣, 喜欢复杂的事物, 精力旺盛, 具有独立判断能力, 自主性或独立性较强, 有自觉力, 自信, 有能力处理或适应在自我概念中明显对立或相互冲突的个性特征, 以及坚持自己的创造力。(傅世侠 2003)

**2、创造性过程 (process)。**就创造性过程而言, 主要探讨创造力产生的过程, 即着重于认知心理过程的探讨。这与心理学研究中的信息处理 (information processing) 或认知模式 (cognitive model) 是息息相关的。创造的过程说关于创造过程的研究, 1896年德国生理学家荷曼·荷蒙赫兹提出了创造的三: 阶段说。荷蒙赫兹把第一个调查研究的阶段称为

累积阶段，第二阶段为孵化（或深思熟虑）阶段，第三个突然找到解决方案的阶段为启发阶段。

以后法国数学家亨利·博恩凯利在此基础上又提出四阶段说：1. 累积，2. 孵化，3. 验证，4. 启发。法国数学家阿达玛进一步验证了上述四阶段说。

在前人研究的基础上，1926年心理学家华莱士研究创造性思维的过程，在1926年提出了著名的“创造四阶段”论（刘仲林，2001）。他认为任何创造性活动都包括这样四个阶段：1. 准备阶段(preparation)累积2. 酝酿阶段(incubation)孵化3. 明朗阶段(illumination)启发4. 验证阶段(verification)验证。

20世纪60年代，美国心理学家杰卡伯·葛柔思提出一个非常重要的概念，即在荷蒙赫兹的累积阶段之前再加一个阶段：发现或明确问题的阶段。葛柔思指出，创造力不仅仅是解决已经存在或不断在人们生活中出现的问题。有创造力的人经常积极地寻找并发现别人还没察觉到的问题，并加以解决

A. H. 冉克所说：“创造过程的这种划分，只是概括地反映了它的结构。实际上，阶段的固定的次序是不存在的。如果由此得出结论说，后一阶段只能在前一阶段完成以后才开始，这是不准确的。”“每一阶段都是创造过程必要的和整体的组成部分。但是，它们经常是互相渗透的。”我国生物学家杨纪珂从一个更为广泛的角度提出了另一种四阶段论，即实践(S)。归纳(G)\*理想(L)，演绎(Y)，认为人的科学认识就是这四个阶段的循环，作螺旋式上升，他称之为SGLY循环。（创造力的定义、结构和层次俞啸云）

**3、创造性产品(product)。**就创造性产品而言，主要指创造性过程中产生的高创造性

成果或产品。“新颖性”(originality)与“适宜性”(appropriateness)是创造力产品研究中的普遍内涵。艾曼贝尔(Amabile)指出，大部分学者普遍认同施泰因(Stein)在1953年给出创造力定义：创造力是导致了某种新颖的结果，这个新的产品是有用的、立之有据的、或令人满意的。（特丽萨·艾曼贝尔《创造性社会心理学》，方展画等译1987）这一定义就强调了产品的“新颖性”与“实用性”。

**4、创造性环境(environment或place)**就创造性环境而言，主要指影响创造力的环境因素。创造性环境最初是指环境对创造者进行创造时产生的压力(press/pressure)。

这四个方向是创造力研究的基本方式，本研究着重的将是创造性过程。

## 创造性研究的理论发展概况

创造力研究经历了一个从单维到多维、不断系统化的演进过程。近来，人们倾向于从系统观的角度研究创造力。创造力系统观(Creativity system view)认为，创造力是多种因素相互作用的产物，包括个体的知识背景、认知风格、人格特质、动机，以及个体所处的生活背景、文化背景乃至整个社会大背景。创造力研究经历了一个从单维到多维、不断系统化的演进过程。前期创造力研究大致可以概括为六大取向，即神秘主义取向(mystical approach)、实用主义取向(pragmatic approach)、心理动力取向(psychodynamic approach)、心理测量取向(psychometric approach)、认知主义取向(cognitive approach)和社会人格取向(social-personality approach)。(Sternberg & Lubart, 1996)



创造力“多因素论”认为组成创造力不仅有智力因素,而且有智识经验因素和个性因素。这些因素包括了:1.知识、经验因素、2.智力因素、3.非智力因素。费尔登豪森(Feldnhusen)提出创造力包括三个方面:知识基础组成的知识经验因素(感知能力)、元认知技能形成智力因素(创作能力)和人格因素决定的个性品质因素(反思能力),即获得创造力应具备一个广泛的知识基础及特定领域的技能、一套加工新信息和使用原有知识基础的元认知技能,以及一系列态度、禀赋、动机等人格因素。(Feldnhusen, 1995),但不是创造力就等于这三种因素简单叠加之和,创造力是包括从心理过程到个性心理特征在内的人的心理性整体功能,是在人的心理活动的最高水平上实现的综合能力。

现代的系统创造观;Amabile于1983年首先提出了创造力三成分模型。提出:创造力是工作动机、有关领域的技能、有关创造力的技能等因素相互作用的结果。(田友谊, 2004)该模型认为其中,有关创造力的技能包括(1)认知风格,包括如何应对困难,如何在问题解决中打破思维定势。也就是打破固有思维模式的能力。(2)启发产生新观念的知识,如反直觉的方法。(3)工作方式,如工作时是否聚精会神,能否把其他困难暂时放置一边,是否精力充沛。

随着创造力研究的深入,人们逐渐认识到:创造力除了本身的智能、动机、人格等内在条件之外,尚需有利的环境与之交互作用才得以发挥,况且有关创造力的人格特质、动机与创造技能等方面,也需适当的环境才能培养而成。(毛连温, 2000)

## 创造性过程的测量

能力导向的创造力测评是最早且应用最广泛的创造力测评方式。其中发散性思维测验是创造力测量的主导。这一类型的测验开始于吉尔福德的SOI成套测验,其中大量题目测量了发散性思维的流畅性、灵活性、原创性、和精致性。随后托兰斯基于SOI测验编制了迄今为止运用最广的一个发散性思维测验——创造性思维测验(TTCT)。实际上发散性思维测验评估的是发散性思维能力即个体在有限时间内产生很多新颖想法的能力,以此实现对创造潜能的估计。

根据前期的研究,可以推论:创造力的重要组成部分有:感知能力、思维能力、创作能力。绘画训练通过学会绘画的基本技巧,得到有效的锻炼和提高,并可以通过实验测试证实。

## 研究的创新之处

本研究采取实验法进行研究。参考美国Project Zero《零点项目》及《艺术推进项目》的实施方案,以及贝蒂·爱德华的创造力培训设计,研究以艺术教育课程培养创造力的手段,实现艺术能力中的绘画能力转化为创造力潜能所需要的具体关系和方法。

当绘画训练有效地培养了学习者的各项创造力的智力特征,学习者就可能产生视觉感知思维语言并转化为创造性思维模式的特征,使其具备创造力。以此检验了艺术教育有利于中国的大学生形成创造力的推论。使创造力培养理论与实践实现结合。因此验证的培养模式将具有普遍的适用价值。

## 研究框架

本文将创造力设为因变量。它包括A流畅性(fluency), B独创性(originality), C灵活性(flexibility), D敏感性(sensitivity), E洞察力(penetration), 五个子变量(表1)。而自变量是作为实验中干预项的绘画训练。绘画训练的教程包括感知能力, 想象能力, 和表达能力等三大部分。

其中感知能力又细分为: 对物体边界的感知

感知、对物体周边环境的感知、对物体关系比例的感知、对物体显性隐性部分的感知与对物体完整形态的感知等五个方面。(图1)

本文研究的假设是: 通过感知能力, 想象能力, 和表达能力三部分的绘画训练能够明显提高学生通过思维的流畅性, 独创性, 灵活性, 敏感性, 和洞察力而表现出来的创造力。

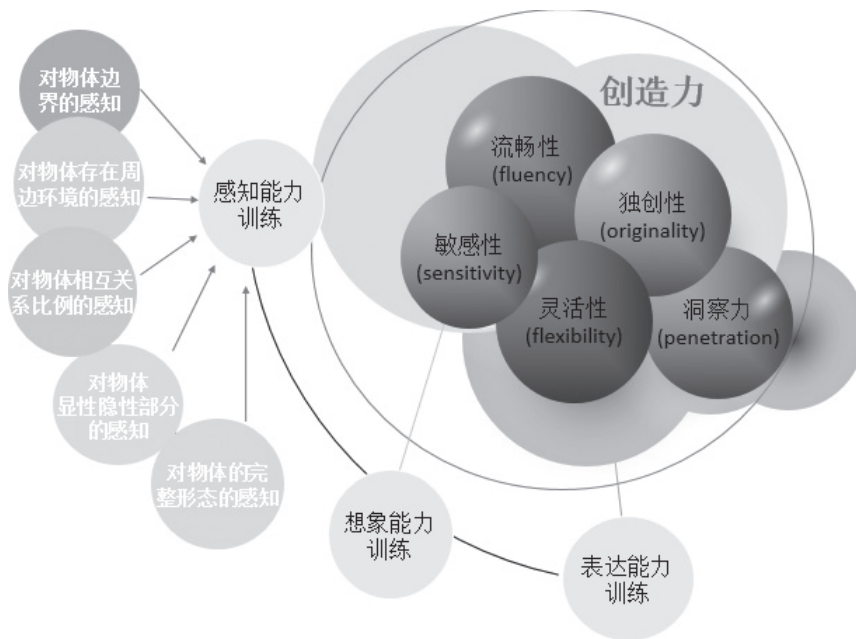


图1: 研究框架

表1 创造力子变量的定义和测量

子变量	流畅性 (fluency)	独创性 (originality)	灵活性 (flexibility)	敏感性 (sensitivity)	洞察力 (penetration)
定义	即思维敏捷，反应迅速，对特定的问题情境能顺利给出多种反应或答案	即有产生新的非凡思想的能力，表现为产生新奇、罕见、首创的观念和成果	即具有较强的应变能力和适应性，具有灵活改变定向的能力，能发挥自由联想	即容易接受新现象，发现新问题	即能够通过表面现象，认清事物的内在含义、特征或多样性，能够进行意义交换。
题目序号	1、4、5、7、15、17、20、29、39、37、43	8、19、36、5314、44、49、	2、3、16、27、28、33、35、38、42、41、48	9、10、11、12、24、25、32、34、40、45、51、52	6、13、18、20、21、22、23、26、31、46、47、50
测试题例举	五个答案中哪一个是最好的类比？工 工人人人工人人工 对于221112112相当 于工工人人工人人 工 对于 (a) 221221122 (b) 22112122 (c) 22112112 (d) 112212211 (e) 212211212	五个答案中哪一个是最好的类比？脚 对于腿相当于对于 手 (a) 肘 (b) 膝 (c) 脚趾 (d) 手指 (e) 臂	找出与众不同的一个： N A V H F (a) (b) (c) (d) (e)	如果所有的甲都是乙，没有一个乙是丙，那么，一定没有一个丙是甲。这句话是 (a) 对的 (b) 错的 (c) 既不对也不错	找出与众不同的一个：(a)南瓜 (b)葡萄 (c)黄瓜(d)玉米 (e)豌豆

## 研究方法

该研究采取实验法进行研究。

## 研究的具体问题

该研究针对形成创造力的思维模式，对创造力形成过程进行研究分析、评估。研究假设在特定的条件干涉下，通过特定变量的干预，培养创造力的关键智力构成：感知能力、思维能力、创作能力相互作用关系，在艺术教育的大量信息、行为的刺激下，检验这些变量是否有效地转变为创造力。具体的训练内容有：

一、进行左右脑交换训练，培养感知能

力和思维能力。

1、学习对边线感知，训练对问题边界的感知。

2、学习对空间的感知，感知物体周围的空间是什么样的。训练对问题存在的周边环境的感知。

3、学习相互关系比例的感知，训练对问题各部分的比例关系的感知：形成问题的关键部分、不可变更部分、可变部分的关系和比例。

4、学习光影的感知，训练对问题（可见的可观察的）和阴影中的（隐藏的）部分的感知。

5、学习对整体的感知，训练对问题的完整形态的感知，理解事物的特性、本质。

训练这五种观察方法，既可以让你学会绘画的基本技巧，还可以让你学会用视觉感知模式看问题、处理信息。有效训练敏锐的观察力、高效的记忆力、集中的注意力、批判性的评价能力。启发人们积极开发自己的右脑——在传统教育系统中被忽视的创造力大脑，获得一种新的视角，像艺术家一样看事物，并且表达出来，一边学习一边绘画，在这个过程中开发自己大脑的创造性潜力，从而在日常生活、学习、工作中获得一种新鲜的富有创造力的解决问题的方式。这是创造力过程论中观察和处理信息的阶段。接下来就是累积信息和酝酿的训练，也是思维能力的训练，为自然地进入孵化阶段（创作能力）做好准备：

1、头脑风暴式的绘画，快速的用线条画出姿态，训练以达到用最快的速度给出答案，训练发散思维。

2、以蜗牛的速度作画。这是对观察细节的训练。缓慢而深入地观察问题的每一细节，训练找出所有细小的疑点和整个问题的相互联系。训练集中思维。

3、抛开我们的假设来作画。训练对问题周围空间的关注和解读，帮助观察并认出一些已经被扭曲的认不出来的信息，寻找新的研究线索和方向。训练抽象思维。

4、抛开我们的预设，相信眼睛，训练逻辑思维，用逻辑思维来画画，让事实走到台前来。

5、训练立体思维，根据音乐、诗歌、散文作品，重新创作作为绘画或浮雕、雕塑作品。

6、训练逆向思维，根据某一雕塑作品，

选择某一质感的材料，根据材料的特性重新创作作为绘画或浮雕作品。根据某一绘画作品，选择相应的题材进行再创作作为浮雕、雕塑作品

二、培养艺术鉴赏能力。

三、培养创作能力。

这是可以使大脑有效收集信息发现问题的思维模式，这正是创造力过程论中观察和处理信息的阶段。一旦这五种技能熟练整合之到一定程度后，对问题的理解能力就会出现一次明显的提升。接下来就是累积信息和酝酿的训练，为自然地进入孵化阶段（创作能力）做好准备。

由于我们的大脑会从大量的信息中简化出一个概念，对感知的研究人员的到的结果是：“我们的大脑在事实发生以前就得出了结论。”（卡洛琳.M. 布隆玛，1976《视觉感知的原理》）根本就不是我们真正用眼睛看到的東西。很明显，这些“感知性的偏见”让我们生活变得简单。但问题是这些太过强大，以至于我们很难真正去看事物。

所以，我们会采取循序渐进的方式，先引导人们学会接受眼睛看见的事物。进而用透视法和显像板，以及事物的真实比例的帮助，训练真正学会用眼睛去观察事物。并不是概念中事物“应该是”的样子。让大脑适应不在固定的陈旧概念了考虑和观察问题。

当完成了所有的训练，实验对象已经习惯注意力单一地投向一个或一组问题的时候，也就是漫长的累积过程结束了。

虽然，这个积累过程的长短因人而异，但确实是在慢慢接近那个神奇的时刻。因为，大脑在接受了大量的信息，并形成了有效地思维模式之后，它会自己完成思考的过程。“让“大脑”，这个词有完整而又丰富

的含义，从而使人们不再怀疑大脑思考是个语法错误。”——J. Z. 杨《大脑的程序》1978。

## 研究范围

该研究将选择影响创造力形成的因素，对形成的创造性思维模式的基本要素进行培养实验研究，并测试。研究对象为大学生。

虽然在大学生中要推行本应在小学阶段就该完成的训练有一定的难度，但也不是完全没有优势。小学生的左右脑发达程度较接近，直觉性较强，感性思维能力也更加活跃，这非常有利于创造力的培养，这是大学生无法比拟的优势。大学生，尤其是中国的大学生，长时间的“应试教育”已经使右脑的活跃程度大大退减。不过此时正是学生自我教育和学习的黄金阶段，学生的学习自觉性水平明显高于小学生，大学生可以有目的地，自觉地安排、接受创造力学习。这种的自觉学习，可以达到较高的学习水平，这是大学生的优势。

## 实验对象

1 实验组：西南林业大学环境设计专业、建筑学专业、园林设计专业学生。环境设计专业的学生有一定的绘画基础，建筑学专业和园林设计专业的学生没有绘画基础。实验人数：120人；参加测试人数：88人。

2 对照组：在西南林业大学园林设计专业。选择人数：71人，完成测试人数：48人。

## 实验设计与步骤

第一部分：事先测试。

1 对照组：在西南林业大学整群选取本科生。样本量以信息饱和为度。

2 实验组：在西南林业大学整群选取本科生。样本量以信息饱和为度。

测试题目选择：采用通用的TTCT、威廉斯创造力测试题、普林斯顿、尤金创造力测试题等测评方法。

第二部分：实验组进入训练。感知能力、思维能力、创作能力的训练：

不论是哪一种创造力研究，都认为只有在大脑具备充分的知识储备的情况下，才会发现问题，创造性解决方案才会到来。这就要求大量地收集储备信息、处理信息。左脑会完成大多数收集信息的过程，而发现问题、处理信息的过程则复杂得多，这个过程很多时候是无法用词汇描述和表达的。我们可以用学会绘画的方式，启发人们积极开发自己的右脑——在传统教育系统中被忽视的创造力大脑。这里，我们将所有实验分为四个步骤：

一、艺术鉴赏训练。

二、进行左右脑交换训练，培养感知能力、思维能力、创作能力：素描、色彩基础训练。

三、创作能力训练。

四、自主创作展示实验结果。

接下来。通过课堂教学，对学生进行艺术品赏析，再创作指导。

第三部分：事后测试。

对照组与实验组将做同一套测试题。

以绘画课的方式，将实验训练内容交叉进行实验。每一组实验课时为40课时，分6天完成。选择三个班级分别进行。分别进行感知能力，想象能力，和表达能力的培养。

实验地点：西南林业大学艺术学院。



测试内容步骤

测试题目选择：采用通用的TTCT、威廉斯创造力测试题、普林斯顿、尤金创造力测试题等综合测评方法。创造力五个子变量测试题题号。（见表1。）

分别对实验组和控制组进行事先和事后测试，记录测试结果。

研究结果:

1. 实验前两组差异性分析

本研究采用了独立样本t检验方法，比较了实验前实验组和对照组在五个创造力子变量上的差异。结果发现两组没有显著差异（表2），流畅性，独创性，灵活性，敏感性，洞察力，的T值分别是-0.092、1.218、-0.327、1.046、-0.581，P值分别是0.927，0.225，0.744，0.297，0.562，适合用来做对比实验。

表2 实验前实验组和对照组两组各维度得分比较

实验前	分组	N	均值	标准差	T值	P值
流畅性	对照组	48	5.02	1.63	-0.092	0.927
	实验组	88	5.06	2.42		
独创性	对照组	48	4.15	1.34	1.218	0.225
	实验组	88	3.83	1.50		
灵活性	对照组	47	6.62	1.79	-0.327	0.744
	实验组	88	6.73	1.90		
敏感性	对照组	48	3.02	1.85	1.046	0.297
	实验组	88	2.60	2.41		
洞察力	对照组	48	5.06	1.84	-0.581	0.562
	实验组	88	5.27	2.10		
	实验组	88	14.56	5.52		

2. 实验组差异性分析:

比较了实验前后实验组在五个创造力子变量上的差异。结果发现实验前后有显著差异（表3），实验前后的流畅性，独创性，灵活性，敏感性，洞察力，的T值分别

是-19.984，-17.996，-13.767，-19.470，-13.679，P值分别是<0.001，<0.001，<0.001，<0.001，<0.001，表明绘画训练的干预显著提高了学生的创造力。

表3 实验组实验前后各维度得分比较

	Mean	N	Std. Deviation	t值	P值
实验前流畅性	5.0568	88	2.42287	-19.984	< 0.001
实验后流畅性	9.4432	88	1.70097		
实验前灵活性	6.7273	88	1.90418	-17.996	< 0.001
实验后灵活性	8.8636	88	1.51757		
实验前敏感性	2.6092	87	2.42255	-13.767	< 0.001
实验后敏感性	7.9310	87	2.12840		
实验前独创性	3.8295	88	1.50265	-19.470	< 0.001
实验后独创性	6.0227	88	1.23155		
实验前洞察力	5.2727	88	2.10488	-13.679	< 0.001
实验后洞察力	8.1591	88	2.11664		

### 3、对照组差异性分析

比较了对照组在五个创造因子变量在事先和事后测试中的差异。结果发现前后没有显著差异（表4）。实验前后的流畅性，独创性，灵活性，敏感性，洞察力，的T值分别

是-0.304, 1.972, -0.127, 0.401, 1.063, P值分别是0.763, 0.055, 0.900, 0.691, 0.293, 表明两次测试本身不会干扰测试结果。

表4 对照组事前事后测试各维度得分比较

	Mean	N	Std. Deviation	t值	P值
实验前流畅性	5.0208	48	1.63068	-0.304	0.763
实验后流畅性	5.1042	48	2.39893		
实验前灵活性	4.1458	48	1.33671	1.972	0.055
实验后灵活性	3.9167	48	1.45622		
实验前敏感性	6.6170	47	1.78829	-0.127	0.900
实验后敏感性	6.6383	47	1.82287		
实验前独创性	3.0208	48	1.85070	0.401	0.691
实验后独创性	2.9375	48	2.51300		
实验前洞察力	5.0625	48	1.83820	1.063	0.293
实验后洞察力	4.7708	48	2.21446		

由上表配对t检验结果显示：发散思维、集中思维、流畅性、灵活性、敏感性、独创性、洞察力的正确均数实验前后比较T值分别为-23.331、-19.226、-19.984、-17.996、-13.767、-19.470、-13.679、，

对应的P值均小于0.01，差异有统计学意义。即在散思维、集中思维、流畅性、灵活性、敏感性、独创性、洞察力，正确均数均高于实验前。对照组前后答案无变化。

表5 实验前后各维度的百分比情况

	实验前正确百分比	实验后正确百分比
发散思维	40.19	75.29
集中思维	44.53	71.17
流畅性	42.14	78.69
独创性	47.87	75.28
灵活性	61.16	80.58
敏感性	21.69	66.09
洞察力	43.94	67.99

讨论

经过实验，证实了构成创造力的五个维度，可以通过艺术教育的绘画训练的途径得到提高。科学思维与艺术思维有不同的一面，但更有相通、相补的一面。两者缺一不可，只有同时掌握这两种思维，才是全面发展的人。

工科的学生不可认为自己缺乏音乐细胞、五音不全，还说：“我没有艺术细胞。”文科学生也不要说自己不善于抽象思维而感情丰富，只会浪漫，这都是错误的。

本实验参考了《零点项目》课题。该课题是美国哈佛大学教育研究生院著名哲学家尼尔森·古德曼(Neison Goodman)在1967年创建的。古德曼教授创建《零点项目》的目的，是向占统治地位的“语言、逻辑符号系统比其他表达和联络沟通系统史重要”这一传统观点的挑战。他对人类使用的主要符号系统

做了完整的分类，并特别阐述了艺术符号(如音乐的、诗歌的、姿态的、视觉图形的符号)系统及其在表达和沟通中的重要作用。他认为，艺术不仅仅是情感和直觉的领域，而且具有认知属性，艺术思维和科学思维是同等重要的认知方式。他认为艺术思维也要靠逻辑，科学是发现、分析、解决问题的过程，艺术过程同样要发现、分析、解决问题。对于大脑的工作来讲没有区别。他认为形象思维和逻辑思维有很多共同之处，可以互相弥补、互相促进。这两种思维方式都是人类重要的思维方式。但遗憾的是人们对形象思维和艺术教育的认识微乎其微。理论上，每个人都具备加德纳所定义的七种智能，每个人都应当努力发挥自己的潜能，成为兼具科学思维和艺术思维能力的复合人才。李政道教授说：“科学与艺术是一个硬币的两面，谁也离不开谁。”

本研究的结论时可重复的，对应缺乏创造力训练的中国大学生和成年人是一个有效、理想的补充。并且，该实验可以进一步深入，成为有效的，提高工作人员创新力的培训课程。由于实验对象相对单一，该实验还可以进一步扩大实验范围进行验证。

## 结论

由此可见，以思维的流畅性，独创性，灵活性，敏感性，和洞察力为表征的创造力可以通过艺术教育的训练来提高。本文将创造力设为因变量。它包括A流畅性(fluency)，

B独创性(originality)，C灵活性(flexibility)，D敏感性(sensitivity)，E洞察力(penetration)，五个子变量。而自变量是作为实验中干预项的绘画训练。绘画训练的教程包括感知能力，想象能力，和表达能力等三大部分。其机制是，通过设计有针对性课程，刺激右脑的活力，启发用视觉思维的应用，使左右脑的活动趋于平衡，发散思维和集中思维有效结合来提高学生的感知能力，想象能力，和表达能力，使思维的流畅性、灵活性、敏感性、独创性得到提高，从而提高创造力水平。

## 参考文献

- 贝蒂. 爱德华. (2013). 《快速绘画：开发创造力》，北方文艺出版社.
- 段培京. (1986). 吉尔福特论创造力[J]. 《心理发展与教育》，2，42-45.
- 傅世侠. (1995). 国外创造学与创造教育发展概况[J]. 《自然辩证法研究》，7，58-62.
- 傅世侠. (2003). 创造学究竟是什么?[J]. 《科学学研究》，12，455-460.
- J. P. 吉尔福德. (1986). 关于创造力研究: 回顾和展望[J], 《全球教育展望》25.
- 约瑟夫. 熊彼特. (2000). 《经济发展理论》 北京; 商务印书馆. 73-74.
- 金大劫. (1988-01-3). 大脑右半球意识功能的发现——R•W•斯佩里科学发现模式探讨《自然辩证法研究》
- 施建农. (1995). 创造性系统模型 [J]. 《心理学动态》，3(3)，1-5.
- 田友谊. (2006). 多元智能理论视野下的创造力培养[J]. 《现代教育科学》，11，16-20.
- 张庆林, R. J. Sternberg. (2002). 《创造性研究手册》[M]. 成都: 四川教育出版社, 16-39.
- Feldnhusen, J. F. (1995). Creativity: A Knowledge Base, Metacognitive Skills, and Personality Factors. *Journal of Creative Behavior*, 29(4), 255-268.
- Gardner, H. (1985). *Frames of Mind: The Theory of Multiple Intelligences*. New York: Basic Books.
- Hoppe, K. D. & Kyle, N. L. (1990). Dual Brain, Creativity, and Health. *Creativity Research Journal*, 3(2), 150-157.
- Runco, M. A. (2004). Creativity. *Annual Review of Psychology*, 55, 657-687.

### Translated Chinese References

- Duan, P. J. (1986). Gill ford creativity theory. *Journal of psychological development and education*, 2, 42-45.
- Edward, B. (2013). Quick draw: development of creativity, 2013, the northern wenyi press.
- Fu, S. X. (1995). Creative study abroad and create education development. *Journal of dialectics of nature*, 7, 58-62.
- Fu, S. X. (2003). What exactly is a creative study?. *Science*, 12, 455-460.
- Guilford, J. P. (1986). About creativity research: review and prospects. *Global education outlook*, 25.
- Jin, D. J. (1988-01-3). Consciousness of right hemisphere functions found - r. w. sperry scientific discovery model natural dialectics study.
- Schumpeter, J. (2000). Beijing economic development theory. *The commercial press*, 73-74.
- Shi, J. N. (1995). The creative system model. *Journal of psychology, dynamic*, 3(3), 1-5.
- Tian, Y. Y. (2006). The perspective of the theory of multiple intelligences creativity culture. *Modern education science*, 11, 16-20.
- Zhang, Q. L. & Sternberg, R. J. (2002). *Research on creative manual*. Chengdu: sichuan education press.



**Wen Zheng**, in July 1995, Hainan university college of art oil painting With a bachelor's degree in four years of undergraduate course graduation. In July 1998, the oil painting department of xi 'an academy of fine arts Graduated from three years graduate student with a master's degree. In March 2003 - September 2004, Paris, France, French language school. In October 2004 - in October 2006, Paris, France, Versailles academy of fine arts. (Ecol des Beaux Arts DE Versailles).The current full-time in southwest China's Yunnan province forestry university associate professor.



**Dr. Zhimin Tang** received his Ph.D. in University of Cambridge. His major research areas include the policy environment and business strategies in the Asia Pacific under the background of globalization and information economy. Currently he is dean of International College, Panyapiwat Institute of Management and director of China ASEAN Studies.



# MESSAGE STRATEGIES AND YOUTH'S INTERPRETATION ON TELEVISED ANTI-SMOKING ADVERTISING CAMPAIGNS

กลยุทธ์สารและการตีความของกลุ่มเยาวชนผู้รับสารต่อภาพยนตร์โฆษณา  
รณรงค์เลิกสูบบุหรี่ทางโทรทัศน์ฟรีทีวีไทย

Siree Jittrikaweephon<sup>1</sup>, Patama Satawedin<sup>2</sup> and Suttanipa Srisai<sup>3</sup>

## Abstract

The study targeted to studying an agreement between message strategies used advertising appeals and advertising execution in televised anti-smoking advertising campaigns, both in general and participatory types and tailored between 2011 and 2013 and youth's interpretation on such smoking cessation campaigns launched on television stations. The mix methods of content analysis, documentary research, in-depth interviews, and focus groups were, therefore, employed. The findings revealed that there was a shared agreement between what the Thai Health Promotion Foundation *per se* intended to convey and that what the youths interpreted. This just happened with the general televised anti-smoking advertisements, not with being exposed to the ones created by the youths. It was specifically apparent that emotional appeals and information/rational appeals were delivered in both types of advertisements. Although reminder advertising was disseminated in the general types, it was not seen in their counterparts. However, teaser advertising was highlighted in participatory advertisements, but not for reminder advertising.

The youths shared their perspectives that more odds of perceived awareness, feelings, and acceptance were generated when smokers and nonsmokers were being exposed to the advertisements initiated by the Thai Health Promotion Foundation than the ones produced by the youths. Failures in the participatory advertising were because of their specific target audiences, no impacts of changing smoking behaviour, and perceived negative image and thoughts on those who smoked. This research contributed to the further development of an advertisement and campaign focusing on a particular target group including secondhand smokers, male smokers, and female smokers.

**Keywords:** Anti-smoking campaigns, Message strategies, Youth's interpretation, Participatory advertising

<sup>1</sup> Graduate Student Bangkok University, E-mail: eeris\_siree@hotmail.com

<sup>2</sup> Patama Satawedin, Ph.D. Department of Public Relations, School of Communication Arts, Bangkok University, E-mail: patama.s@bu.ac.th

<sup>3</sup> Suttanipa Srisai, Ph.D. Department of Public Relations School of Communication Arts University of the Thai Chamber of Commerce, E-mail: suttanipa@googlemail.com

## บทคัดย่อ

งานวิจัยนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษากลยุทธ์ กรณีนี้นุ่งศึกษาแรงจูงใจและการดำเนินการในโฆษณาในภาพยนตร์โฆษณาณรงค์เลิกสูบบุหรี่ทางโทรทัศน์ ทั้งที่ผลิตโดย สสส. และเยาวชนที่เข้ามามีส่วนร่วม ในปี พ.ศ. 2554-2556 และการตีความของเยาวชนผู้รับสารต่อภาพยนตร์โฆษณาณรงค์ดังกล่าว งานวิจัยชิ้นนี้เป็นงานวิจัยเชิงผสมผสาน โดยประกอบด้วยการวิเคราะห์เนื้อหา (Content Analysis) การวิจัยเอกสาร (Documentary research) การสัมภาษณ์ (In-depth interviews) และการสัมภาษณ์กลุ่ม (Focus groups) ผลการวิจัยพบว่า มีความสอดคล้องกันระหว่าง ความตั้งใจของผู้ส่งสารที่จะส่งสารออกไปและการตีความของเยาวชน ซึ่งกรณีนี้จะเกิดขึ้นแต่เฉพาะโฆษณาณรงค์เลิกสูบบุหรี่ของ สสส. เท่านั้น ผลการวิจัยชี้ให้เห็นอย่างชัดเจนว่า โฆษณาทั้ง 2 แบบ ใช้กลยุทธ์ด้านอารมณ์ความรู้สึกและกลยุทธ์ด้านข้อมูลเหตุผล แม้ว่าการใช้กลยุทธ์ด้านการย้ำเตือนจะถูกใช้ในโฆษณาณรงค์เลิกสูบบุหรี่ของ สสส. แต่ไม่เกิดขึ้นในโฆษณาณรงค์แบบมีส่วนร่วมของเยาวชน แต่การใช้กลยุทธ์ด้านการย้ำเตือนจะพบได้ในภาพยนตร์โฆษณาณรงค์แบบมีส่วนร่วมของเยาวชน แต่ไม่พบในโฆษณาณรงค์เลิกสูบบุหรี่ของ สสส.

ขณะที่เยาวชนสูบบุหรี่และไม่สูบบุหรี่ เมื่อดูโฆษณาของ สสส. จะมีความตระหนัก มีความรู้สึกร่วมและการยอมรับมากกว่าโฆษณาณรงค์เลิกสูบบุหรี่แบบมีส่วนร่วมของเยาวชน ความล้มเหลวของโฆษณาที่เยาวชนผลิตเกิดขึ้นจากการมีกลุ่มเป้าหมายเฉพาะเจาะจงมากเกินไป ไม่มีผลกระทบต่อการเล่นพฤติกรรมการสูบบุหรี่และเกิดภาพลักษณ์ เกิดความคิดในเชิงลบต่อคนที่สูบบุหรี่ งานวิจัยชิ้นนี้ก่อให้เกิดประโยชน์ในด้านการพัฒนาภาพยนตร์โฆษณาณรงค์เลิกสูบบุหรี่ และโครงการรณรงค์ที่เป็นเฉพาะกลุ่มเป้าหมายใดเป้าหมายหนึ่ง เช่น กลุ่มผู้สูบบุหรี่มือสอง กลุ่มผู้สูบบุหรี่ชายและหญิง

**คำสำคัญ:** กลยุทธ์สาร การเลิกสูบบุหรี่ การมีส่วนร่วม ภาพยนตร์โฆษณาณรงค์ การตีความ

## Introduction

In the recent and forthcoming decades, there are the odds of being dead before comes of age among male and female adults, primarily, results from cigarette smoking (World Lung Foundation/American Cancer Society, n.d.). Smoking is a major cause of death when approximately almost 50 million people globally are killed by heart attacks (about one-thirds). It is followed by cancer and acute respiratory infection (World Health Organization-Regional Office for South-East, 2008).

Although people, especially teenagers in Thailand are aware of risks and drawbacks of tobacco use and are exposed to anti-smoking

campaigns (National Statistics Office, 2012; Phanucharas & Chalongsuk, 2009), they start smoking at an earlier age, i.e. 16.2 years of age (National Statistics Office, 2012). The non-stop smoking is mainly reasoned by imitating surrounding people, particularly friends and family members and being perceived as adulthood and maturity (Health Literacy Special Collection, n.d.; Vichit-Vadakan et al., 2004). Interestingly, there is a dramatic shift in smokers' gender when more female students presently are becoming smokers than previously because of gender empowerment and equality (Thai Health Promotion Foundation (2007). The study of Klangrahad, Bhoon-Nak & Ruengvilaivate

(2006), likewise, further clarified that trial, imitation, social activities, familiarity, and accessibility are the important rationales why female students involve in a smoking circle.

Advertised smoking cessation campaigns have continuously be promoted by many organizations and foundations including the Thai Health Promotion Foundation. It plays vital roles of initiating, encouraging, supporting, and cooperating with several parties concerning to drive and build Thais' physical, affective, cognitive, and social wellness and happiness (Thai Health Promotion Foundation, n.d.). The organisation has paid for anti-smoking interventions about a quarter a year (World Health Organization-Regional Office for South-East Asia, n.d.). Nonetheless, some stop-smoking campaigns are unlikely to be effective in quitting tobacco use (Sirirassamee et al., 2012; Zawahir et al., 2013). The cause appears to be a lack 'of dialogical communication rather than on linear communication' (Tufte & Mefalopulos, 2009: 2).

The Thai Health Promotion Foundation recognises the importance of youths' and teenagers' participation which is still being lacked. The benefits of it are as follows: 1) there are more cooperated partners, 2) they can get risked students and teenagers away from being a new smoker, and 3) they will be speaking the same language as do the Thai Health Promotion Foundation's targeted audience (teenagers),' says a Thai Health Promotion Foundation staff (interviewed on 23 December 2013).

Previous and recent studies are normally based on exploring factors affecting smoking (53.33 percent) and strategies to quit smoking (46.67 percent) (Jitaram, 2010), moreover. A 360-degree, S-R research project has not been discovered and the one protecting people from using tobacco has found little. The Thai Health Promotion Foundation (interviewed on 23 December 2013) confirmed that understanding and studying what we intend to communicate and what the audiences interpret helps giving more valuable thoughts and future development in anti-smoking campaigns.

This research, therefore, targeted to studying message strategies applying- advertising appeals and advertising execution in televised anti-smoking advertising campaign, both in general and participatory types and tailored between 2011 and 2013 and to exploring youth's interpretation on such smoking cessation campaigns launched on television stations by comparing between smokers and nonsmokers.

The current statistics of the National Statistical Office (n.d.) revealed that although Thai people have a limited time of relaxation, i.e. 3.6 hours a day, the most favourite activity they do in their free time is watching television. Likewise, analogue and digital television are the first two channels advertisers use to launch their advertisements. (Advertising Association of Thailand, 2015)

This research provides academic and practical contributions. First of all, it underlines the importance of media literacy, i.e. people can interpret, analyse, and differentiate as well

as interact with media messages wisely and consciously. Furthermore, this study shifts scholars' viewpoints from a single to a 360-degree research. Later on, the findings of the study can be employed as a platform to develop smoking cessation campaigns and strategies for the ultimate goal of reducing health risks and producing and promoting good health outcomes.

## Literature Review

Advertising involves people's daily lives and people in any walk of life because, as an integrated marketing communication tool, it helps tailor information and contents of products and/or services in order to build understanding among consumers and persuade them to decision making and buying behaviour or behavioural change (Paosawatyanong, 2003; Sampattavanich, 2003; Sareerat, 1994). Particularly, the objectives of advertising are to raise awareness; to inform about products and/or services; to draw image-building; to remind; and to persuade (Akkaworakit, 2008). Success or failure in advertising depends on advertising strategy, creative creation, achievement, and media selection (William et al., 2007).

### *Message Strategy*

Even being out of date, but it is true that defining a [message] strategy is shaped by an individual (Thongmeearkom, 1988) and consisted of appeal types and creative presentation techniques (Samroeng, 2002). In this study, however, message strategy is divided into three

components appeal types, creative mix, and creative presentation techniques or creative execution.

Appeal types involve how an advertisement can respond to a person's need (Samroeng, 2002). If benefits are advertised, it will be rational motive. But, if psychological and social and perceptual needs are responded, emotional motive can be the result (Samroeng, 2002; Sangloun (n.d.); Sareerat, 1994) further articulated that emotional appeals can be acted by using humor, fear, sex, guilt, security, and convenience.

Verbal-brand name, headline, slogan, and so on and nonverbal components- picture, sound effect, music, logo, trademark, space, colour, font size, and so forth are meant to creative mix Sangloun (n.d.) secondly. According to the study of Sriwisai (2008), it is shown that more nonverbal communication including picture and space are superior to the verbal counterpart because these can draw audience imagination and engagement.

Basing on the literatures of Belch & Belch (2001); Sangloun (n.d.); Poorat (2005), creative presentation techniques or creative execution how to present an advertisement include straight sell of factor messages, scientific/technical evidence, demonstration, comparison, testimonial, animation, personality symbol, fantasy, dramatization, and humor.

### *Audience Interpretation*

Whether or not an advertisement and campaign is successful impinges upon listening

not only to a sender, but also to a receiver or audience because there must be a specific target group defined (Utsahakit, 1989). Humans, normally, pay more attention to one rather than another, due to their relevance (Sperber & Wilson, 1986). They further stated that communication is surrounded by encoding and two levels of intention, i.e. the information intention- to raise awareness and the communication intention- to decode meaning and objective. Whatsoever, it varies, following to different contexts.

This study keeps an eye on three types of interpretation proposed by Belch & Belch (2001) including cognitive, affective, and behavioural responses. As for cognitive response, it is audiences' attempt to think, understand information received or advertising messages, and finally analyse if a claim is acceptable. In other words, it is asked in extent to which messages are obvious and understandable (Well, Burnett & Moriarty, 1989), which is framed by personal belief, knowledge, and experience (Hawkins, Best & Coney, 1995). Emotions, for instance, fear, enjoyment, and humor are the interpretation the audience emotionally express while or after being exposed to an advertisement. Regardless of having prior knowledge of a product or message and cognitive response, affective interpretation can emerge. It is interestingly stated that affective factor is mostly attached to product categories of beer, wine, cloth, fragrance, mobile service, and computer because decision-making is caused by imitation and brand experience

(Julapongsathorn, 2001). Without considering whether it meets an objective of an advertisement, last but not least, behavioural response is the intention to have a behaviour (Belch & Belch, 2001; Rook, 1985).

## Research Methods

Following to the research questions of the study, i.e. what kind of message strategies were used in televised, advertised campaigns against tobacco use by making a comparison between general and participatory commercials and how did smokers and nonsmokers interpret messages of such advertisements?. This research, hence, employed a mixed method of in-depth interviews, altogether with content analysis and documentary research for the former research question and focus groups for the latter one.

As for discovering message strategies of smoking cessation advertising campaigns in terms of advertising appeals and advertising execution, the researchers conducted the in-depth interviews key informants from the Thai Health Promotion Foundation. Also, 17 advertisements created by the Thai Health Promotion Foundation and launched from 2012 to 2013 and four participatory commercials aired in 2011 were analysed en masse. The 17 commercials were *Tobacco = Cigarette = Death (A Temple)*, *Kung - Sutirat Wongthewan*, *Jinreedkao Wongthewan - Surang Pewon*, *Third - Passakorn Klangmontree*, *Prang Sipaporn (Bubha Saenboonsri)*, *Peaw Peaw - Preawpan Hassadee*, *Mkie Piromporn*, *Un Yong - Kamrawee Kosolpisit*, *Easy to Addict*, *Difficult to Quit*



(*Nong Aday*), *Nonsmoking House Super Jiew V.1*, *Nonsmoking House Super Jiew V.1*, *Smoking Kids (Thai)*, *Smoking Kids (English Subtitle)*, *Cigarette is Dangerous (Uncle and Aunt)*, *Mouth, Smoke, and I do not smoke* and the four participatory advertisements were *Opponents*, *Nonsmoking Beauty*, *Broken Heart*, and *Stay Alive*. It is worth noting that those advertisements against smoking lasting 30 seconds were selected and scrutinised. Only headlines, content/body, and conclusion were, likewise, of concern. The ones allowing youths and teenagers to share their ideas and creativities had been broadcasted only in year 2011.

Drawn and applied from Advertising and Sales Promotion by Belch & Belch (2001), Advertising Principle, and Persuasive Speech Rubric were, in addition, developed. In details, advertising appeals included four factors of information/rational appeals, emotional appeals, reminder advertising, and teaser advertising. There were 11 issues highlighted for advertising execution, alike, i.e. straight sell of factor message, scientific/technical evidence, demonstration, comparison, testimonial, slice of life, animation, personality symbol, fantasy, dramatization, and humour. Far beyond, three levels of rubrics taken from Persuasive Speech Rubric 1) always communication: advertising appeals and advertising execution were communicated throughout the advertisements; 2) neutral communication: advertising appeals and advertising execution were communicated partly or in a part of headlines, content/body,

and conclusion; and 3) less communication: no advertising appeals and advertising execution were communicated in the commercials were designed.

To listen to smokers' and nonsmokers' voices, focus groups were conducted and divided into four homogeneous groups. In other words, there were male smokers, female smokers, male nonsmokers, and female nonsmokers. For those who smoked, they were between 18 and 25 years of age and could be new or experienced for smoking with an unlimited period of time while those who did not, their ages were also between 18 and 25 years of age but had never smoked before. Each group consisted of five participants. These participants were recruited via personal network and connection because convenience and familiarity were preferable. Also, these selected smokers and nonsmokers had to be exposed to one of the stimulus driving the flow of information were four general *Tobacco = Cigarette = Death (A Temple)*, *Smoking Kid*, *Easy to Addict*, *Difficult to Quit (Nong Aday)*, *Cigarette is Dangerous (Uncle and Aunt)* and the other four participatory advertisements *Opponents*, *Nonsmoking Beauty*, *Broken Heart*, and *Stay Alive*. The partakers were, moreover, given the opportunities to listen to (voice heard only), watch (picture watched only), and both listen to and watch the stimulus once.

It was very important to mention that this research was approved by the Research Ethics Committee, Bangkok University.

## Findings

The result revealed that message strategies the Thai Health Promotion Foundation intended to communicate and the youths interpretation were not found different, but in a condition of the general anti-smoking campaigns, i.e. the ones that were created by the Thai Health Promotion Foundation. It was, however, vice versa for the participatory advertising.

For extension of the findings, both the general and participatory commercials shared their similarities in advertising appeals. In other words, emotional appeals were of most popularity. Even having disparity in emotional types, i.e. sorrow and anger, for instance, both *Cigarette is Dangerous (Uncle and Aunt)* and *Opponents* communicated emotional, visual and audio messages throughout the entire advertisements. It was usual that when learning and experiencing new things were driven by one's own curiosity and enthusiasm (Chusin, 1998). Information/rational appeals were taken for granted afterwards.

A slight difference was discovered when reminder advertising, but none of teaser advertising was cultivated among general anti-smoking commercials. It was vice versa for their counterparts when teaser advertising failed into the participatory advertising, but not for reminder advertising. The key informant from the Thai Health Promotion Foundation (2013) uttered that "repetition/reminding could make viewers remembering content/story rolled out and aware of disadvantages of smoking cigarettes."

In consideration of advertising execution, in the advertisements designed by the Thai Health Promotion Foundation itself, testimonial was frequently tailored. It was followed by slice of life, comparison, scientific/technical evidence, and demonstration. It could be reasoned by the information provided in the Thai Health Promotion Foundation website that people were viewed as non-innocent who had experienced smoking, due to an increasing number of smokers. Because anecdotal, personal evidence was told by youths and teenagers who got involved in storytelling and thinking of speaking the same language, in turn, slice of life was prioritised. For example, the story of *Broken Heart* advertisement brought a teenager's love story and the starting of smoking cigarettes forward. That is to say, whenever teenagers faced a problem, they chose an inappropriate solution, because of their immaturity and, rather than parents, psychologically, friends were the best choice to go with because mental and attitudinal similarities were noticeable and parents' are a child's forgiveness is always, but it not for friends (Mental Health Association Under the Royal Patronag, 2008). The other top-of-mind advertising execution was comparison and dramatization, respectively.

Thanks to smokers and nonsmokers' interpretation, they had no disparity in understanding and feeling of the general anti-smoking and participatory advertisements, no matter through voices heard only, pictures watched only, and both audio and visual components. There was

an exception, though, when more effectiveness of the general cigarette-quitting than its counterparts because the former could give the sampled youths knowledge and benefits, e.g. dangers of smoking and quitline and information and arouse their emotional feelings, perceptions, and acceptance. In contrast, the participatory commercials specifically tailored to a specific, unique group of people and could make smokers and nonsmokers aggressive and pessimistic about a smoker's image.

Particularly, all male and female smokers and nonsmokers understand the messages delivered and felt depressed, amazed, fearful, and so forth after watching the commercials designed by the Thai Health Promotion Foundation. An outstanding finding was that because those who smoked, a guilty of being a smoker was avoided by speaking other matters. Further to this, feelings were expressed more by male and female smokers than their opponents. For example, they elucidated

*'[I felt] like I was slapped in the face at a traffic light, if a kid asked why you smoked even though it was not good.'*  
(male smoker, 2015)

*'It is so frightening. I'm afraid that it would happen to me.'* (female smoker, 2014)

*'When I saw this advertisement [Tobacco = Cigarette = Death], I quit. Because I couldn't stand on it, however, I repeat smoking.'* (male smoker, 2015)

In contrast to the general advertisement, the participatory advertisements could not make male and female smokers understand and feel anything about smoking cessation. More importantly, they felt as if these commercials initiated by the youths were not designed to persuade them to stop using tobacco.

On the contrary, male and female non-smokers shared their common understanding and emotional-oriented concerns about smokers' health status and consequences. They, additionally, just felt what the advertisements truly reflected and communicated. They viewed the stories on a truly basis rather than self-imagination. They were lucky not to be a victim of dangerous smoking. It was notably found that such participatory endorsements were funny and made the nonsmokers confused what were communicated after being exposed to the commercials.

It was, moreover, impossible to draw a difference between female smokers and non-smokers after consuming the general smoking cessation commercials because these two groups reached to a main point of disadvantages to smoking and were a real thrill to get from the aftermath of smoking. Though, the agreement was not revealed when comparing between the male smokers and their nonsmokers. Although they had same sex, the male smokers were against the persuasion to cease smoking and viewed smoking optimistically as not a bad manner; on a contrary; naturally, the male nonsmokers projected smoking as a dreadful behaviour and should not start it unless a person would be a burden to his next of kin.

In terms of the reflection to the participatory commercials, the male smokers, exceptionally, felt that these were absurd and did not like some commercials since they were an insult to smokers even though they were trying to be a good person. It was vice versa, though, for the male nonsmokers when they found the commercials funny, but creative.

When the participants, in more details, just listened to the advertising stimuli, understanding and feeling varied, following to a particular commercial. Most participants understand well in all the commercials, excepting *Cigarette is Dangerous (Uncle and Aunt)*. With no surprise, this was because the presenter had an actual problem with his throat, windpipe, and speaking, so, he could not speak clearly. As a result, the participants, especially the female smokers and nonsmokers had no understanding and asked to repeat after being heard to the commercial. No or low understanding and feeling of the participatory advertising was presented. After being exposed to *The Opponent*, for example, a male nonsmoker (2015) suddenly expressed that ‘I don’t know what [the advertiser] is trying to say. Instead, I felt rather that children are fighting than quitting is encouraged’. No idea and understanding was articulated, either when the participants were listening to other advertisements. For instance,

*‘[I] thought it is a mouthwash advertisement. After listening to the advertisement, I’m not aware of the importance of quitting smoking.’ (female nonsmoker, 2015)*

*‘It seems to me that if you want to be more beautiful, you should use a collagen cream.’ (male smoker, 2015)*

## Conclusion and Discussion

Data collected from the in-depth interviews, content analysis, documentary research, and focus groups reported that there was a shared agreement between what the Thai Health Promotion Foundation intended to convey and that what the youths interpreted. This just happened with the televised anti-smoking advertisements created by the Thai Health Promotion Foundation per se. It was the other way round when being exposed to the ones allowing youths to participate in creating the advertisements. It was recommended to launch participatory advertising in free television channels and find out effective measures.

Emotion and information/ rationality were the first two preferable appeals, in the sights of the Thai Health Promotion Foundation and the youths. It was consistent with the study of Samroeng (2002) when emotional appeals are frequently delivered so that needs of behavioural change were met. Even being difficult to change someone’s behaviour, to reduce a ratio of smoking behaviour was the ultimate goal the Thai Health Promotion Foundation reinforced, though. Although the smokers and nonsmokers could interpret directly the messages delivered by the Thai Health Promotion Foundation, long-term smoking cessation did not even happen. Sharing feelings, attention, interest, and, sometimes, desire was only expressed. Failures in campaigning

against smoking continued even though people disagreed with the use of cigarettes and moderately stopped smoking, exposure and remembrance to anti-smoking campaigns were ineffective (Keelapang, 2011). One important reason was the exclusion of secondhand smokers who received the negative effects of smoking alike. Future researches and campaigns should, therefore, target to this particular group by boosting them to take care of themselves and to give warning and suggestion to smokers.

It was the other way round for the participatory advertising, i.e. the stories were directed to the youths not to become a new comer and more innovative, creative than the general advertising. Nonetheless, the smoking and nonsmoking participants had produced no awareness of the dangers of smoking. Having greater risk of adverse health effects and outcomes was also unreasonable. The participatory advertising only played the role as ‘a turning-point guideline for the youths’.

More execution and different angles of storytelling were found in the general anti-smoking commercials than their counterparts. The Thai Health Promotion Foundation favoured testimonial most while the youths fell in love with slice of life. Reality was more perceived in the former than the latter. It was still curious about reinforcing long-term, non-smoking behaviour and decreasing a number of new smokers because the participants had pointed out that actors/actresses contained no credibility, for example, continuing and repeating smoking behaviour and wounds possibly caused from

other factors, not just from smoking. Vagueness should be eliminated for future anti-smoking advertisements. This could be the reason why people had a low level of media exposure and remembrance (Keelapang, 2011). With bias, more interestingly, smoking represented socialisation and no fault, in the interpretation of the male and female smokers whereas the opponents agreed on smoking’s bad effects on one’s own and others.

Sexual difference highlighted different interpretations, i.e. males were more likely to escape from the reality when they kept asking the extent to which smokers could get bad effects of smoking and whether there should be other variables causing the death. Future anti-smoking advertisements and campaigns should be designed and developed to meet a particular target group including male and female.

Not only a three-year research study, but also a larger-scale study should be taken into consideration for the future.

### Acknowledgements

This paper is originated in the thesis entitled Message Strategies and Youths’ Interpretation on Televised Anti-Smoking Advertising Campaigns submitted for the Master’s degree in Communication Arts (Strategic Communications), Bangkok University. Profound gratitude was expressed for the key informants, participants, and all parties concerning who gave fruitful and beneficial knowledge and information and kind helps.



## References

- Advertising Association of Thailand. (2015). *Ad Expenditure*. Retrieved October 30, 2015, from <http://www.adasso thai.com/>
- Akkaworakit, N. (2008). *Advertising creative strategy*. Bangkok University.
- Belch, G. E. & Belch, M. A. (2001). *Advertising and promotion: An integrated marketing communications perspective*. (5<sup>th</sup> ed.). New York: McGraw-Hill.
- Chusin, P. (1998). *Teaching about the Nature of Science in British National*. Master thesis, Pibulsongkram Rajabhat University.
- Foundation/American Cancer Society. (n.d.). *The tobacco atlas*. Retrieved May 3, 2015, from <http://www.tobaccoatlas.org/topic/smoking-s-death-toll/>
- Hawkins, D. L., Best, R. J. & Coney, K. A. (1995). *Consumer behavior: Implication for marketing strategy*. (6<sup>th</sup> ed.). Chicago: Irwin.
- Health Literacy Special Collection. (n.d.). *From the first to the last ash: The history, economics & hazards of tobacco*. Retrieved May 3, 2015, from [http://healthliteracy.worlded.org/docs/tobacco/Unit3/1why\\_people\\_smoke.html](http://healthliteracy.worlded.org/docs/tobacco/Unit3/1why_people_smoke.html)
- Jitaram, P. (2010). *Research synthesis for smoking*. Institute of Physical Education Suphanburi.
- Julapongsathorn, M. (2001). *Creative strategies and information content in Thai magazine advertising*. Master thesis, Chulalongkorn University.
- Keelapang, V. (2011). *The effectiveness of the media campaign for Thai Health Promotion Foundation In the youth aged between 15-24 years*. Master thesis, Chulalongkorn University.
- Klangrahad, C., Bhoon-Nak C. & Ruengvilaivate, L. (2006). *Smoking behavior of female students*. Master thesis, Kasetsart University.
- Mental Health Association Under the Royal Patronag. (2008). *Teenagers and friends*. Retrieved March 31, 2015, from [http://www.jitjai.com/2008/10/blog-post\\_7770.html](http://www.jitjai.com/2008/10/blog-post_7770.html)
- National Statistics Office. (n.d.). *Statistics on viewing advertising through the media on a daily basis*. Retrieved December 17, 2013, from <http://www.nso.go.th/>
- National Statistics Office. (2012). *The smoking and drinking behaviour survey 2011*. Retrieved May 3, 2015, from <http://service.nso.go.th/nso/nsopublish/themes/files/smokeRep54.pdf>
- Paosawatyangyong, B. (2003). *Lifestyle patterns and exposure to advertising campaigns, films with the decision to buy materials and audio recording of movies*. The population of Bangkok. Thammasat University: Bangkok.
- Poorat, T. (2005). *Approach of advertising: strategies and processes*. Thammasat University: Bangkok.
- Phanucharas, D. & Chalongsuk, R. (2009). Smoking behavior and smoking-related knowledge of students at Silpakorn University, Thailand. *Silpakorn U Science & Tech J*, 3(1), 34-43.

- Rook, D. W. (1985). The ritual dimension of consumer behavior. *Journal of Consumer Research*. 12(4): 251-264.
- Sampattavanich, S. (2003). *Motivation and Advertising*. Thammasat University: Bangkok.
- Samroeng, S. (2002). *Message strategy and consumers' responses toward public service advertising in television*. Master thesis, Chulalongkorn University.
- Sangloun, K. (n.d.). *Advertising Creative Strategy*. Retrieved February 18, 2558, from <http://kwuancheewa.exteen.com/page/16>
- Sareerat, S. (1994). *Advertising and promotion management*. Bangkok: P. S. Pattana.
- Sirirassamee, T., Sirirassamee, B., Borland, R., Fong, G. T. & Hammond, D. (2012). *Adolescents' perceptions of the new anti-smoking advertisement*. Findings from the ICT Thailand Survey. Poster, presented at the WCTOH in Singapore.
- Sperber, D. & Wilson, D. (1986). *Relevance: Communication and Cognition*. Oxford: Blackwell.
- Sriwisai, V. (2008). *Strategies to create advertising messages in the media and interpretation of consumers*. School of Educational Studies. Master thesis, Sukhothai Thammathirat Open University.
- Thai Health Promotion Foundation. (n.d.). *About us*. Retrieved May 3, 2015, from <http://www.thaihealth.or.th/Aboutus.html>
- Thai Health Promotion Foundation. (2007). *Female students' smoking*. Retrieved October 30, 2015, from <http://www.thaihealth.or.th/Content/20073>
- Thongmeeakorn, P. (1988). *The effects of spacing and repetition of identical and varied versions of TVCS on advertising recall and recognition*. Master thesis, Chulalongkorn University.
- Tufte, T. & Mefalopulos, P. (2009). *Participatory Communication: A practical guide*. Washington, D.C.: The International Bank for Reconstruction and Development/The World Bank.
- Utsahakit, C. (1989). *The content analysis of public relations advertising commercials*. Master thesis, Chulalongkorn University.
- Vichit-Vadakan, N., Aekplakorn, W., Tanyanont, W. & Poomkachar, H. (2004). *Prevalence of smoking and related factors in school students in Thailand*. Retrieved May 3, 2015, from [http://www.seatca.org/dmdocuments/41\\_prevalence\\_of\\_smoking\\_and\\_related\\_factors\\_in\\_school\\_students\\_in\\_thailand.pdf](http://www.seatca.org/dmdocuments/41_prevalence_of_smoking_and_related_factors_in_school_students_in_thailand.pdf)
- Well, W., Burnett, J. & Moriarty, S. (1989). *Advertising: principles & practice*. (1<sup>th</sup> ed.). Upper Saddle River, NJ: Prentice-Hall.
- William, W., Sandra, M., John, B. & May, L. (2007). *Advertising-Principles and Effective IMC Practice*. Pearson Prentice Hall: Singapore.

World Health Organization-Regional Office for South-East. (2008). *Thai Health Promotion Foundation*. Retrieved May 3, 2015, from <https://apps.who.int/infobase/Mortality.aspx?l=&Group1=RBT CntyByRg&DDLCntyByRg=SEAR&DDLCntyName=1005&DDLYear=2004&TextBoxImgName=go>

Zawahir, S., Omar, M., Awang, R., Yong, H., Borland, R., Sirirassamee, B., Fong, G. T. & Hammond, D. (2013). *Effective of antismoking media messages and education among adolescents in Malaysia and Thailand*. Findings from the International Tobacco Control Southeast.



**Siree Jittrikaweephon** received her bachelor's degree from faculty of humanity, major in Thai and minor in France From Srinakharinwirot University in 2010. My work and experience was in 2011-2012 at Thairath Co. In the same time i worked at Bunluegroup (Freelance)-script Ad.; corruption cartoon. And in 2013 Short story contest winners from Thaihealth "molasumklumkhan".



**Suttanipa Srisai** has taught public relations at School of Communication Arts, University of the Thai Chamber of Commerce since 2006 and has a wide range of interests largely focused on the practice of public relations, social media, and cultures. Her qualifications comprise: Ph.D. in Film & Media (public relations) (University of Stirling, UK), M.A. in Development Communication (Faculty of Communication Arts, Chulalongkorn University, Thailand), and B.Sc. in Statistics (Faculty of Science and Technology, Thammasat University, Thailand).



**Patama Satawedini** received her Ph.D. and MA in Mass Communications from the University of Leicester, UK and a BA (1st class honour) from the Department of Public Relations, Faculty of Communication Arts, Chulalongkorn University, Thailand. Currently, she is a full-time lecturer in the Public Relations Department, School of Communication Arts at Bangkok University. Her area of interest is in Health Communication, Crisis Communication and Crisis Management, Public Relations, Marketing Communication, and Media Communication.

# ESTIMATING TIME-VARYING SYSTEMATIC RISK BY USING KALMAN FILTER APPROACH: EVIDENCES FROM THE STOCK EXCHANGE OF THAILAND

การประมาณค่าสัมประสิทธิ์ความเสี่ยงที่เป็นระบบซึ่งเปลี่ยนแปลงตามเวลา  
โดยตัวแบบ Kalman filter: กรณีศึกษาจากตลาดหลักทรัพย์แห่งประเทศไทย

Muttalath Kridsadarat<sup>1</sup>

## Abstract

The objective of this study is focusing on the time-varying systematic risk or beta estimation by using the proper model which can explain the system that varies through time appropriately like Kalman filter model. The motivation of this study comes from requirement of investors and market contributors that wish for the suitable tools to estimate beta properly. Then, this study introduced Kalman filter which is the popular state space model to improve the process of estimation. There were three model specification used in this study which were random walk model, random coefficient model and autoregressive model (AR(1)) model. The results of estimation were compared with static beta from ordinary least squares method. The data applied in this study were the daily return of Thailand Stock Exchange industries group index since January 2007 to June 2014 and there were eight industries group indexes. The results found from the plots of time-varying bet as that three models of Kalman filter can catch up volatility of risk quicker and better than Ordinary least squares. And the most volatile beta among three models of Kalman filter in most of the industries is the form of random coefficient model. Finally, the model were evaluated the performance through root mean square error and mean absolute error calculation, the study found that Kalman filter AR(1) model confirms the superiority in capturing Time-Varying Systematic risk.

**Keywords:** time-varying systematic risk, Dynamic beta, Kalman filter, Autoregressive model, Random walk model, Random coefficient model.

<sup>1</sup> Ph.D. Candidate, School of Development Economics, National Institute of Development Administration, E-mail: muttalath@gmail.com

## บทคัดย่อ

วัตถุประสงค์ของการศึกษาในครั้งนี้เป็นการประมาณค่าสัมประสิทธิ์ความเสี่ยงที่เป็นระบบ ซึ่งเปลี่ยนแปลงตามเวลาโดยใช้ตัวแบบ Kalman filter ซึ่งเป็นที่ยอมรับในความสามารถในการอธิบายข้อมูลที่เปลี่ยนแปลงตามเวลาได้อย่างดี ทั้งนี้ความเข้าใจในความเสี่ยงที่เป็นระบบอย่างถูกต้องเป็นประโยชน์อย่างยิ่งกับนักลงทุน เพื่อที่จะตอบสนองกับความผันผวนของตลาดหุ้นได้อย่างรวดเร็ว ดังนั้นวิธีการประมาณค่าที่เหมาะสมจึงเป็นเครื่องมือทางการเงินที่สำคัญของนักลงทุน การศึกษาในครั้งนี้จึงมุ่งเน้นที่ใช้ตัวแบบ Kalman filter ในการพัฒนาการประมาณค่าสัมประสิทธิ์ความเสี่ยงที่เป็นระบบให้ถูกต้องมากขึ้น โดยตัวแบบ Kalman filter ที่ใช้มีทั้งหมด 3 ตัวแบบ ได้แก่ ตัวแบบ Random walk ตัวแบบ Random coefficient และตัวแบบ Autoregressive (AR(1)) โดยผลการประมาณค่าโดยตัวแบบทั้ง 3 นี้จะนำมาเปรียบเทียบกับผลการประมาณค่าสัมประสิทธิ์ความเสี่ยงที่เป็นระบบโดยวิธีการวิเคราะห์การถดถอยแบบ OLS ข้อมูลที่ใช้ในการศึกษาในครั้งนี้เป็นข้อมูลผลตอบแทนรายวันจากดัชนีกลุ่มอุตสาหกรรมต่างๆ ตามตลาดหลักทรัพย์แห่งประเทศไทย ประกอบไปด้วย 8 กลุ่มอุตสาหกรรม และใช้ข้อมูลรายวันตั้งแต่ มกราคม พ.ศ. 2550 ถึงมิถุนายน พ.ศ. 2557 จากผลการศึกษาโดยการสร้างแผนภาพพบว่า ตัวแบบของ Kalman filter ทั้ง 3 แบบสามารถแสดงให้เห็นถึงความผันผวนของตลาดได้รวดเร็วและดีกว่าตัวแบบการวิเคราะห์การถดถอยแบบ OLS และตัวแบบที่ให้ค่าสัมประสิทธิ์ความเสี่ยงที่เป็นระบบผันผวนที่สุด คือ ตัวแบบ Random coefficient ซึ่งให้ผลสอดคล้องกันในกลุ่มดัชนีอุตสาหกรรมส่วนใหญ่ ในส่วนสุดท้าย การศึกษาในครั้งนี้ได้ทำการประเมินความสามารถของตัวแบบโดยคำนวณรากที่สองของความคลาดเคลื่อนกำลังสองเฉลี่ย (root mean square error; RMSE) และความคลาดเคลื่อนสัมบูรณ์เฉลี่ย (mean absolute error; MAE) ผลการศึกษาพบว่า ตัวแบบ Kalman filter AR(1) เป็นตัวแบบที่ให้ผลการประมาณค่าสัมประสิทธิ์ความเสี่ยงที่เป็นระบบ ซึ่งเปลี่ยนแปลงตามเวลาได้ดีกว่าตัวแบบอื่นในการศึกษาในครั้งนี้

**คำสำคัญ:** ความเสี่ยงที่เป็นระบบซึ่งเปลี่ยนแปลงตามเวลา เบต้าที่เปลี่ยนแปลงตามเวลา Kalman filter ตัวแบบ Autoregressive ตัวแบบ Random walk ตัวแบบ Random coefficient

## Introduction

From modern theory of finance perception, one of the most essential risks for investor is the systematic risk. It is the risk that relates to market returns and cannot be eliminated by using diversification method. According to this characteristic, then systematic is the only one type of risk that should be rewarded. (Sharp, 1965; Lintner, 1965; Mossin, 1966; Black, 1972) Moreover, systematic risk is the general measurement for market swing sensitivity (Grundy & Malkiel, 1996). Consequently, know the market risk correctly is the benefit for all of investors

to tackle with the instability of the market and be ready for the investment opportunity. Therefore, they try to find the proper model for better systematic risk estimation. The common methodology of systematic risk measurement in the market is the simple market model by using ordinary least squares which is accepted in term of straightforwardness in beta estimation for both educational research and real investment sectors for many years. Nevertheless, there are many researches that found some problems in this well-known model. Ordinary least squares regression has found the nonstationarity in



parameters and error terms in estimation. Moreover, the intertemporal dependences in the number of outliers are also examined in this methodology. (Bey & Pinches, 1980) From these findings, they inferred that Ordinary least squares model is non-Gaussian model. Fortunately, there is the new hypothesis which the concept of varying through time of the systematic risk is accepted. (Fabozzi & Francis, 1978; Bos & Newbold, 1984) And time-variation betas can also explain anomalies for example industry and size (Fama & French, 1997; Ferson & Harvey, 1999). From prior studies, there are several researches introduced the two models which align with this new hypothesis which are Kalman filter and Multivariate. Moreover, they compared the performance of these two famous models and most of the studies support Kalman filter as the superior model to estimate the time-varying beta. This brings to the motivation of this paper to use Kalman filter model which can explain the systems that change through time by using idea of state space model. However, as there are various form of Kalman filter model and most of the prior studies did not compare the evaluation performance of these forms. Therefore, this study can fill this gap by applying the technique of state space model with CAPM to estimate betas of industry index for Thailand Stock Exchange properly and evaluate the performance of Kalman filter models to find the best estimator.

Another contribution from this paper is focusing on stock market in emerging countries. According to most of the studies had focused

on European stock markets which are developed stock markets. This brings to the aspiration to direct on emerging market to see whether there is the similar pattern or not. Therefore, this study focuses on Thailand Stock market as this stock exchange is the good representative of emerging market. The stock exchange also has the highest liquidity in the region and has risen considerably to become one of the top two stock exchanges in ASEAN with Singapore. Moreover, the largest proportion of Thailand stock market is retail investors which create stability to the exchange as well.

### **Objective of the study**

According to the new hypothesis which states that beta can be changing through time, finding the suitable model to estimate the time-varying properly becomes the aspiration of this study. The objective of this study is to focus on using the Kalman filter model in three formats to estimate the systematic risk or beta of industry indexes of Thailand stock market. And the performance of each model in estimation will be compared through error calculation to see that which form of Kalman filter can benefit in explaining time-varying beta better than the others. In addition, the study will provide the explanation of the volatile beta of each industry through beta plotting. Overall, this study aim to offer the good model with precise systematic risk estimation to respond to market contributors' constraint in time-varying systematic risk.

## Literature Review

There are several studies which tried to compare time-varying betas by the two famous techniques which are Multivariate GARCH and Kalman filter. Most of them found that Kalman Filter is superior than Multivariate GARCH and simple market model. Faff et al. (2000) has examined the performance of modeling techniques that estimate time varying systematic risk between Multivariate GARCH and Kalman Filter by using data of UK portfolio. The results found that using in-sample forecasts of industry returns, only the Kalman filter random walk model, consistently performs better than the simple market model beta while surprisingly found that the simple market model compared beneficially with more complex GARCH type models.

Choudhry & Wu (2007) did the study by using GARCH model and Kalman filter model to estimate the time-varying beta of the companies in UK. This article examines the forecasting capability of three different GARCH models and also the forecasting ability the non-GARCH method, Kalman filter approach. And the results also confirm that Kalman filter approach is superior than other three models of GARCH.

Next is the paper of Mergner & Bulla (2008) which also investigated the time-varying of systematic risk for eighteen European sectors by comparing the performance of three type of models which are t-GARCH, two models of Kalman filter which are random walk model and autoregressive (AR(1)) model and two models of Markov switching by using weekly

data from 1987 to 2005. The result found that two Kalman filter techniques obviously outperform other two models when comparing both error measures.

The research of Nieto, Orbe & Zarraga (2014) is another evidence to support time-varying systematic risk estimation. They used nine models from three approaches for estimation which are Ordinary least squares approach, GARCH-based approach and Kalman filter approach. The data used in their research are 42 stocks returns in Mexican Stock Exchange. The finding of this research expressed that Kalman filter in format of random coefficient model showed the lowest errors among other models. Therefore, they concluded that this model is the best estimator which produces a good fit in this research.

From the previous studies which stated that Kalman Filter normally outperforms Multivariate GARCH and simple market model. Therefore, this study will focus in using Kalman filter in estimating the time-varying beta. However, there are various forms of Kalman filter that are used in previous studies. Fabozzi & Francis (1978); Collins et al. (1987) used form of random coefficient Kalman filter model in US data. Wells (1994) has studies time-varying betas of ten individual assets on the Stockholm exchange by using form of Kalman filter random walk model and Kalman filter random coefficient model. Moonis & Shah (2003) focused on testing time-varying betas in India equity's market by using the modified Kalman filter of Harvey et al. (1992) and comparing three forms of

models which are mean reverting beta, random coefficient beta and random walk beta. Choudhry & Wu (2007) also use two models of Kalman filter which are random walk model and mean reverting model. For paper of Nieto, Orbe & Zarraga (2014), they also used two general forms for Kalman filter estimation that are the random coefficient model and the random walk model. From these studies, my study concluded to cover all three formats of Kalman filter models which are random walk model, random coefficient model and autoregressive (AR(1)) model.

## Methodology

The data used in this paper were closing price of equity industry index in the Stock Exchange of Thailand. There were eight equity industries which are agriculture product and food industry (AGRO), consumer product equity sector (CONSUMP), financials equity sector (FIN), industrials equity sector (INDUS), property and construction industry (PROPCON), resource equity sector (RESOURCE), services equity sector (SERVICE) and technology equity sector (TECH). This paper used daily closing price of eight industry indexes and also the closing price of the Stock exchange of Thailand (SET Index). The period of data started since January 2007 to June 2014 which offered 1,842 observations available for estimation. The daily closing price of industry index and SET index must be transformed into returns of each industry and market returns by continuous compound return method. The following formula was applied to

calculate the returns as mentioned.

$$\text{Return}_i = 100 * \log (\text{Price}_{i,t} / \text{Price}_{i,t-1})$$

By applying the theory of Kalman filter with CAPM, the returns of individual asset in CAPM can be explained by measurement equation. And these measurement equations are the same format for all models of Kalman filter. From CAPM, the returns of the individual asset depend on the series of market returns time with beta. Therefore, when this study signifies the returns by measurement equation, the industry indexes returns will be calculated by series of SET index returns times with the time update equation which is the representative of the time-varying beta. Consequently, this study estimated the time update equation by applying 500 iterations of estimation in three models of Kalman filter.

The first model is random walk model which is the uncomplicated form of Kalman filter model in this study. The equation (1) is the measurement equation which states that the industry index returns changes from the series of market returns and the time update function. The equation (2) expressed the time update equation which shows that the current time update value depends on the time update in the previous period.

$$Y_t = F_t \theta_t + v_t \quad \text{-----(1)}$$

$$\theta_t = \theta_{t-1} + \omega_t \quad \text{-----(2)}$$

From the equations,

$Y_t$  is the industry index returns at current period (t)

$F_t$  is the stock exchange of Thailand returns at current period (t)

$\theta_t$  is the industry index time-varying beta at current period (t)

$v_t$  and  $\omega_t$  are the error terms

The second form of Kalman filter is random coefficient model which expresses in equation (3) and (4). In this model, the time-varying beta which explained by the time update equation is varied through time by the random coefficient. The previous value of time update does not effect on current value of time update.

$$Y_t = F_t \theta_t + v_t \quad \text{-----}(3)$$

$$\theta_t = C_{1,t} + \omega_t \quad \text{-----}(4)$$

From the equations,

$Y_t$  is the industry index returns at current period (t)

$F_t$  is the stock exchange of Thailand returns at current period (t)

$\theta_t$  is the industry index time-varying beta at current period (t)

$v_t$  and  $\omega_t$  are the error terms

The last set of equations is the autoregressive model which is shown by equation (5) and (6). The time update equation in this form follows autoregressive (AR(1)) model which the current value of the time update bases on the time update in previous period and the coefficient  $C_2$  as the form of AR(1).

$$Y_t = F_t \theta_t + v_t \quad \text{-----}(5)$$

$$\theta_t = C_1 + C_2 \theta_{t-1} + \omega_t \quad \text{-----}(6)$$

From the equations,

$Y_t$  is the industry index returns at current period (t)

$F_t$  is the stock exchange of Thailand returns at current period (t)

$\theta_t$  is the industry index time-varying beta

at current period (t)

$v_t$  and  $\omega_t$  are the error terms

The step of studies in this article was separated into four steps. Firstly, the betas that were estimated by the market model using standard regression approach. The results were expected to provide the evidence that market returns were the significant factor to industry return and the betas also follow stationary mean-reverting process. Secondly, the model has been changed to the Kalman filter in three models. Thirdly, the betas that were estimated by these various methods were plotted to compare the pattern and trend of systematic risk in each industry. Moreover, the plots were aimed to see how each model capture the change in the systematic risk of the industries. Fourthly, the performance of Kalman filter and the Ordinary least square were compared by root mean square error (RMSE) and the mean absolute error (MAE) in term of superiority of estimation.

## Results

Firstly, the study tested the Ordinary least squares estimation of beta from the market model. The results of estimation were shown in table 1. The time-varying or betas of all industries were significantly different from zero at 99% confidence interval. It implied that systematic risk in the market had considerably impact on returns of each industry index. And the coefficient of each equity sector was aligned with intuitive sense. For example, consumer product equity industry had the lowest beta

among the others and resource equity industry was the largest beta. Next, the study estimated random walk model Kalman filter. And the outcome was presented in table 2.

**Table 1<sup>2</sup>** Ordinary least squares estimation

Industry Group	Beta	Prob
Agro&Food	0.616509***	0.0000
Consumer	0.265784***	0.0000
Financial	1.09571***	0.0000
Industrial	0.984954***	0.0000
Property&Construc	0.945035***	0.0000
Resource	1.186272***	0.0000
Service	0.724114***	0.0000
Technology	0.823219***	0.0000

From random walk model, the time update equation of Kalman filter, which in this case were betas, were changed through time by pattern of random walk. And the beta in previous period (t-1) had also impacted on the beta that was presently estimated. In addition, the result showed that, in all of the industries, the systematic risk returns impacted on industry returns.

Next is the result from Kalman filter random coefficient approach. From the model structure, the beta in previous period (t-1) did not effect to the beta that is currently estimated. The betas in this model were varied by the random coefficient that fluctuated through time. From

this reason, as the coefficient was time-varying factor, the time update or beta estimated must have been time-varying as well. The results of beta estimation by random coefficient model were illustrated in table 3. Most of the industries were found that the betas were significantly affected from market returns except the consumer product industry.

**Table 2<sup>3</sup>** Kalman filter random walk model estimation

Industry Group	$\theta_1$ (Final State)	Prob.
Agro&Food	0.712961***	0.0000
Consumer	0.608986***	0.0000
Financial	1.127611***	0.0000
Industrial	0.677049***	0.0000
Property&Construction	1.05672***	0.0000
Resource	0.916641***	0.0000
Service	0.908421***	0.0000
Technology	1.304808***	0.0000

Next is the results from autoregressive model, the factors that impact to the time update or beta were the coefficient C2 and previous value of the beta itself ( $\theta$ ). The model's estimated results were shown in table 4. From the results of all of industries, it is found that the betas were time-varying and the previous value of the beta itself was found significantly impacted on the beta that was currently estimated as well. In addition, the returns of industry indexes were influenced by market

<sup>2</sup> \*Significant at 90% confident interval

\*\*Significant at 95% confident interval

\*\*\*Significant at 99% confident interval

<sup>3</sup> \*Significant at 90% confident interval

\*\*Significant at 95% confident interval

\*\*\*Significant at 99% confident interval



returns in most of the industries except consumer production industry. This finding was similar to the result from random coefficient model.

**Table 3<sup>4</sup>** Kalman filter random coefficient estimation

Industry Group	$\theta_1$ (Final State)	Prob.
Agro&Food	0.621615***	0.0050
Consumer	0.240251	0.2731
Financial	1.095396***	0.0000
Industrial	0.989232***	0.0016
Property&Construction	0.939568***	0.0000
Resource	1.183937***	0.0000
Service	0.712257***	0.0010
Technology	0.832614***	0.0061

<sup>4</sup> \*Significant at 90% confident interval

\*\*Significant at 95% confident interval

\*\*\*Significant at 99% confident interval

Next, the betas from three models of Kalman filter and static beta from Ordinary least square were compared in the line graphs. Consequently, the beta from ordinary least squares was the constant value which was shown by one horizontal line along the period while the patterns of beta from three models of Kalman filter have been varied through time. From the line graphs in figure 1-8, they showed that three lines of beta from Kalman filter model increased and decreased around the OLS's betas. And the most volatile betas came from Autoregressive (AR(1)) model.

**Table 4** Kalman filter autoregressive model estimation

Industry Group	C1	C2	$\theta_1$ (Final State)
Agro&Food	0.067808	0.892194***	0.553034***
	0.0004	0.0000	0.0038
Consumer	0.165254	0.301422***	0.239453
	0.0000	0.0023	0.2620
Financial	0.887006	0.190636*	1.080862***
	0.0000	0.0581	0.0000
Industrial	0.204305	0.795869***	0.909713***
	0.0000	0.0000	0.0010
Property&Construction	0.141070	0.84997***	0.97201***
	0.0000	0.0000	0.0000
Resource	0.009226	0.991959***	0.97528***
	0.0533	0.0000	0.0000
Service	0.007203	0.990282***	0.847243***
	0.0308	0.0000	0.0000
Technology	0.016028	0.981844***	1.140957***
	0.0180	0.0000	0.0000

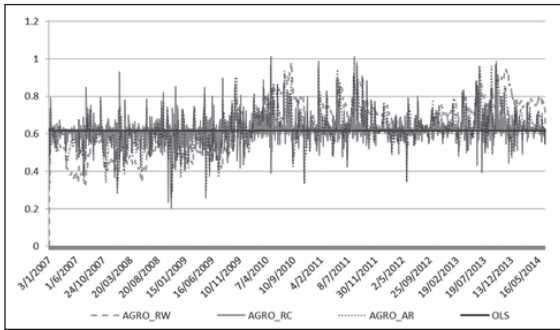


Figure 1 AGRO industry Beta Plot

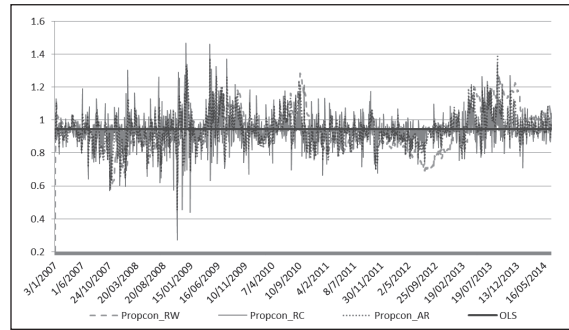


Figure 5 PROPCON industry Beta Plot

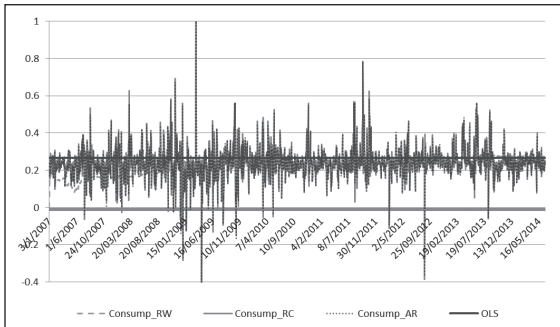


Figure 2 CONSUMP industry Beta Plot

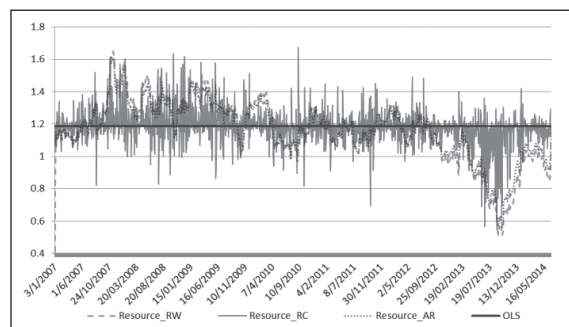


Figure 6 RESOURCE industry Beta Plot

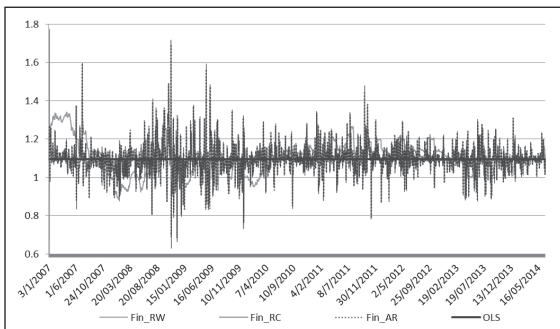


Figure 3 FIN industry Beta Plot

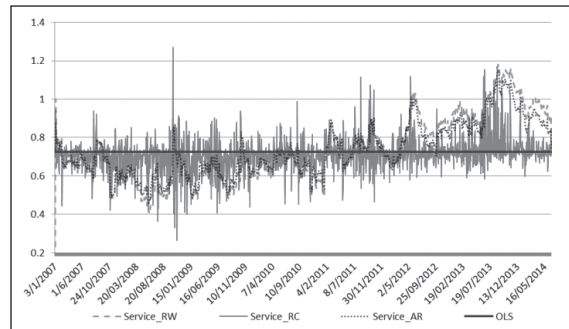


Figure 7 SERVICE industry Beta Plot

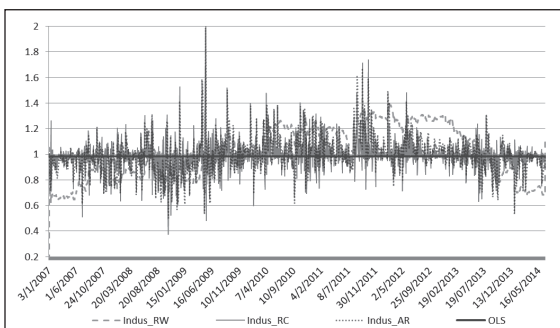


Figure 4 INDUS industry Beta Plot

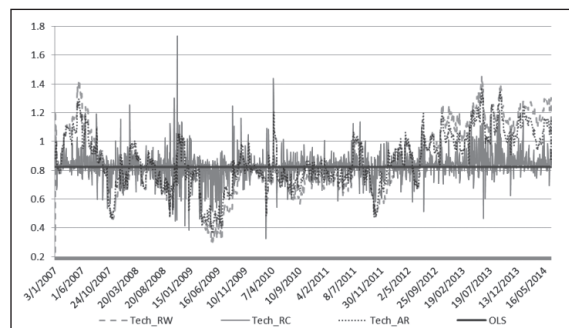


Figure 8 TECH industry Beta Plot

**Table 5** Comparing RMSE and MAE of the models

Index	Root Mean Square Error (RMSE)				Mean Absolute Error (MAE)			
	OLS	KF_AR	KF_RC	KF_RW	OLS	KF_AR	KF_RC	KF_RW
AGRO	0.00819	0.00785	0.00816	0.00757	0.00619	0.00597	0.00615	0.00574
CONSUMP	0.00548	0.00546	0.00550	0.00552	0.00390	0.00388	0.00392	0.00392
FINANC	0.00633	0.00636	0.00634	0.00637	0.00491	0.00492	0.00492	0.00493
INDUS	0.00923	0.00914	0.00928	0.00928	0.00697	0.00688	0.00699	0.00699
PROPCON	0.00542	0.00533	0.00545	0.00546	0.00413	0.00405	0.00415	0.00415
RESOURCE	0.00687	0.00647	0.00667	0.00667	0.00506	0.00488	0.00496	0.00496
SERVICE	0.00626	0.00611	0.00606	0.00606	0.00471	0.00459	0.00455	0.00455
TECH	0.01060	0.01036	0.01049	0.01049	0.00789	0.00760	0.00773	0.00773

The industry which provided the lowest time-varying systematic risk was the consumer product industry (Figure 2). Generally, the beta of this industry is around 0.2 and there was a dramatically increasing of beta in some period of time. In other word, the industry which delivered the largest time-varying beta is the resource industry (Figure 6). This was because many of individual stocks in this industry have large volumes of trading in the market. Moreover, the trend of time-varying beta of resource industry can be observed by the beta plotting of random walk model and AR(1) model. The time-varying betas estimated from these two models were aligned with the energy trend that had declining trend from the end of 2012 to the end of 2013. However, there is no obvious trend from random coefficient model.

Moreover, in some industries, we can observe the pattern of beta that match with the real situation. For example, we can observe the declining pattern in financial industry in 2008 which was the same period as financial sector crisis in US (Figure 3). And the effect

from that crisis also impacted to financial sector in Thailand. Additionally, the increasing pattern of time-varying beta is also observed from the second quarter of 2010 to the end of 2010. Another example is the evidence from Technology Industry (Figure 8). The increasing pattern of time-varying beta has clearly shown since the end of 2011. Conversely, according to instability of 3G bidding in Thailand at that particular period, there were many periods which this industry confronted with declining trend as shown in the pattern of time-varying beta.

Finally, this study assessed the performing of the models by measuring mean absolute error and root mean square error of Ordinary least squares and three models of Kalman Filter. The root mean square error is the square root of total quadratic error divided by the number of observation and mean square error or MAE is sum the absolute value of error divided by the number of observation. This study calculated RMSE and MAE of OLS and Kalman filter as shown in table 5

From table 5, in most industries, Kalman filter AR(1) model provided least value of both RMSE and MAE which mean that this model is superior in Time-Varying betas among three models. Moreover, it provides lower RMSE and MAE than ordinary least squares in most industries except financial industry. Comparing to prior studies, the finding from this paper is different. The earlier papers, which mostly focused on European stock market, found that RW model is the most preferable model. This may come from unlike of characteristic of developed market and emerging market. In conclusion, Kalman filter AR(1) model is the good choice for estimating time-varying beta among Ordinary least square and other models in Thailand stock market.

## Conclusion

From the volatility that observed in Thailand Stock Market and the motivation to understand the systematic risk of the market precisely, this study aim to find the methodology to estimate beta or systematic risk in a better way by introducing Kalman filter model since the model use state space model which can capture the

time-varying in beta properly and better than Ordinary least squares model. The study started by estimate beta of each Thailand Industry Index by traditional least square regression. The results proved that the static beta estimated using simple Ordinary least squares exhibited heteroskedasticity problem. Next, the study introduced three forms of Kalman filter models which were random walk, random coefficient and autoregressive and most of the industry indexes showed time-varying pattern by using these three models. Then, this study showed the line graph plotting of time-varying betas which were estimated by the three forms of Kalman filter. It was found that the time-varying beta estimated by using random coefficient model presented the highest fluctuation among the others. Finally, the model performance evaluation was assessed by using root mean square error and mean absolute error calculation. And result found that Kalman filter Autoregressive model (AR(1) model) provided the lowest both root mean square error and mean absolute error among the others and OLS in most of the industries which confirmed the better model of time-varying beta estimation.

## References

- Bey, R. & Pinches, G. (1980). Additional evidence of heteroskedasticity in the market model. *Journal of Financial and Quantitative Analysis*, 15(2), 299-322.
- Black, F. (1972). Capital market equilibrium with restricted borrowing. *Journal of Business*, 45(3), 445-455.
- Bollerslev, T., Engle, R. F. & Wooldrige J. M. (1988). A Capital Asset Pricing Model with Time-Varying Covariance. *Journal of Political Economy*, 96, 116-131.
- Bos, T. & Newbold, P. (1984). An empirical investigation of possibility of stochastic systematic risk in the market. *Journal of Business*, 57(1), 35-41.
- Campbell, J. Y. & Vuolteenaho, T. (2004). Bad beta, Good Beta. *American Economic Review*, 94(5), 1249-1275.
- Choudhry, T. & Wu, H. (2007). Forecasting the weekly time-varying beta of UK firms: GARCH models vs. Kalman filter method.
- Collins, D. W., Ledolter, J. & Rayburn, J. (1987). Some further evidence on the stochastic properties of systematic risk. *Journal of Business*, 60(3), 425-448.
- Ender, W. (2004). *Applied Econometric Time Series*. (3<sup>rd</sup> ed.). Hoboken: John Wiley and Sons.
- Fabozzi, F. & Francis, J. (1978). Beta as a Random Coefficient. *Journal of Financial and Quantitative Analysis*, 13, 101-116.
- Faff, R. W., Hillier, D. & Hillier, J. (2000). Time varying beta risk: an analysis of alternative modeling techniques. *Journal of Business Finance and Accounting*, 27, 523-554.
- Fama, E. F. & French, K. R. (1997). Industry costs of equity. *Journal of Financial Economics*, 43(2), 153-193.
- Ferson, W. E. & Harvey, C. R. (1999). Conditioning Variables and the Cross Section of Stock Returns. *Journal of Finance*, 54(4), 1325-1360.
- Grundy, K. & Malkiel, B. G. (1996). Reports of beta's death have been greatly exaggerated. *Journal of Portfolio Management*, 22(3), 36-44.
- Harvey, A. C., Ruiz, E. & Sentana, E. (1992). Unobserved component time series models with arch disturbances. *The Journal of Econometrics*, 52(1-2), 341-349
- Lintner, J. (1965). The valuation of risk y assets and the selection of risky investments in stock portfolios and capital budgets. *Review of Economics and Statistics*, 47, 13-37.
- Mergner, S. & Bulla, J. (2008). Time-varying beta risk of Pan-European industry portfolios: A comparison of alternative modeling techniques. *The European Journal of Finance*, 14(8), 771-802.
- Moonis, S. A. & Shah, A. (2003). Testing for time-variation in beta in India. *Journal of Emerging Market Finance*, 2(2), 163-180.

- Mossin, J. (1966). Equilibrium in a capital asset market. *Econometrica*, 34(4), 768-783.
- Nieto, B., Orbe, S. & Zarraga, A. (2014). Time-varying market beta: does the estimation methodology matter?. *Statistics and Operations Research Transactions*, 38(1), 13-24.
- Sharpe, W. (1965). Capital asset pricing: a theory of market equilibrium under conditions of risk. *Journal of Finance*, 19, 425-442.
- Tse, Y. K. & Tsui, A. K. C. (2002). A Multivariate GARCH Model with Time-Varying Correlations. *Journal of Business & Economic Statistics*, 20(3), 351-362.
- Wealch, G. & Bishop, G. (2006). *An Introduction to the Kalman Filter*. University of North Carolina at Chapel Hill, Department of Computer Science, Retrieved Jan 30, 2014, from [http://www.cs.unc.edu/~welch/media/pdf/kalman\\_intro.pdf](http://www.cs.unc.edu/~welch/media/pdf/kalman_intro.pdf)
- Wells, C. (1994). Variable betas on the Stockholm exchange 1971-1989. *Applied Financial Economics*, 4(1), 75-92.



**Muttalath Kridsadarat** received her Bachelor Degree of Engineering, major in Civil Engineering from Chulalongkorn University in 2003. In 2008, she graduated MBA major in Finance from School of Business Administration, National Institute of Development Administration. She currently studies Ph.D. in Economics, major in Financial Economics at School of Development Economic, National Institute of Development Administration and also works as a full-time portfolio analyst in a company in energy business.



# INHIBITORY POTENTIAL OF RED PEPPER (*Capsicum frutescens* Linn.) AGAINST *Streptococcus agalactiae* INFECTION IN NILE TILAPIA (*Oreochromis niloticus* Linn.)

ประสิทธิภาพของพริกชี้หนู (*Capsicum frutescens* Linn.) ในการยับยั้งเชื้อ *Streptococcus agalactiae* ที่ติดในปลานิล (*Oreochromis niloticus* Linn.)

Aditheapchaikarn Pachanawan<sup>1</sup>, Chartying Kasibal<sup>2</sup>,  
Parichart Phumkhachorn<sup>3</sup> and Pongsak Rattanachaikunsopon<sup>4</sup>

## Abstract

This study focuses on the investigation of antimicrobial activity of Red Pepper "*Capsicum frutescens* Linn." against *S. agalactiae* and therapeutic effect of *C. frutescens* supplemented fish diets on *S. agalactiae* infected Nile Tilapia (*Oreochromis niloticus*). Red Pepper was extracted using three different solvents including methanol, 95% ethanol and ethyl acetate. By using agar disc diffusion assay, it was found that methanol and 95% ethanol alcohol extracts of *C. frutescens* had the highest antimicrobial activity. Based on the analytical of concentration level of antimicrobial activity in *C. frutescens* as the minimal inhibitory concentration (MIC). Basically it should be extracts the specimens with methanol concentrated. From the results of the extraction of *C. frutescens* showed that the *C. frutescens* is lowest MIC with the value of 0.00054 mg/mL. According to the oral administration, fish diets supplemented with *C. frutescens* at the ratio 1:9, 1:19, 1:29 and 1:39 w/w respectively were given to experimental *S. agalactiae* infected fish. It was found that the supplemented diets could significantly reduce the mortality rate of the infected fish. In summary, this study showed the inhibitory effects of *C. frutescens* on *S. agalactiae* both in vitro and in vivo.

**Keywords:** *Streptococcus agalactiae*, antimicrobial activity, minimal inhibitory concentration (MIC), *Capsicum frutescens*, *Oreochromis niloticus*

<sup>1</sup> Assistant professor, lecturer, Faculty of Agriculture and Technology, Nakhon Phanom University, E-mail: kaipachanawan@hotmail.com

<sup>2</sup> Assistant professor, lecturer, Food Technology of Agriculture and Technology, Nakhon Phanom University, E-mail: chatying\_k@hotmail.com

<sup>3</sup> Assistant professor, lecturer, Department of Biological Science, Faculty of Science, Ubon Ratchathani University, E-mail: scpariph@mail2.ubu.ac.th

<sup>4</sup> Professor, Lecturer, Department of Biological Science, Faculty of Science, Ubon Ratchathani University, E-mail: rattanachaikunsopon@yahoo.com

## บทคัดย่อ

จุดมุ่งหมายในการศึกษาในครั้งนี้เพื่อตรวจสอบประสิทธิภาพในการยับยั้งเชื้อ *Streptococcus agalactiae* ของพริกขี้หนู ในห้องทดลอง และบำบัดรักษาในปลาชนิดที่ติดเชื้อดังกล่าวนี้ด้วย โดยนำพริกขี้หนูมาสกัดด้วยสารละลายที่แตกต่างกันสามชนิด ประกอบด้วย เมทานอล เอทานอล 95% และเอทิลแอลกอฮอล์ ทำการทดสอบในห้องทดลองโดยวิธี agar disk diffusion พบว่า พริกขี้หนูที่สกัดด้วย เมทานอล และเอทานอล 95% มีประสิทธิภาพในการยับยั้งสูงสุด และได้นำไปหาความเข้มข้นที่น้อยที่สุดในการยับยั้งเชื้อ (Minimal inhibitory concentration; MIC) พบว่า พริกขี้หนูที่สกัดด้วย เมทานอล มีค่า MIC น้อยที่สุด เท่ากับ 0.00054 มิลลิกรัม/มิลลิลิตร จึงได้นำไปทำการศึกษาในปลาชนิดที่ติดเชื้อ *Streptococcus agalactiae* โดยนำไปผสมให้ปลากินในอัตราส่วนพริกต่ออาหารสำเร็จรูปเท่ากับ 1:9, 1:19, 1:29 และ 1:39 น้ำหนักโดยน้ำหนัก หลังจากทำการศึกษาไปแล้วสองสัปดาห์ พบว่า อาหารที่ผสมพริกขี้หนูทุกอัตราส่วนมีผลทำให้อัตราการรอดตายสูงกว่ากลุ่มที่ไม่มีการผสมพริกขี้หนูในการบำบัดปลาชนิดที่ติดเชื้อ *Streptococcus agalactiae* อย่างมีนัยสำคัญ ( $p < 0.05$ ) ซึ่งจากการศึกษาในครั้งนี้แสดงให้เห็นว่า พริกขี้หนูมีประสิทธิภาพในการยับยั้งเชื้อ *Streptococcus agalactiae* ทั้งในห้องปฏิบัติการและในสัตว์ทดลอง

**Keywords:** เชื้อ *Streptococcus agalactiae* การยับยั้งเชื้อจุลินทรีย์ ความเข้มข้นที่น้อยที่สุดในการยับยั้งเชื้อพริกขี้หนู ปลานิล

## Introduction

*Oreochromis niloticus* also known as *Tilapia nilotica* and *Sarotherodon niloticus* is a common freshwater species found in most tropical waters. It has several common names such as Nile Tilapia, St.Peter's Fish and Aquatic Chicken. It is a member of the Cichlids Family and the *Oreochromis* Genus. They fed on phytoplankton and benthic algae. Tilapias are native to Africa and the Middle East. They have been distributed mainly through introduction for fish farming since 1950's.

Today, tilapias are one of the most popular fish for culture in the world, being reared in Africa, Europe, throughout the Pacific, China, Israel, USA and the Caribbean. Generally, Tilapias are of interest for farming in many countries, especially in developing countries, because of their ability to reproduce in small ponds and

their tolerance of poor water quality (Popma & Lovshin, 1995). In Thailand, Tilapia farming is continuously growing because the fish are the low cost high protein food for Thai people. However, aquacultures of Tilapia in Thailand have been disturbed by many fish diseases. One of the major diseases problems affecting Tilapia culture in Thailand is the bacterial infection caused by *Streptococcus agalactiae*. The syndromes of the disease expressed by exophthalmia with opacity, haemorrhage in eye, abdominal distention, diffused hemorrhaging in operculum which around the mouth, anus and base of fins, enlarged nearly black spleen and high mortality (FAO, 2009). *Streptococcus agalactiae* is a group B Streptococcus causing significant morbidity and mortality among a variety of freshwater and seawater fish species of the world (Robinson & Meyer, 1966; Evans

et al., 2002). It has been considered to be a major problem leading to economical losses in aquaculture. Outbreaks of Streptococcosis were found in many fish around the world. For example, the first outbreak of Streptococcosis was recorded in Japan that is Rainbow Trout (*Oncorhynchus mykiss*) cultured as an Asia areas (Austin & Austin, 1999). After the outbreak in Japan country, then the later reported is in the USA of freshwater fish that is Golden Shiner (*Notemigonus crysoleucas*), and of seawater fish such as Striped Mullet (*Mugil cephalus*), Menhaden (*Brevoortia patronus*), sea catfish (*Arius felis*) whereas the other outbreaks of the disease have been reported in Rainbow Trout cultured in South Africa and Spain (Austin & Austin, 1999). For many century, the antibiotics have been used to control the diseases causing the outbreak in aquatic animal, especially in aquaculture. Although the antibiotic has high effective but its side effects that impacts to the aquatic animals, consumers, and environment so on. The improper use of it can also lead to the development of drug resistance in etiologic pathogens or micro-organisms. Thus, many antibiotics such as chloramphenicol, enrofloxacin, rifampin and spectinomycin are banned to use in food-producing animals and animal- feed products. More antibiotics are expected to be banned in the future. From the past decade, the antibiotics usually used for controlled the bacterial diseases in aquaculture mainly, as the results of continuous intensive use of antibiotics that leads to the drug resistance development of

pathogens, and reduced efficacy of the drugs at the same time. Moreover, the antibiotic resistance can be transferred to the environmental and human pathogenic bacteria in the public health of humanity issue (Alderman & Hastings, 1998). In addition to following antibiotics accumulated in the environment and fish, that is a potential risk to consumers and environment. Recently, many efforts have been put to find safer alternatives to treat fish diseases. Many herbs and spices have been investigated to be used to replace antibiotics because they are natural products and considered to be safe. *Rosmarinus officinalis* was reported to be able to treat the bacteria infection caused by *Streptococcus iniae* in *Oreochromis* sp. (tilapia) (Abutbul et al., 2004). Investigated the results of two Chinese herbs, Radix Astragali and Radix Scutellariae (*Astragalus radix* and *Scutellaria radix*) were also found to have therapeutic effect on diseased tilapia (*Oreochromis niloticus*) (Yin et al., 2006). Hot chili pepper is a common spice in Thai cuisine and it widely consumed as a food additive throughout the world, particularly in South East Asia and Latin-American countries. *Capsicum frutescens* Linn. is commonly known as red pepper that is used as a natural condiment in food. And also used as well as raw material for pharmaceutical industries. These fruit is commonly red color when ripe, oblong lanceolate in shape, and 1.5-2.5 cm in length. Pungency (hot flavour) is the most important quality attribute of red pepper with substances responsible for pungency are capsaicinoids (Bosland & Votava, 2000).

Capsaicin is one of the pungency capsaicinoids which is the compound that found in chili peppers. It is demonstrated as a high degree of biological activity affecting the nervous, cardiovascular, and digestive systems (Cordell & Araujo, 1993; Surh & Lee 1995; Cai et al., 2004). Several attempts have been made to test whether *Capsicum* tissues have a potential value as agents in the treatment of other medical conditions. Many of these efforts have focused on possible antimicrobial effects (Chen et al., 1985; Caceres et al., 1991; Cichewicz & Thorpe, 1996; Alderman & Hastings, 1998). Fruits of *Capsicum annuum* combined with *Iboza multiflora* leaves have been used for controlling the Newcastle disease (ND) (Minja, 1989). Moreover, a local preparation comprising *Capsicum frutescens* has been reported to have therapeutic efficacy against ND in domestic fowl at Northern Tanzania (Mtambo et al., 1999). This study focuses on investigation of antimicrobial activity of *C. frutescens* against *S. agalactiae* and possibility of *C. frutescens* mixed diet to treat *S. agalactiae* infected fish, *Oreochromis niloticus* of survival rate.

## Materials and methods

### Microorganism and growth media

The microorganism used in this study was *S. agalactiae* donated from the Department of Fisheries, Faculty of Agriculture, KhonKaen University, Thailand. It was propagated in Brain Heart Infusion (BHI, Difco, MD, USA) broth at 37°C for 24 h. The bacterial culture stock was kept in BHI broth with supplemented as 20%

glycerol (V/V) at -20°C.

### Herbs and preparation of herb extracts

Preparation and extraction of herb by extracts fruits and seeds of *C. frutescens*. Starting from first step, such herb was oven-dried (70°C for 72 h) and powdered before extracting with three different solvents including methanol, 95% ethanol alcohol and ethyl acetate. One g of herb was added to 10 ml of each solvent. After stirred for 24 h at 25°C, the extracts were then centrifuged at 10,000 rpm 15 min at room temperature (Sorvall Instruments Dupont RC5C, NYR) and the supernatants were collected and stored at 4°C until use. After drying of herb extracts 500 µl via Speed Vac Plus (Sc210A, Instruments, Sorvant), then the dry weight of herb extracts was determined.

### Screening of antibacterial activity by agar disk diffusion method

Screening of antibacterial activity by BHI agar disk diffusion method. Herb extracts antimicrobial activity against *S. agalactiae* was tested using the disk-agar method with some modifications (Alderman & Smith, 2001). *S. agalactiae* culture with the concentration of 10<sup>8</sup> CFU/ml was spread with sterile swabs onto BHI agar plates. Sterile, six mm-diameter paper disks were placed on the agar plates and 25 µl of each herbal extract were put onto the disks. Preparing of the control set to corresponding solvents were similarly test set and also at the same condition that take the control plates incubated at 37°C for 24 hours, after that

measured diameters of inhibition zones. The actual antibacterial activity was obtained by subtracting the measured diameters of tested treatments with those of corresponding control treatments.

### Determination of minimal inhibitory concentration (MIC)

Minimal inhibitory concentration (MIC) was determined by using an agar dilution method (Alderman & Smith, 2001), including slight modifications for herb extracts. MIC was defined as the lowest concentration of herb extract that completely suppressed colony growth.

### Feed preparation

Feed preparation fruits and seeds of *C. frutescens* were ground to fine powder, diluted with distilled water 10 mL, mixed such matrix with grained commercial fish feed (Sakura fish feed 32% protein) in a ratio 1:9 w/w (Diet T1). Using the same matrix ratio for preparing of feed that are 1:19 (Diet T2), 1:29 w/w (Diet T3), 1:39 w/w (Diet T4), and commercial fish feed not mix powder of *C. frutescens* (Diet T5) for control by respectively.

### Fish

Nile Tilapia (*Oreochromis niloticus*) mean of body weighing  $5.12 \pm 1$  g, length  $6.83 \pm 1$  cm were obtained from Freshwater Aquatic Genetic Improvement Center, Charoen Pokphand Food Public Company Limited (CP group). Prior to the experiments, such fish were maintained in 500 L plastic containers at  $25 \pm 1^\circ\text{C}$ , and then

subjected to a 12 h light/12 h dark in cycle, and fed them with a commercial tilapia diet 32% protein (Sakura fish food, SEE-ALL AQUARIUMS CO., LTD.) for 2 weeks. Maintained fish must free from bacterial infection. Randomly selected that fish, then sacrificed their liver and kidney aseptically streaked on BHI agar, then finally incubated them at  $37^\circ\text{C}$  for 24 h. Based on the methodology, all experiment sets were conducted in 50 L aquaria. Therefore such fish were stocked in the aquaria that are 10 fish per one aquarium) for twenty four hours before start to do commencement of the experiment. According to feeding was supplied twice daily at a rate of 2% of fish body weight per day, and regular food was given on the day of stocking. It was found that diets fed to uninfected fish for a period of 2 weeks had no adverse effect on survival, appearance, or behavior during preliminary experiment.

### Water quality evaluation

Monitoring of water quality in aquarium and controlled at the optimum levels in daily. Dissolved oxygen was measured with DO test kit (ADVANCE PHARMA CO., LTD.), the DO constants level should within 4-5 mg/L. Measurement of pH by using pH meter (Metrohm Ltd. CH 9101 Herisau Switzerland), 7-9 and temperature was measured with thermometer, maintained at  $26-28^\circ\text{C}$ . All of aquaria should be cleaned in daily with siphoning off 2/3 water after finish in all maintained fish and preliminary experiment, and then replaced with fresh water.

Fish feeding experiment

According to study the effect of *C. frutescens* on *S. agalactiae* infection in vivo, the following experiment was conducted. Give the diets feed as following T1, T2, T3, T4 or T5 (see feed preparation) for fish in five days. These fish were infected with *S. agalactiae* by intraperitoneal (i.p) injection of 50 µl of bacterial suspension, at a concentration of  $1.5 \times 10^3$  CFU/mL per fish, a dose causing 50% mortality (data not shown) on the sixth day, after that continued to be fed with the assigned diets for 10 days to such fish. Examined daily in behavioral alterations, feeding response, and mortality of fish. When found dead fish, it should be removed daily form their group, then bacteria were aseptically isolated from the liver and kidneys. *S. agalactiae* was presumptively identified as being a non-motile, gram-positive coccus, and catalase-negative. Whereas the surviving fish were sacrificed and internal organs were streaked on

BHI agar to confirm that they were free from the infection on day of 16th. The experiment in this study was conducted in three replicates with 10 fish per one replicate.

Results and Discussion

In vitro antibacterial activity disk diffusion assay

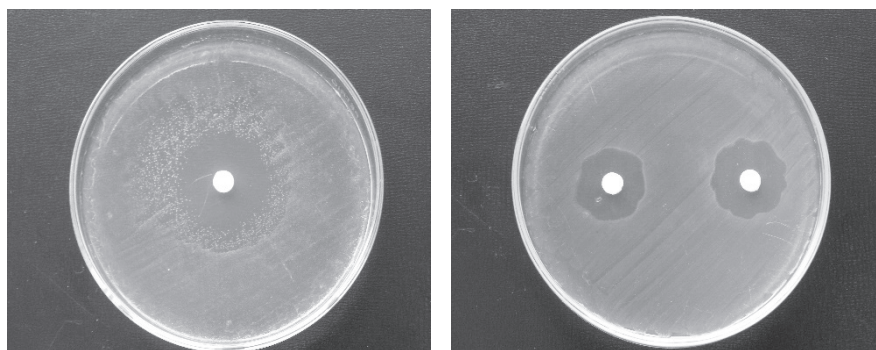
The results of the disk-agar test are presented in Table 1. Herb extracts were classified into 3 groups based on sizes of inhibition zones they produced. The extracts with sizes of inhibition zones over 20 mm, between 10 and 20 mm, and below 10 mm were considered to have high, moderate, and low antibacterial activity, respectively. Most of the herb extracts were in the group with low antibacterial activity whereas only three extracts including methanol and 95% ethanol extracts of *C. frutescens* (Figure 1) were in the group with high antibacterial activity.

Table 1 Antimicrobial activity of herb extracts against *S. agalactiae*

Solvents	Diameter of the inhibition zone		
Herbs	Methanol	95% Ethanol	Ethyl acetate
<i>Capsicum frutescens</i>	+++	+++	++
Control (solvent)	++	++	++

Remarks: + = inhibition zone more 0.1 mm but not than 10 mm  
++ = inhibition zone more 10 mm but not than 20 mm  
+++ = inhibition zone over than 20 mm





**Figure 1** Methanol extracts (A), 95% ethanol alcoholic extract (B)

### Minimal inhibitory concentration (MIC)

Only one extract of each herb giving the best inhibition effect against *S. agalactiae* was selected for determining MIC against the bacterium. Methanol extract of *C. frutescens* was found to have the lowest MIC with the value of 0.00054 mg/ml.

### Behavior and pathology of infected fish

Experimentally bacterial infected fish exhibited various swimming abnormalities such as sluggish behavior and swimming on their side, erratic surface or bottom swimming including serpentine movement, unilateral or bilateral exophthalmia and corneal opacity, scale loss, dark body coloration. Additionally, they showed hemorrhaging of the eye and mouth, and operculum region/gills, at the base of the fins and anus, ulceration of body surface and abdominal distention. Areas particularly affected are the side of body, just anterior to caudal peduncle, the operculum, around the mouth, and, the underside of the operculum.

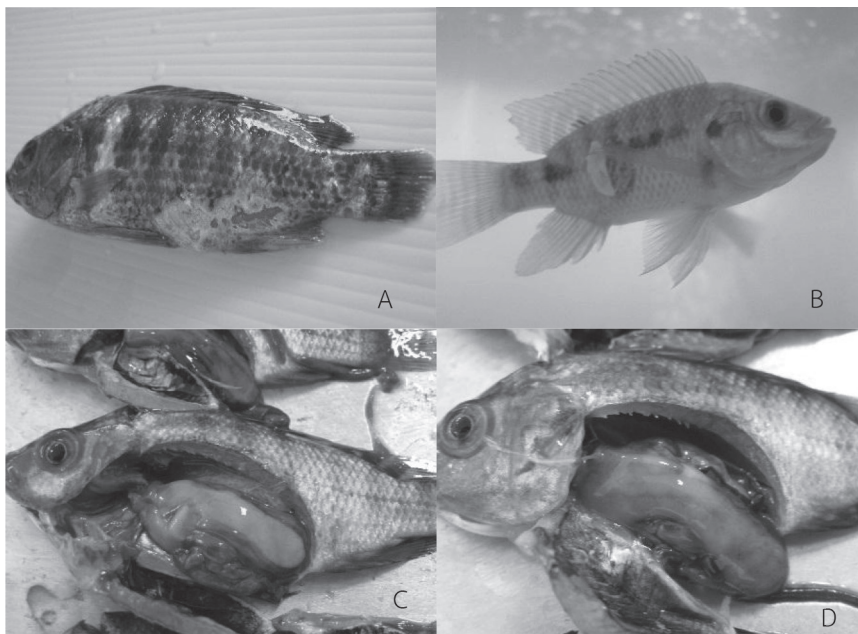
Lesions are frequently seen in the anal area, involving the anal fin and also the vent itself (Figure 2). Internally, there are hyperemia of branch vessels and necrosis leading to massive hemorrhage and death. The intestinal tract also may be hyperemic, with significant sloughing of the mucosa. The principal visceral organs affected are the spleen and liver and to a more limited degree the heart and kidney. The liver is generally pale, with numerous area of focal necrosis, while the spleen is enlarged were observed. (Figure 2C, D). Fish peritoneal injected with *S. agalactiae* and then treat in different *C. frutescens* mixed diet had survival rates ranging from 46.66% - 93.33% within 14 days (Table 2).

In this study, extracts of *C. frutescens* strongly inhibited the growth of *S. agalactiae*. According to the antimicrobial of *C. frutescens* extracts were found to inhibition against of *Bacillus cereus*, *B. subtilis*, *Clostridium sporogenes*, *C. tetani* and *S. pyogenes* (Cichewicz & Thorpe, 1996).

**Table 2** Survival rate (%) of fish after infected *S. agalactiae* and then treatment with *C. frutescens* for 14 days

Replication Group	I	II	III	Total survival	Total Mortality	% Survival rate	% Mortality rate
T1	9	10	9	28	2	99.33 a	6.67 a
T2	10	9	9	28	2	93.33 a	6.67 a
T3	10	8	9	27	3	90.00 a	10.00 a
T4	8	8	8	24	6	80.00 a	20.00 a
T5	6	4	4	14	16	46.67 b	53.33 b

Values with the same superscript in the same column are not statistically different ( $p>0.05$ )



**Figure 2** Symptoms of Nile tilapia after *Streptococcus agalactiae* infection

A. Lesion of body, B. Ulceration of body, anal fin area, C. Pale liver, D. Necrosis of pale liver

## Conclusion

Streptococcosis is important disease of aquaculture fish in net cage Mekong and Mekong sub-region river, special Nile Tilapias. *Streptococcus agalactiae* is Gram- positive

cocci, catalase negative. It is one of the major pathogens in Nile tilapia. *S. agalactiae* infected fish show various swimming abnormalities such as swimming on their side, erratic surface or bottom swimming including serpentine

movement, exophthalmia and opacity. Internally, splenomegaly, ascites as well as pale liver discoloration are observed. Antibiotics have been used to control diseases in aquaculture. Although they are effective, resulted in adverse effects in animals, consumers and environment, and also their improper uses can also lead to drug resistance in microorganisms. In consequence of many efforts have been recently put to find safer alternatives to treat fish disease. Because herbs and spices are natural products and considered to be safe, many of them have been investigated to be used to replace antibiotics. From this study crude methanol and 95% ethanol extracts of *C. frutescens* had the highest antimicrobial activity with the diameter of inhibition zone. In the present study, *C. frutescens* methanol extract showed

lowest inhibitory action against *S. agalactiae*. Isolation and identification of active compounds attributed to antimicrobial activities should be further studies to establish the connection between those activities and chemical composition of these plants. Strictly regulations should be use the control chemical drug and antibiotics in aquaculture because of that stimulated drug resistance in bacteria, accumulation of chemicals in consumers, and impacts to the environment. The results showed that the potential of *C. frutescens* solution for controlling *S. agalactiae* in Nile tilapias could be used in organic fish culture.

## References

- Abutbul, S., Golan-Goldhirsh, A., Barazani, O. & Zilberg, D. (2004). Use of *Rosmarinus officinalis* as a treatment against *Streptococcus iniae* in tilapia (*Oreochromis* sp.). *Aquaculture*, 238, 97-105.
- Alderman, D. J. & Hastings, T. S. (1998). Antibiotic use in aquaculture: development of antibiotic resistance-potential for consumer health risks. *Int. J. Food Sci. Technol.*, 33, 139-155.
- Alderman, D. J. & Smith, P. (2001). Development of draft protocols of standard reference methods for antimicrobial agent susceptibility testing of bacteria associated with fish diseases. *Aquaculture*, 196, 211-243.
- Austin, B. & Austin, D. A. (1999). *Bacterial Fish Pathogen: Disease in Farmed and Wild Fish*. Chichester: Ellis Horwood Ltd.
- Bosland, P. W. & Votava, E. J. (2000). *Vegetable and Spice Capsicum*. London: CAB Publishing.
- Caceres, A., Alvarez, A. V., Ovando, A. E. & Samayoa, B. E. (1991). Plants used in Guatemala for the treatment of respiratory disease.1. Screening of 68 plants against gram positive bacteria. *Journal of Ethnopharmacology*, 68, 55-61.

- Cai, W. Q., Li, S. F. & Ma, J. Y. (2004). Diseases resistance of Nile tilapia (*Oreochromis niloticus*), blue tilapia (*Oreochromis aureus*) and their hybrid (female Nile tilapia X male blue tilapia) to *Aeromonas sobria*. *Aquaculture*, 229, 79-87.
- Chen, H., Chang, M. & Chang, T. (1985). Antibacterial properties of some spice plants before and after heat treatment. *Chinese Journal of Microbiology and Immunology*, 18, 190-195.
- Cichewicz, R. H. & Thorpe, P. A. (1996). The antimicrobial properties of chilies peppers (*Capsicum* species) and their uses in Mayan medicine. *Journal of Ethnopharmacology*, 52, 61-70.
- Cordell, G. A. & Araujo, O. E. (1993). Capsaicin: Identification, nomenclature, and pharmacotherapy. *The Annual of Pharmacotherapy*, 27, 330-336.
- Evans, J. J., Klesius, P. H., Glibert, P. M., Shoemaker, C. A., Al-Sarawi, M. A., Landsberg, J., Duremdez, R., Al-Marzouk, A. & Al-Zenki, S. (2002). Characterization of beta-hemolytic Group B *Streptococcus agalactiae* in cultured gilthead seabream, *Sparus auratus* (L.) and wild mullet, *Liza klunzingeri* (Day), in Kuwait. *Journal of Fish Disease*, 25, 505-513.
- Bensch, A., Gianni, M., Gréboval, D., Sanders, J. S. & Hjort, A. (2009). *Worldwide review of bottom fisheries in the high seas*. Retrieved June 2, 2009, from <http://www.fao.org/fisheries/en>
- Minja, M. M. J. (1989). Collection of Tanzanian medicinal plants for biological activity studies. *Proc. 7<sup>th</sup> Tanzania Vet. Assoc. Sci. Conf.* Arusha, Tanzania, December 1989, 67-78.
- Mtambo, M. M. A., Mushi, E. J., Kinabo, L. D. B., Maeda-Machang, A., Mwamengele, G. L. M., Yogolo, M. G. S. & Temu, R. P. C. (1999). Evaluation of the efficacy of the crude extracts of *Capsicum frutescens*, *Citrus limon* and *Opuntia vulgaris* against Newcastle disease in domestic fowl in Tanzania. *Journal of Ethnopharmacology*, 68, 55-61.
- Popma, T. J. & Lovshin, L. L. (1995). *Worldwide Prospects for Commercial Production of Tilapia*. International Center for Aquaculture and Aquatic Environments, Department of Fisheries and Allied Aquaculture Auburn University, Alabama. 42 .
- Robinson, J. A. & Meyer, F. P. (1966). Streptococcal fish pathogen. *Journal of Bacteriology*, 92, 512.
- SPSS. (1996). *SPSS Base Windows User's Guide*. Chicago: SPSS Inc.
- Surh, Y. J. & Lee, S. S. (1995). Capsaicin, a double-edged sword: Toxicity, metabolism, and chemopreventive potential. *Life Sciences*, 56, 1845-1855.
- Yin, G., Jeney, G., Racz, T., Xu, P., Jun, X. & Jeney, Z. (2006). Effect of two Chinese herbs (*Astragalus radix* and *Scutellaria radix*) on non-specific immune response of tilapia, *Oreochromis niloticus*. *Aquaculture*, 253, 39-47.



**Assistant professor Dr. Aditheapchaikarn Pachanawan** received his Bachelor Degree of Fisheries from Maejo University, Chiang Mai Thailand in 1991, he graduated Master of Science in Biology from Chiang Mai University, Chiang Mai Thailand in 1999 and he graduated the degree of Doctor of Philosophy in Biotechnology from Ubon Ratchathani University in 2013. He is currently a full time lecturer in Faculty of Agriculture and Technology, Nakhon Phanom University, Thailand.



**Assistant professor Chatying Kasiban** received her Bachelor Degree Home Economics (food and Nutrition) from Institute of Technology and Vocational Education, Bangkok Thailand 1983, She graduated Master Home Economics (Food and Nutrition) from Kasetsart University, Bangkok Thailand in 1998. She is currently a full time Lecturer in Food Technology of Agriculture and Technology, Nakhon Phanom University, Thailand.



**Assistant professor Dr. Parichat Phumkhachorn** received her Bachelor Degree, B.Sc. (Medical Technology), Khon Kaen University, Thailand in 1983. She graduated Master of Science, M.Sc. (Microbiology), Mahidol University, Thailand in 1990. She graduated Ph.D. (Biology), KhonKhan University, Thailand in 2008. She is currently a full time Lecturer in Department of Biological Science, Faculty of Science, Ubon Ratchathani University.



**Professor Dr. Pongsak Rattanachaikunsopon** received his Bachelor Degree, B.Sc (First Class Honours) in Radiological Technology, Mahidol University, Thailand, 1989. He graduated Master of Science M.Sc. (Anatomy), Mahidol University, Thailand in 1990. He graduated Ph.D. (Molecular Biology), Lehigh University, Pennsylvania, USA in 1997. He is currently a full time Lecturer in Department of Biological Science, Faculty of Science, Ubon Ratchathani University.

# 泰华作家方明文学创作论

THE ANALYSIS OF LITERARY CREATION OF A THAI OVERSEAS CHINESE WRITER  
FANGMING

刘艳鸿<sup>1</sup>

Chanya Winaisawat<sup>1</sup>

## 摘要

泰华作家是一个特殊的文学创作群体，方明是其中较具代表性且值得研究的一位。方明文学创作大体分为小说、散文和杂文三个类别。作品研究以小说为核心论述内容，力求顺沿方明的人生轨迹观其早晚期作品创作思想与风格的发展与演变，同时结合文本细读及大量作家自述，探讨方明文学创作的思想内容以及从方明文学创作的艺术特征，分析小说人物形象塑造、叙事角度和中泰文学语言的创造性运用等内容。

**关键词：** 方明，泰华作家，小说创作

## Abstract

The overseas Chinese writer of Thailand is a group of writers with unique characteristics in literary creation. Among them, Fangming represents a good example of such capability. This research has classified Fangming literary works into three categories, namely novels, prose and essays. It has followed Fangming's livelihood and inspected his writing style developments and changes, the significant point of which is to analyze his realism style of writing expressing literary works on resentful lives of human beings. This research analysed his exceptional writing skill in his early period novels as against his late period novels when he was well established. In the meantime, it studied a large number of the writer's self evaluation. It touched on the capability of the writer's criticism, searching for the harmony of a qualified person and a good piece of writing, as well as blending the Thai and Chinese culture and knowledge in literary works. It also enjoyed the writing skill of Fangming's viewpoints and analysed the characters inside Fangming's novels in detail and the ways he described stories and emotions.

**Keywords:** Fangming, Thai Overseas Chinese Writer, novel

---

<sup>1</sup> 泰国华侨崇圣大学, Huachiew Chalermprakiet University, E-mail: liuyan hong599@gmail.com; chanyawin@cpall.co.th



## 引言

方明是一名抱定“文学反映人生”思想的泰华作家。他的作品饱蘸中华传统文化的笔墨，又深受泰国本地文化的滋养。这些珍贵的文字记录完全产生和积累于一个特殊的个体——即作家本人身处一个特殊的地理环境、特殊的社会结构与特殊生活方式下的个人长期实践。随着一个时代即将逝去，泰华文坛一大批土生土长的优秀作家和作品行将被埋没，而其文化思想与精神特质乃属中华民族传统文化宝库中一笔不可多得的财富，值得从历史和人文角度给予深度挖掘。自泰国华侨崇圣大学与中国华侨大学自2007年起联合举办中国现当代文学硕士班，在泰国本地掀起了一股研究泰华文学的热潮，出现了一些以泰华作家或泰华作品为研究对象的论文，使泰华文学在学术研究上达到了一个新的高度。而目前就泰华作家个人及作品的研究为数不多，而针对方明文学创作思想内容以及作品艺术特征开展综合性研究的论文尚属空白，本论文尝试通过文本细读及大量的作家自述，对泰华作家这个群体的历史性、社会性和文化性进行深入探究。

### 1. 方明文学创作的类别

方明，原名方镇明，祖籍广东普宁县，一九三七年出生于泰国曼谷三城門区。年青时执过教鞭、当过通讯记者，还在报纸上发表过小说，晚年重拾笔墨，再续文笔。可以说，除了经商，他一生从事的大部分工作都跟书写有关。方明一九五五年从事华文教育工作，其间热情投入文学创作，曾被评为一九六六年度泰华文坛优秀作家。后弃文从商，一九九七年重新执笔创作文学作品，其间间隔四十余年，方明出版了《方明文

集》第一辑、《方明文集》第二辑和微型小说专辑《灰色天空》，个人文集一共三本，另跟夫人声凤女士合出文集《辛勤的收获》，收集作品包括散文、短篇小说、微型小说、现代诗、信札、评论文章等百余篇作品，洋洋洒洒逾十万字。这些带有本土基调且闪烁着理想主义光辉的文字，成为我们窥探这位泰华作家内心世界以及文学观的重要线索。下文试把方明的文学作品分作小说、散文和杂文三个部分加以阐述。<sup>2</sup>

#### 1.1 以现实主义精神表现民生哀怨的小说

从一九五七年七月刊登在《光华报》文艺版的短篇小说《谁之过》，到迄今不断耕耘见报反映各种社会题材的闪小说，时间跨度长达五十多个春秋，其间搁笔四十载。但岁月流逝并不意味着方明停止了对人生的观察与思考，恰恰相反，丰富的人生阅历充实开拓了作家的思想和创作视野。<sup>3</sup>

方明文学作品中短篇小说、微型小说以及在体裁更为精炼的闪小说占绝大多数。为了反映方明小说创作全貌并深入探讨，下文划分早期小说和晚期小说两个时段加以总结，以依循时间线索探悉方明小说在不同阶段对所处社会生活与时代风貌的反映。

##### 1.1.1 笔调忧伤富有警世意义的早期小说 (一九五五至一九六六年)

方明的文学之路起步于半个多世纪以前的一九五五年。作为一名华裔子弟，十八岁的方明开始了华文创作的学习，

<sup>2</sup> 方明(2002) 方明文集. 第二辑. 曼谷. 南大出版社.

<sup>3</sup> 方明张声凤(2003). 辛勤的收获. 曼谷. 南大出版社.

随后把极大的创作热情投注在小说创作上，经过不懈的努力，他的小说时有见报，笔名“秋声”、“林澜”，短短数年内算是小有成就。

一九六六年，方明被评为该年度泰华文坛十大优秀作家之一。获奖作品为短篇小说《生之哀歌》。所谓“十年磨一剑”，这段时期对于年少逢时的方明来讲，是他个人文学爱好与创作热情融合度最高的时期。

一九五七年，风华正茂的方明来到贫困偏僻的泰北，在一所山地小学执教。这里的工作、学习和生活条件十分艰苦，然而方明却选定这里成为他步入社会的人生起点。在只身闯荡的岁月里，方明尝尽寂寞滋味，闲暇时开始刻苦研读历史和名家作品，他体察社会、思考人生，并试图透过文学作品来剖析人性，这在他早期创作的《谁之过》、《生之哀歌》、《恨海难填》等小说作品中得以清晰体现。虽然各自反映的文化背景、故事情节不同，所塑造的人物形象与性格不同，但方明给三部小说一概打上了悲剧戳印。由此反映出作家本人早期的世界观及其个人性格形成的动因所在。可以说：青年时代艰苦的生活条件和克服种种苦难的历练，使方明早期小说具备了两大明显特征：“哀伤”“警世”。小说行文中渗透着无法名状的哀伤之感，这固然跟作家的个人经历、思想性格以及所处环境变化有关。而这一时期的小说创作立意鲜明地传达出方明透过文学作品向社会提出警示的创作态度，透过现存三部小说，不难看出其中多层次的警示内蕴：人生命运多桀的悲哀、小市民贪慕虚荣好逸恶劳的悲哀、封建礼教造成人性扭曲的悲哀、社会不公导致人性泯灭的

悲哀等。

### 1.1.2 立足本土紧扣时代脉搏的晚期小说（一九九七至今）

一九六六到一九九七年是方明文学生涯的“静默期”，辍笔长达三十年。在这一段漫长的时日里，与其说是方明个人的人生轨迹发生了很大变化，不如说是整个泰华社会经历了一场翻天覆地的变迁。因为那时候辍笔保持缄默的不只方明一人，而几乎是整个泰华文坛。个中缘由可从内外两方面原因加以总结，外因是地处东南亚核心地带的泰国，在地理上占有重要战略位置，历来受到东西方国家的重视。加之佛邦意识对外来事物与文化固有的开放和接纳态度，泰国由此成为东西方文化意识交织与冲击的核心地。内部原因是泰国本身的政治体制缺陷导致国内政治长期混乱，一九三二年君主立宪后更是兵变频生，乏有一个长期稳定和有效率的政府。国内外动荡的政治风云直接给这个国家的社会、经济与文化带来影响和变动。在轰轰烈烈的反共风潮中，泰华社会自然难逃其变。作为其中的一分子，泰华文学这叶扁舟处在风雨飘摇之中。

一九九七年，方明以耳顺之年重新拾笔，续写人生中灿烂的“文学第二春”。此时方明的家庭和事业已渐入佳境，如何打发生活中大把的赋闲时间，变成一件令人苦恼的事。于是沉寂已久的文学思维再次激活，他以更加深邃的思想参透人生，用愈发敏锐的眼光观察社会，并将种种感悟付诸文墨。

对于自己的文学创作风格，方明曾经有过不一样的思考，他说：“起初我认为以中文写作应具中国化色彩才是正

理。由于生活的磨砺，面对现实，我的观点随着时间推移而转变。”他把个人风格和写作心路记录在《重返文坛十年回眸》<sup>4</sup>一文中，并言道：“吾人生于斯、长于斯，已把根深植在泰国土地，虽然不忘祖根是做人的品德，但感恩于生我育我之土地同样是吾人应具备的道德！何况生活于斯一辈子，风土人情已融入吾人生活每一个环节，兼之子孙繁衍，在斯地相传，未来我有机会执笔，应是本土化的作品。”

立足本土，紧扣时代脉搏，因此成为方明晚期小说的重要特征。身为一名土生土长的泰国华裔，方明具有强烈的文化传承意识，视把自己身边发生的事忠实地记录下来为己任。一方面是相伴终生的文学兴趣，另一方面是文化传承的责任与使命，二者一经结合，愈发给方明的创作提供了方向和动力。他把自己对人生、对家国、对社会的理解转化为一个个具有文化底蕴的汉字，透过文学创作的表现手法，编织成一个个精彩的故事，真实地反映出泰国当地华泰两族人民的生活状况和时代境遇。

## 1.2 书写人生现实和物我沧桑的散文

方明散文注重书写现实人生。他时常选取自己在日常生活中听到、看到或遭遇到的某一事件，把个人思想感情真实无遗地抒发于笔端，呈献给读者一篇篇朴实无华而又触碰到有灵的文字。如同《现代文学写作》引述言之：“举凡国际国内大事，社会家庭的细故，掀天之浪，一物之微，自己的一段经历，一丝感触，一撮悲欢，一星冥想，往日的凄惶，今朝的欢快，都可以移于

纸上，贡献读者。”<sup>5</sup>方明的散文正是这样，在抒发情怀、传递思想的同时，决不矫情、笔墨泛滥。这一点充分体现在他甄选题材方面，用他自己的话说：“我不会写风花雪月，毫无意义的事。”据观察，但凡方明选择落笔的题材，一情、一景、一物、一事、一人，必定意蕴丰厚，反映当地的社会现实与文化风情。在这些散文的立意中，也明显流露出作家鲜明的个人思想和自我意识。

方明的散文一旦确定主题，便开门见山直接点题，顺应所设定的时间或空间秩序侃侃而谈，逐层次叙述。随心所欲而又体现作家本人的鲜明个性，带给读者心灵的震撼和思维的触动。缅怀童年生活的《战祸、天灾人祸及华侨》向读者介绍了在日军侵华战祸中饱受惊吓的童年方明；回忆儿时求学经历的《漫步人生路》，在动荡年月里辗转学习华文的少年方明；细品《春风化雨忆当年》，以服务社会为己任的青年教师方明；通过《诉说岁月带往事》系列篇中由“文化人”蜕变成“批发商”的方明；而《又是另一个春天》、《倒倾思囊觅旧事》等多篇散文，则是历尽沧桑的老年方明把一段段历史烟云娓娓道来。这些散文在叙述作家个人经历和抒发感情的同时，也让读者清晰地认识了一位自主意识非常突出的泰华作家。

方明还喜透过书信的方式表达自我情感。书信体的《醒来方知梦是真》、复北京一位学者的信《一封飘向远方的信》、《隔天谈海》、《时局变化带来温馨生活》、《谈侨社演变》、《笔尖下的友情》、《一

<sup>4</sup> 方明(2010-2014)方明作品文集第4-6集.曼谷.

<sup>5</sup> 董小玉 梁多亮 蒲永川(2003)现代文学写作.重庆.西南师范大学出版社.第32页

封久久才动笔的信》等散文，都曾经刊登在泰国各家华文报上。方明化通信对象为读者，谈私家事少，论家国居多，话题涉猎世俗民情、时事变迁、中华文化、教育理念，内容嚼之有味、意义深刻，忧国忧民之心昭然示之。

### 1.3 赤诚中华情与批判味兼具的杂文

就写作特征而言，方明创作小说时注重人物形象的塑造和现实意义的凸显，撰写散文时擅长记述对生命过程的感悟和自我情感的流露，而杂文则是把他个人话语权发挥得最淋漓尽致的文字，如同他本人一样正气凛然、敢爱敢恨。

方明的杂文如同一具古琴，音色质朴、激昂而不奢华。激扬的文字如琴声在弹指间倾泻，高亢激昂，振聋发聩。作家本人犀利的思辨观点和对家事、国事、天下事真诚的关切，字里行间清晰地映射出一位胸怀赤诚中华情的泰华作家身上所特有的伸张正义、向往公平和渴望人类社会和谐的独立人格与崇高精神。

正所谓人如其名。方，有棱有角；明，象征光明。方明的泰文名“นายสว่าง”也释作“光明”的意义。据这位“光明先生”自述：“我社交名字是方明，写作的笔名也以方明为主。是业余作者。”言辞间俨然有“大丈夫行不更名，坐不改姓”的豪迈气概。作为一名扎根在异国他乡的炎黄后裔，方明不仅崇尚光明，向往太阳的温暖普照人间大地，而且他对阳光不曾照射到的阴暗角落也尤其关注。一九九八年方明重返泰华文坛之初，印度尼西亚爆发著名的“五月排华事件”，方明在曼谷愤然提笔，写下杂文《处在人间地狱的印尼华人》，为蒙受不公正待遇

的印尼华人奋笔疾书，肯定了海外华侨华裔对带动居住地繁荣所付出的努力，犀利针砭独裁专政逾三十年的印尼总统苏哈托治国不力，怂恿政客刻意制造民族矛盾、挑唆种族歧视。这篇杂文充分凸现方明有血有肉、仗义直言的独特个性，真可谓文如其名。

方明身在海外，情系祖国，尤其关心中国屹立于世界之林的地位和各方面事业的发展，他的文章《放眼世界 情系中国》和《人道、人权何价》分别收录在由北京宣武区归国华侨联合会主办的《宣武侨讯》第四期和第十五期，方明呼唤正义，对美国悍然炮轰中国使馆感到义愤填膺，对祖国命运的关心可谓跟广大国人同呼吸、共命运。

二零零五年前日本宪兵东史郎于九十二岁高龄去世，因其生前对侵华行为深有醒悟，多次向中国人求恕并充当人证，方明当即撰文《遥悼东史郎》给予凭吊，并对中国老百姓的宽宏大量给予热情讴歌。

在歌颂善良的同时，方明不忘保持一颗理智的头脑，他善于发现各种经过“包装”的邪恶，并理直气壮地给予揭露，针对美国高举人权和民主旗帜悍然干预他国内政的行为，方明直言写下《美国要做世界霸主》、《多疑心狭的山姆大叔》、《谁在制造世界混乱？》、《NMD能保山姆大叔安全？》、《弱者永难与强横者论理》等社论文章。

方明关心世界经济，他经常根据时事变化撰写评论，诸如《俄罗斯金融风暴》写于一九九八年俄罗斯爆发经济危机之后。《管窥东南亚国家的经济》、《浅谈东南亚经济大风暴起因》写于一九九七年东南亚各国爆发金融危机时期。在金融动荡的岁月，方明静观其变，评论文章一针见血。



如实记载方明经商心路历程的《诉说岁月带去的往事》系列篇，作家本人从“文化人”蜕变成“商人”，虽说是时代与环境使然，但其中经历极具独特的个性色彩，七篇短文各自成文、内容连贯，既有对商界人士狡诈市侩的批评和鞭挞，也有对人生教训的领悟和警示。朴实的语言、中肯的说服，体现较高文学素养和犀利的理性思辨能力。

## 2. 方明文学的思想内容

泰华女作家若萍谈到方明及他的作品言道：“方明为人正直、思想深刻，说话做事极富正义感。他的作品也一样。方明书写的事件最真实，许多社会事件都呈现在他的文字里。没有无中生有，没有刻意修饰或美化。这里强调区分文学的艺术加工和刻意的自我渲染，二者传达出来的情感是不一样的，个别外来作家的作品明显属自我渲染。方明作品具有深刻的现实意义，他的创作观点是非分明、从不模棱两可，也不避重就轻去写一些虚浮的、表象的题材。可以说，方明并没有把自己当成作家在写作，他是用自己的笔书写自己的心，因而也最能反映泰国华人本土文化精神之所在。”

### 2.1 彰显文学的现实批判功能

方明坚信文学对现实的批判功能，坚信文化的力量远远超过现实生活。因此，他毅然而坚定地选择了本土文学的创作道路，通过个人的观察视角和笔触所及之地，把泰华社会现实生活和精神文化呈现得淋漓尽致。在方明内心深处，本土文学作品是本地文化价值观的体现。作为一名土生土长的泰国华裔，方明认为体现本地文化精髓具有

承载历史的责任，他愿意为之付诸全力。

透过方明文学作品和他笔下的泰国社会，读者能深度了解到一代泰国华人的思想和精神风貌。总结如下三点：

1. 如同众多海外华人那样，方明关心政治且远离本土政治。

2. 如同众多海外华人那样，方明关心经济且财经意识极强。

3. 如同广大海外华裔那样，方明关心社会且责任意识极强。

在泰国，华人是支持当地社会发展的中坚力量，这一点除了体现在社会经济方面外，还表现在社会文化和人情世故上，方明本着强烈的社会责任心，透过诸多作品对各种社会现实问题进行了深层次的挖掘。

透过文学作品，方明呼唤人类正义。《劫匪》讲述了阿强家的金铺被劫，警方机智擒获歹徒的故事。表达了作家本人呼唤良知，冀望警察伸张正义的思想。

透过文学作品，方明表现豁达人生观。《醒悟》描写吝啬小气一辈子的老罗，弥留之际方才醒悟一杯白水对生命的价值；《永世难忘》反映了一场爱情决定了一个人的命运成功与否；《惊喜》坐了五年轮椅的老太太，在即将自了残生之际，在死亡面前突发求生动力而站起来行走。

透过文学作品，方明谴责不义以展现人性关怀。诸如：一失足少女为养活孩子行窃，不料抓她的超市经理正是抛弃她的男子。（《情贼》）老人感动于街边卖花少年的长期照顾，于是决定托付身后财产。《善报》发出“是亲无情亲也疏，非亲有情亲也密”的感言。脾气火爆的他发现挽救妻儿性命的医生竟是跟他争抢道路的驾车人。（《错怪》）

## 2.2 追求人品与文品的审美统一

所谓“文如其人”，指的是写作者的品性和其作品的风骨在艺术审美和精神风貌上呈高度和谐。此话或许不适合用来评论或诠释所有文学家和他们的作品之间的关系，但对于方明而言，他的作品确实能在很大程度上袒露作家本人的内心与精神世界。方明诗作《暮年生活》于二零零八年五月十日发表于曼谷《世界日报》“湄南河”专栏，这是方明对自己文学梦想的诠释。

暮年生活<sup>6</sup>

方明

写作是消磨时间最佳方法  
写作是最经济的生活消费  
写作是锻炼脑力最好良方  
用思维创造自己的天地

没有丝毫作秀心态。简单、实在、没有溢美之言；率真、朴实、没有丝毫造作；明快、简洁、无须刻意修饰。这就是方明。

华人早年迁移的主要原因不外乎天灾、人祸或战乱，因此，移居海外的华人具有一个显著的思想共性-谋求生存。正是这种远离灾祸、谋求生活的求稳心态，令一大批海外华人侧重以经商来施展自身才华，从而显得对周围政治环境漠不关心。这种矛盾心态同样出现在方明文学作品里，他笔下的人物从政意识消极，但却十分关心国家政治。这主要源自方明对整个政治体制产生的疑惑，在纷纷扰扰的政治纠纷事件中，方明选择冷静地观察，冷静地思考，冷静地书写，他把思维触角深入到社会深层，在不经意中讲述一桩桩小事，揭示一个个道理，由

小见大，不仅反映深邃的内涵，还透露出浓浓的本土味道。闪小说《犹豫》和《女儿的留言》采取了同样的叙事角度，都是通过父亲读了女儿的留言后产生感悟。《犹豫》讲述了为参加政治集会而把家庭责任弃之不顾的他，看到女儿的便条后终于有所自省，开始对充当政治盲流产生思考；《女儿的留言》讲的是身负维持集会治安的警察父亲和参加反政府集会的妻子和女儿之间彼此理解和照顾的融洽关系；还有《另类选择》中那个在盲目追捧政客与维护小家庭幸福之间，理智地选择了后者的父亲。可见方明不仅在通过作品反映社会现实，而是透过作品提出一些具有矛盾冲突和艰难抉择的问题，让人们进入一个人性升华的理性思考境界。

## 2.3 中泰文化的认知与交融

从地域文化传播角度看，泰国地处东南亚核心地带，在宗教、文学、语言和艺术上远距离接受了大量来自印度宗教的文化影响，而且被泰国皇家和上流社会所接受，得以发展成为泰国的主流文化。但在社会、经济、和民间生活等方面，泰国民间可谓近距离接受和吸纳了中国文化，这些文化来自大批来泰国定居的华侨移民，没有阴暗的政治目的、没有侵略扩张的恶意，华侨来泰国，纯粹是为了生活。尤其在“天行健，君子以自强不息；地势坤，君子以厚德载物”的传统思想引导下，华人华裔们怀着感恩之心积极帮助泰国当地建设与发展，一些民间风俗和生活习惯在民间交流，有的水乳交融到几乎分不清究竟是泰国还是中国的了。比如泰国华人泰汉搭配显著的泰文姓名，一些人把原来的中文姓氏的意义隐藏在里头，还有一些人干脆取中文姓氏的泰文发

<sup>6</sup> 方明(2010-2014)方明作品文集第4-6集. 曼谷.



音作为宗姓，如：สมชาย แซ่ตั้ง 宋财. 姓陈；วาสนา แซ่โจ้ว 娃萨娜. 姓吴等等，此外从泰语接受汉语的影响上也可可见一斑，比如在饮食和烹饪方面，泰文接纳了类似 เจียว 煎、ตุ๋น 炖等前所未有的词汇，而这类词汇的来源，正是华人素喜熟食的生活习惯。

方明热爱泰国，热爱与他共同生活在这片热土上的不同文化族群的人们——泰族同胞。方明作品《漫步人生路》里有一段方明发自内心的表白：“我们生于斯、长于斯，当然热爱我们赖以栖生创业的居住国，中国是我们祖先的出生地，也是华裔的根，对于泰中两族的文化及风俗习惯早也互相同化，华裔也习惯清早在门口或巷口等着和尚到来虔诚的向和尚添炷，男的到而立之年，也诚笃的到佛寺去出家，皈依佛门持戒，为生身父母添福寿，报道养育之恩。而泰族的兄弟们每逢年节也喜欢舞狮，演梨酬神，演的虽是中国传统历史故事，但演员们唱出来的曲词却是泰语，对白也是泰语，演员甚且也是泰人呢！而达官显贵们体内流的是两族的血统！真是水乳交融。”<sup>7</sup>可见在泰国，华人与泰人之间的影响是相互的。对方明而言，他是汉泰两种文化水乳交融的亲身实践者。

泰国人笃信佛教，佛教讲求圆融，不教人排斥异己。数百年来，泰国王室对待外侨的接纳政策，使泰国社会经历了一个多文化、多种族交流荟萃的过程，从而形成一个不同于东南亚其它国家的独特华裔文化体系。一代泰华作家的文学作品，是对泰华社会生活状况与人文思想精神的集中总结。方明撰写小说，反映生活。透过这些小说，也反

映出方明深受佛教文化影响的文学思想。

总结而言，泰华创作园地远离华夏本土，泰华作家们没有大批受众的追捧，没有出书赚钱的物质诱惑，也没有沽名钓誉的庸俗考量。这里单单纯纯、仅仅只是一群中华文化薪火传承者用心灵守护的精神文化家园。

### 3. 方明文学创作的艺术特征

青年时期对文学的狂热，促使方明潜心研读了大量进步文艺作品，从中学习到不少关于文学创作的写作手法，如通过理性思辨对主题进行过滤、运用细致观察对题材进行筛选，包括设定人物、安排情节以及对语言的处理等。方明把这些艺术加工手法悉数运用在小说创作中，塑造出不少反映现实生活的人物形象，并赋予其艺术生命与价值。

#### 3.1 立意深刻的人物形象塑造

文章篇幅短小、结构紧凑、语言精练，有效塑造不同人文景观和生活方式的人物形象，从而揭示泰华乃至泰国社会生活本质。无疑是方明从事小说创作的至高追求。值得一提的是，方明鲜少涉猎反映泰国农村生活、上流社会以及皇权统治阶层的题材，他塑造的人物形象几乎都是泰国社会都市底层的小人物。这种取材角度显然跟作家亲身经历和生活环境有关。数百年来，迁徙到泰国定居的新老华裔，在泰国构成一个规模不小的文化族群，俗称“泰华社会”。华人关注现实生活，信奉天、地、人的文化思想，以庞大的人口和劳动力推动泰国社会发展，泰华社会也因自始至终参与当地的农垦开发和经济建设而成为泰国社会底层的一块重要基石。方明作为七百万泰华同胞中的一员，

<sup>7</sup> 方明(2000) 方明文集. 第一辑. 曼谷. 八音出版社.

他的文化思想、社会活动乃至他的文学作品就是泰华社会的重要典型之一。

方明在落笔塑造人物形象时，往往抱有试图对纷杂繁复的现实生活给予高度概括的诉求。比如在他微型小说中出现过多次的年轻女性形象——“她”，就是一个极富内涵的人物形象。通过这个不具名的女性形象，不同的人可能从中看出不同的女性世界。教育家或许从中得到重新考量高校生道德品质以及生活管理的提示；社会学家可由一个“她”展延联想到千千万万年轻女性的生存境遇；经济学家或能从中看出城市与乡村之间在社会地位与经济悬殊的问题。而这一女性人物形象的立意之深刻，则是文学家更为关心和在意的。

高尔基曾经说过：“大作家、老作家和古典作家笔下的典型是什么意思呢？这是从牛乳中炼出来的凝乳，这是一种发过酵的东西，一种提炼过的东西。”方明在《福兮祸所伏》里塑造出的“鸭脯许”和“大肥林”，就是两个提炼自现实生活的人物形象。但尽管“鸭脯许”与“大肥林”取材于现实，方明在塑造这两个人物形象时却并非完全仿效生活，而是对两个人物形象进行了特殊的加工和处理，通过一系列语言、行动、心理活动的描写，形成一正一邪的反差，许、林二人在生活中一善一恶，在文学作品里一个敦厚老实，另一个奸诈圆滑；一个又高又瘦，另一个又矮又肥。呈现出截然不同的人物个性，形象呼之欲出，栩栩如生，令人掩卷仍难忘怀。

### 3.2 匠心独具的叙事角度与情节

从事小说创作时选取的叙事角度乃至情节安排，跟方明的个人生活经历和思

想历程有着密切的联系。在坚持本土文化创作思想从稚嫩走向成熟的过程中，方明经历了一个社会与时代的巨大变迁。他的个人写作兴趣产生于少年时代，当时的华校、侨社与华文报都深受中国“五四”运动后期进步思想的影响。方明现实主义创作文风的形成跟他阅读的书籍以及反复咀嚼文学名著的阅读习惯有着直接关联，对于《鲁迅全集》，李霁野的散文集《鲁迅精神》、《意大利访问集》，译著《文学与革命》等年轻时醉心阅读甚至刻苦钻研过的进步书籍，方明至今仍朗朗上口。当创作短篇小说《谁之过》时，年仅二十二岁的方明落笔之老辣，选材之精辟，尤其是叙事角度俨然有鲁迅之风。

鲁迅的《孔乙己》透过咸亨酒店小伙计的视角，向读者诠释了生活在冷酷无情社会环境中的悲剧人物孔乙己。方明的短篇小说《谁之过》同样选取一个“年少的邻居”作为叙事角度，文中他把女主人翁称之为“肥妈”，透过他的视角给读者讲述了一个发生在华人贫民区里的悲惨故事。文章一开头，方明就运用称谓变化刻画了“肥妈”的人物形象与暴戾性格，叙事者称她“肥妈”，但陋巷里的人背地里叫她“肥婆”，蛮横打人后，“从此全条巷的人背后再也不叫她肥婆，改口叫她恶婆了！”

透过叙事者的眼光所及之处，读者看到“肥妈”的人物外形——肥：“她身躯肥胖、满脸横肉……”；了解到“肥妈”的个性——高高在上，瞧不起别人，“总是吸着支烟，有一句没一句不大理睬人家”；看到“肥妈”沉醉于虚荣的精神世界：“老是摆起‘富奶形’样相……夸耀她从前如何风光，家里有丫头奉侍……”；目睹到“肥妈”的坏脾气——凶恶暴戾：午睡的肥妈被

七岁小孩踢球吵醒后，“肥婆站起来凶巴巴地掴了尖嘴婶儿子一个耳光，尖嘴婶儿子半边脸肿了起来”；领略到“肥妈”的蛮横霸道：“尖嘴婶牵着儿子找她论理，反给她骂个狗血淋头，被她那如母夜叉的凶相吓退！”同时，读者也理解了陋巷居民不敢招惹肥妈的初衷：“人人知道肥婆的厉害，是一个不可理喻的人，没有一个人敢惹她！对她避开唯恐来不及！”

故事情节连贯，层层推向高潮。最后以一瓶过期药末导致小孙儿死亡结束。一个鲜活的小生命被一群愚昧无知、头脑里戴着沉重精神枷锁的人给扼杀了。这样一个活生生的杀人场面，通过一个邻家孩童的眼光所及而加以表现，更加具有震撼力，令人产生深刻的思考。当然，一个“旧得几乎看不清字迹的药末瓶”——这个道具在增添艺术感染力上无疑发挥出非凡的效果。透过上面这段文字，隐隐约约尚可窥见鲁迅笔下华小栓和祥林嫂那被狼叼走了的孩子阿毛的影子。对照之下不难判断，二十世纪初中国伟大的文学家鲁迅对泰华作家方明日后成为一名现实主义作家产生了重要的影响。

### 3.3 别开生面的意象选择与创造

意象，早在《周易·系辞》中已有“观物取象”、“立象以尽意”之说。这是作家在创作过程中把自我情怀与具体物象相结合而构建出的思维活动产物。方明作为一名长期浸淫于泰国文化氛围的华文作家，在意象选择和创造上自然受到了潜移默化的影响，在心理和思维模式、审美观念和情趣等方面跟当地文化达成一致，形成其文学作品别具特色的意象创造。

泰国是东南亚地区著名的佛邦，泰人大多笃信佛教，佛寺庙宇随处可见。佛家思想把人生分为过去、现在和未来的世界观深深地影响着泰国华人，跟他们与生俱来的儒家传统思想相互融合。这种长期的、无形的文化影响力透过方明作品得到了有形的体现。可以说，方明作品对意象的选择和创造，一定程度上就受到了佛教文化的影响。这体现在他对虚拟意象的采用和创作思想上。

方明把现实生活搬到另一个时空领域（冥界与梦境），转换叙事角度，把人物形象根植在一个非理性的虚拟境界，淋漓尽致地对人间现实给予无情的揭露与批判。

《幸福村的故事》讲述了幸福村的乡民们迷信天神——胡仙姑，建庙纪念时举办盛大膜拜典礼，殊不知神明对此厌恶至极，纷纷逃离。在这里，方明采用诙谐的手法，对世人自相矛盾的“伪善”给予辛辣嘲讽。准确地抓住胡仙姑看到“用面粉制成的活灵活现的动物翻着白眼斜视她，好像十分凄怨的样子……”的实物之“象”以反映和表达自己对这种伪善之举的不满之“意”。

方明在创作中大胆构建虚拟意象，化实为虚，虚中取实，大大扩充了作品载体的容量，体现方明独特精神特质和意象选择与创造，并表露作家本人“倔强不随俗流”的心态和精神文化特征。

意象运用常见于方明的诗歌创作，方明把生活中最重要的日常活动——与吃有关的意象和文学创作相联系，视角新颖独到，迅速引发读者共鸣，如二零零七年九月二十四日发表于《世界日报》“湄南河”副刊的两首小诗作品：





明的人生轨迹，承载了一代泰国华裔在异地 段历史时期内的精神世界。  
 谋求生存的人生信仰，折射出泰国华裔在一

### 参考文献

- 方明, 张声凤. (2003). *辛勤的收获*. 曼谷. 南大出版社.
- 方明. (2000). *方明文集. 第一辑*. 曼谷. 八音出版社.
- 方明. (2002). *方明文集. 第二辑*. 曼谷. 南大出版社.
- 方明. (2009). *灰色天空*. 曼谷. 泰地出版社.
- 方明. (2010-2014). *方明作品文集第4-6集*. 曼谷.
- 张声凤. (2009). *团聚在金秋*. 曼谷: 泰地出版社.
- 董小玉, 梁多亮, 蒲永川. (2003). *现代文学写作*. 重庆. 西南师范大学出版社.
- 傅东华. (1961). *文学百题*. 香港. 东南亚书局.
- 沙羽. (1939). *怎样写文章*. 上海. 博文书店.
- 张国培. (2007). *20世纪泰国华文文学史*. 汕头. 汕头大学出版社.

### Translated Chinese References

- Dong, X. Y. & Liang, D. L. & Pu, Y. Ch. (2003). *Modern Literary Writing*. ChongQing Southwest Normal University Publishing house. [in Chinese]
- Fang, M. (2000). *Collection of Fang Ming 1*. Bangkok: BaYin Publishing house. [in Chinese]
- Fang, M. (2002). *Collection of Fang Mingwen 2*. Bangkok: NanDa Publishing house. [in Chinese]
- Fang, M. (2009). *Gray sky*. Bangkok: TaiDi Publishing house. [in Chinese]
- Fang, M. (2010-2014). *Collection of Fang Mingwen 4-6*. Bangkok. [in Chinese]
- Fang, M. & Zhang, S. F. (2003). *Hard harvest*. Bangkok: NanDa Publishing house. [in Chinese]
- Fu, D. H. (1961). *Literature 100 Questions Kong*. Southeast Bookstore. [in Chinese]
- Sha, Y. (1939). *How to write literature*. ShangHai: Bowen Bookstore. [in Chinese]
- Zhang, G. P. (2007). *20<sup>th</sup> Century Chinese Literature History of Thailand*. ShanTou: ShanTou University Publishing house. [in Chinese]
- Zhang, S. F. (2009). *Meeting in the autumn*. Bangkok: TaiDi Publishing house. [in Chinese]



**Chanya Winaisawat** received her Bachelor of Education at Jinan University, Guangzhou, China. She completed an Intensive Thai Program at The Training Center Of Yunnan Translator's Association. She is also studying the Master of Arts Program in Modern and Contemporary Chinese Literature, and is currently working as a deputy department manager and associated specialist for the CP All Plc.



# 泰华闪小说的语言风格和审美艺术

## A BRIEF ANALYSIS OF LINGUISTIC STYLE AND AESTHETIC ART OF “CHINESE OVERSEAS” FLASH FICTION IN THAILAND

王磊<sup>1</sup>

Wang Lei<sup>1</sup>

### 摘要

泰华闪小说是在中国大陆闪小说的基础上崛起于泰华文坛的，在海外华文闪小说界有着重要地位。为了加深对泰华闪小说了解，分歧其特有的语言和艺术风格。通过对《泰华闪小说集》阅读整理，将泰华闪小说根据题材和反应的社会问题及伦理道理等因素分为12个类别，研究过程中充分结合闪小说特征，紧紧抓住泰华闪小说时代性和文学性，归纳了不同题材的泰华闪小说的表达方式和审美特点，最终总结了泰华闪小说的语言风格和审美艺术。

**关键词：**泰华闪小说，语言风格，审美艺术

### Abstract

Chinese overseas' flash fiction in Thailand is developed on a basis of the flash fiction of Chinese Mainland, which is very important in the area of the Chinese overseas' flash fiction in the world. In order to get a deeper clue (knowing) of the Chinese overseas' flash fiction in Thailand, and analyse the linguistic and artistic characteristic style. Through reading and finishing work of Collections of Chinese overseas' flash fiction in Thailand and according to the subject and content of the Chinese overseas' flash fiction in Thailand, the author divides it into 12 sorts. At the same time, in the process of researching and combining the characteristics of the novels, grasping the times and literariness of the Chinese overseas' flash fiction in Thailand, summarizing many different subjects and contents' expressing methods and aesthetic features of Chinese overseas' flash fiction in Thailand, summing up the linguistic style and aesthetic art of Chinese overseas' flash fiction in Thailand finally.

**Keywords:** Chinese overseas' flash fiction in Thailand, linguistic style, aesthetic art

---

<sup>1</sup> 华侨崇圣大学现当代文学硕士专业学生，Student from Huachiew Chalermprakiet University, major in Modern & Contemporary Chinese Literature of Master Degree, E-mail: wanglei198708@gmail.com

## 引言

目前，国内外关于泰华闪小说的研究甚少，关于泰国闪小说研究的文献也仅局限在初步阶段，很少有全面分析目前泰华闪小说的文献。二十世纪八十多年来的泰国现代华文文学，经历了不少风风雨雨，也出现了众多有名的作家，如司马攻、曾心等等。泰国文学也随着时代发展出现了多种文学形式，其中泰华“闪小说”就是目前较盛行的一类文学形式。在传统小说的传统上，在微型小说的意兴阑珊中，另辟一条羊肠小道，走进一个更微妙的小说之路。闪小说可能成为泰华文坛又一个强劲文学类别，读者的另一个钟爱文类。作者试图通过对泰国闪小说的题材、主题、思想和内涵的分析，特别从2012《泰华闪小说集》所收录的281篇闪小说中总结出了12种题材，分别是：

人生际遇：共有65篇，25位作者  
 婚姻恋爱：共有48篇，21位作者  
 家庭问题：共有36篇，20位作者  
 社会百态：共有31篇，17位作者  
 道德沉沦：共有25篇，15位作者  
 人间真情：共有24篇，13位作者  
 自然灾害：共有15篇，8位作者  
 人兽关系：共有12篇，8位作者  
 老人境遇：共有8篇，6位作者  
 寺庙佛事：共有6篇，4位作者  
 思想代沟：共有3篇，2位作者  
 政局问题：只有1篇，1位作者  
 其它：共有7篇，5位作者

通过对各类题材的分析研究，作者试图总结了泰华闪小说的语言风格和审美艺术。

## 泰华闪小说的语言风格

世间没有一种孤立绝缘的艺术，各种文

学体裁都有意无意间在相互作用、渗透和影响。小说和散文都是外视点文学品种，小说旨在演绎故事，散文钟情于绘画外在世界；诗是内视点文学。写叙事散文的时候，力求情景描写和议论的融合，会加入适当的白描；写小说写到关键处时也会用到白描，甚至用散文笔调营造环境、人物、情节的氛围；写评论，在抽象思维的基础上，也会用到形象思维，使语言富有情趣和文艺色彩；写诗歌时注重抒情和营造意象，必要时也会用内视性的“议”，使诗歌自觉地从生活中升华起来，甚至还用上微型小说中最后打击力量的“欧·亨利式（O. Henry）结尾”<sup>2</sup>。泰华闪小说在创作过程中也具有其他文学体裁的艺术特征。

### 1. 语言的精湛性

闪小说是小说星空的闪电，其主要特征是短小精湛，而篇幅数字较少，这就对语言表达方面对作者提出了较高要求。

语言的精湛包括题材的精选和情节安排的精思。曾心的抗洪救灾系列闪小说就很好地体现了以上几点。精选题材，如《坐禅的老五》，洪水肆虐中一家人惊恐不已，唯有年近百岁的老五镇定自如，照常坐禅。这是他的人生信仰与感悟，从而给了子孙四代战胜灾难的信心。精选角度，如《水利专家》，电视台请来了教授讲解水流的走向，“分析哪些属于高危险区”，群众信以为真，只有教授的邻居不信。结果，水淹教授家，夸夸其谈、名不符实的教授成了大家的笑柄。精思即精巧的构思，它是关乎闪小

<sup>2</sup> 陈勇. (2011). 世界华文微型小说百家论[M]. 内蒙古人民出版社.

说成败的关键，也是作者必须着力解决的问题。如《扯开蒙面巾》，用的是转折法：

“老大、老二、老三是堂兄弟”，他们主动充当志愿者参加抗洪救灾，“灾民们把他们当作自己的亲人”，没想到“灾民常有东西失窃”，老大、老二组织巡逻队，抓到的蒙面贼竟然是老三！如《超度时刻》用的是求奇法：某工厂请来和尚，为在洪水中遇难的三位工人念经超度，不料其中一位赶来参加，吓得大家惊呼“见鬼”，原来他是被军人救下，接着顿时全场欢腾。如《沙包》用的是悬疑法：“看着买者排长龙阵，价格一天连涨三次”，老板突然叫店员关门，“有人怀疑又要抬高价格了”，谁知老板将九十九袋沙包全部作为救灾善款，无偿奉献，感人至深。

## 2. 语言的动作性

北宋哲学家周敦颐在他的《文辞》中指出：“言而无文，行之不远。”闪小说的叙事语言不仅要细腻入微，还要表情达意，而要做到这点，闪小说语言需要借鉴戏剧语言的“动作性”。戏剧语言的动作性，是指人物台词不仅表现出人物的心理活动、思想感情，还要暗示出观众在舞台上没有看到的情节，推动剧情的发展。闪小说语言的动作性主要体现于以虚写实，用富于暗示性的语言表现出作家省略的内容，暗示出作家的言外之意。

司马攻的《叔嫂》语言很有动作性。大牛过世后，其妻多次托人为小叔说亲，但都被拒绝，因为小叔爱上了嫂子。而当小叔向嫂子表白心迹之后，嫂子却失踪了。嫂子为什么失踪？作者没有交代。一年后，在哥哥的墓前，弟弟遇到了嫂子，可是一个当了

和尚，一个当了尼姑。为什么会这样？作者也没有交代。不过，这个看似平铺直叙的结尾，却涉及到文本之外的道德操守、爱情忠贞等复杂的思想感情。再如他的《情深恨更深》，借用明代的历史背景，表现了一个大义灭亲的故事。一群倭寇冲进尼姑庵，一尼姑双手一扬，念珠飞出，楼寇纷纷倒地，只有一个安然无恙。这个倭寇向尼姑求饶，尼姑却向后堂呼唤：“小莲，杀死你父母的奸贼在此。”最后，小莲将这个倭寇的头颅割下，为父母报了血海深仇。作家在表现这段故事时，用富于动作性的语言省略了很多内容。众倭寇倒地，唯独一个没有倒下，这就暗示出，尼姑认出了做了倭寇帮凶的前夫，毕竟曾有过一段夫妻情，对他还留有情面。尼姑唤小莲借机报杀害父母之仇，更是笔触独到。她不忍心亲手杀死这个败类，但又不能原谅他，于是唤出小莲来报仇。这样的描述，既生动地揭示出尼姑内心复杂的思想感情，也展示出她的大义凛然的爱国精神。郑若瑟的《原来》在写家长里短的琐事时，也是运用动作性的语言，揭示出大媳妇的雄耀的灵魂。老爸在酒楼过生日时，儿女、媳妇、女婿、孙儿都来庆贺。老爸担心给家中高龄老母买的午餐变凉，催促大家回家，大媳妇积极响应。可是当车在家门口停下时，大媳妇“最先下车”，不顾公爹“祖母的午餐在这里”的提醒，急急忙忙地“冲进屋里”，“拿饲料到屋后去饲养她的宠物”。作者着重描述了大媳妇上述的行为动作，语言简练而形象，寥寥数语就揭示出大媳妇对她的宠物的关心远远胜过对祖母的关心。至于她的孝道如何，不言自明，无须多费笔墨了。特别是“啊！原来——”的结尾，省略了“如此”两字，更令人遐想，更是此处无

声胜有声。这种如同水墨画家的画面留白，以虚衬实，言简意赅，富有美学张力。

### 3. 语言的幽默性

随着现代资讯的发展，文学阅读逐渐趋于“娱乐化”，人们寻求精神的消遣与紧张情绪的释放。而文学“娱乐化”也会导致文学“碎片化”，人们旨在阅读中能够开心一笑，释放紧张的心怀，这也就赋予了包括闪小说在内的一些精短作品的幽默品格。小说语言的幽默性包含多种修辞手法，如双关、讽刺、诙谐、夸张、迂回、反复等，以智慧和理性为内核，以美的形式为外观，以颂扬真善美、鞭挞假丑恶的目的。泰华闪小说语言的幽默性，常常是通过营构幽默的情境，借助情节的叙述与交代，制造悬念，使读者对下文产生好奇的心理；继而对悬念加以渲染和铺垫，承上启下，彰显悬念的气氛；最后，笔锋一转，戳破假象，解除悬念，产生逆转的突变。

倪长游的《同类》里，丁伯舞动伞杖以驱赶狗吠，女狗主却为狗辩护说：“它不会咬人，只是见到熟人，在打招呼。”这句话说得尖刻、迂回，可是丁伯也不是省油的灯，他回答说：“跟它同类才懂得它的意思。”这两句对话，讽刺、尖刻而又具有幽默、嘲弄的味道，如果没有结尾时的这几句对话，这篇闪小说就显得平淡无奇。博夫的《接电话》：在高尔夫球场更衣室，一部手机响了很久，怎么没有人接听？制造了悬念。接着一位男士拿起手机，对方是一位女士。女士娇滴滴地提出换宝马车、买房子等要求，他都答应了。这是对悬念的进一步渲染与铺垫，反映出这个女人与接电话者的关系非同一般。最后男士挂断电话问道：“这

是谁的手机？”一句话使得小说情节发生逆转。这个逆转如同操作器具的扳手一样，将读者阅读的逻辑扳向幽默的逻辑，从而产生了情节前后的矛盾，出乎读者的意料，导致情节的惊险，引起读者的惊奇。但是这种“惊险”和“惊奇”，是一位男士‘顺便’拿起手机、接听电话所造成的，因而这种逆转又在清理之中。

这种幽默情境是小说叙事姿态的一个侧面，讲究叙述的节奏和叙述的氛围，常常是以事件发生时间和主人公活动空间的自然延伸来结构故事。在梳理情节时，注意调适意料之外与情理之中的辩证关系，从而使得小说情节既顺理成章，符合生活的法则，又在情节逆转中，出乎人们的意料之外，做到情与理的客观性的统一。惟其如此，才会给读者以“绝处逢生”之感，才能出乎意料，使读者感到豁然开朗，柳暗花明，既在意料之外，又在情理之中，不禁拍案称奇，产生幽默的美学效应。

### 4. 语言的文学性

不同作家在其作品上会体现不同的语言特色，但是大多会采用文学性的语言进行闪小说创作。

以曾心的闪小说创作为例，他会采用诸如文学用语，如“她的性格变得有点古怪，喜欢用毫无表情的眼睛‘打’人。如果能坐禅入定化空一切，那将是一个抓回失去平衡心态的网”，凝练、雅致，富有表现力；也有民间口语，如“她三个女儿都以为是男孩，是‘拜佛走进吕祖庙——找错了门’”；也有新颖的比喻，如“他也许由于一时太突然，思想毫无准备，如蜡像人‘僵’在冷室的真空中”，新鲜风趣，具有



生活气息；还有用典故，如《三杯酒》当中引用了毛泽东的诗词“从头越，苍山如海，残阳如血”，诗词记录的是中国工农红军取得第一个大战役的胜利，用此典故形象的表达了申奥成功后雄姿英发、排除万难的信心与勇气，还有老陈逝世前没赶上北京奥运会的召开，留下遗嘱“家祭时，千万别忘记告知泰国和中国获得的奖牌”，让人联想到陆游的“家祭无忘告乃翁”。这些具有文学性的语言特色为闪小说的可读性增光添彩不少。

成语的妙用，也体现了泰华闪小说语言的文学性。如曾心的闪小说《窟》的题目源自成语“狡兔三窟”，意在指狡猾的兔子有三个洞穴，可以预作多种避祸的准备。曾心将这个成语信手拈来，作了此闪小说的题目，其妙用有三：

一是组建了作品。老人有一子一女，他相信“狡兔三窟”，因而不顾妻子的反对将子女分别送去美国和英国，加上自己住的别墅，正好是避祸的“三窟”。没想到事与愿违，为了供养两个孩子在海外上学和为妻子治病，他变卖了别墅，只好住进公寓忍受贫疾与孤寂的折磨。虽然国外尚有“二窟”，但是没有孝心的儿女均不来相助，死了三天后才被发现，由慈善机构来收尸。二是精简了文字篇幅。小说写了一家四口的命运，叙事有头有尾，切近现实，让读者零距离接触，增强了艺术感染力。如两夫妻争吵时，妻子要将女儿留在身边，“我老了才有人照顾”，他却要把女儿送去英国，还自诩“目光长远”，不曾想到被“目光短浅”的妻子一语言中：“小心聪明反被聪明误！”他的儿女都没有正面出现，只是从回函中透露了信息，儿子说“在美国独居老人

多得是”，女儿建议爸爸“最好住进养老院”。“养儿防老，积谷防饥”的传统彻底崩塌，老人郁闷绝望直至离世。三是深化了思想内涵。说是“妙用”，其实是“反用”。老人本有“一窟”，为了防患于未然，他先后将儿女送往国外，再去经营“第二窟”和“第三窟”。由于泰国的经济危机，他的产业倒闭，他的“一窟”从大到小、从豪华到简陋，已是风雨飘摇，他不得不一厢情愿地把最后的希望寄托在“二窟”上。时代在更迭，世界在变化，那“二窟”有没有建立起来也难说，究竟是教育的失败还是应对的失策，或者兼而有之，足够读者思索。最后一段以一个邻居太婆的话作为结尾：“真可怜，死到连一个窟也无！”让我们看到，商品社会工具至上，物欲横流、精神滑坡、道德失衡，已经达到了何等程度，不能不引起全民的重视。

## 泰华闪小说的审美艺术

### 1. 题目精妙

好的题目能引起读者的兴趣，因为读者往往是先喜欢书名或是文章、小说的题目而阅读、收藏。闪小说篇幅非常短小，除了结构编排外，因此题目对于它来说尤其至关重要。

司马攻的闪小说作品的命名都是比较新颖的，如：情深恨更深、风雪夜归人、难中见真情、意恐迟迟归、短笛泣寒夜、此一时彼一时、强中自有强中手等，这些富有诗意的题目，最先就能引起读者的共鸣。成语也成了司马攻闪小说的题目，如：心有灵犀、悔之莫及、无独有偶、死不逢辰、命中注定、君子之风、皆大欢喜等。

曾心的闪小说多数也有一个精妙的标



题。有的是主要事件的提示，如《丧礼上的陌生人》，写郑默之去世，其妻与三个未出嫁的女儿哭丧，半道杀出个程咬金，来了个叫“爸爸”的男孩及男孩的妈妈，那妈妈还持有正式的结婚证，可以堂而皇之地争夺郑家财产，让人惊诧不已。其精妙之处则是用“陌生人”吸引了读者的注意力，以常理来理解，丧礼上出现的通常是亲戚或朋友，以“陌生人”为题为闪小说内容的转折埋下来伏笔，精妙且具有吸引力。再如《流血》，文章开头描述了严重的旱情，东北部某山乡连村民喝水都成问题，主人公娘田肩挑一担空水桶，牵着三岁的女儿去村长家门口“等待几十公里外的水库抽来的水”。一不小心，母女俩在路上摔了一跤，女儿没有摔伤，母亲的小腿有一道伤痕并见了血。文章以“流血”为题，不仅引发读者诧异：皮肉的轻伤有什么意义呢？但随着资助抽水的老板出现，牵出了一桩五年前的婚外情：娘田到曼谷某建筑公司当职员，被这位老板看上，不久后怀孕，“为了不让老板家庭破裂，她主动要求回乡待产，而老板心肠还好，每月暗中给她汇款。这样一晃便四年多，女儿至今未见到爸爸”。为顾全老板的面子，娘田没有当众相认，而是写了一张纸条，约他当晚来家里，然而苦苦等了一夜，也未见负心人的身影。她搂着女儿抽泣起来，“胸口微微发痛，似乎心里也在流血”。也有对人物性格的概括，如《三愣》，写59岁的张亚牛找医生看病。愣头愣脑，对一百泰铢诊费还讨价还价；听说华文小学即将复办，竟慷慨解囊，卖了地皮捐助学校。前后对比，反差强烈，也感人至深。或为基本动作的呈现，如《三个指头》，写被人誉为“朱半仙”的老中医朱一新，在切病者脉

搏时，忽觉胸闷胸痛，知大限将至，仍坚持为病人把脉，真是“鞠躬尽瘁，死而后已”。

“三个指头”是朱一新医德、医术的全面展示，也是震撼读者心灵的神来之笔。

## 2. 篇幅短小

闪小说的审美特征首先要具有小说的特征，即要有小说的本质（叙事）与要素（环境、人物、情节）；其次是微型，篇幅短小，字数极少。从表面看，这两个特征是矛盾、互不相容的，这也是此类文体易写难工的主要原因，对作者的才华与能力是一种严峻的考验。从这个方面来说，我们可以说闪小说是一种精妙的叙事艺术。

泰华闪小说比微型小说更空灵、更跳跃，关于其篇幅，中国大陆闪小说家们普遍认为600字以内均可，而司马攻认为应“字限在180字到300字之间最为适宜”。这样严加限制字数的文学体裁，多少会限制作者的发挥，但是文章表现的主题却较为清晰明确，或呈现社会百态或折射人性复杂，同时也考验了作者捕捉细节、透视本质的能力。

篇幅短小不仅指字数少，也指起、承、转、合处理得很短（艺术创作常用的结构技巧之一，旧时作文惯用的行文方法，后来逐渐泛指文章的写作手法。）。如曾心的小说《国旗》，写一个水已淹到脚跟的男子仍在阳台上忙着不肯上船，这是“起”；“再催，还不见下来”，是“承”；救灾志愿者“硬把他拉上船”，是“转”；原来他是个哑巴，为了把一面在洪流中高高飘扬的国旗画下来而不顾个人安危，是“合”。全文不过270字，却在极短转换中将爱国主义精神与大无畏气概尽显无余。再如《打赌》，对道路是否会淹水，家里存在分歧，爸爸

说“官方不会乱说，一定有依据”，妈妈说“当官的一向爱讲大话，教授的话比较可靠”，各有道理也各有普遍性，争执不下便打起赌来。

妈妈说：“我赢，你要戒烟！”爸爸说：“我赢呢？”妈妈不答，孩子代答：“不要发脾气！”妈妈假装要打他，孩子一闪，躲开了。

对话简短，个性鲜明，再现了一家和谐融洽、亲密无间的气氛，这是大灾降临之时所最需要的。结尾写马路变成水路，“妈妈怕车子‘死’火，急忙叫孩子回头”，紧接着一个特写：

爸爸坐在车前，不声不响，猛吸一口已点燃的香烟后，便把半截烟蒂向车外一丢，随着从衣袋掏出一包还剩下九支香烟的烟盒，狠狠又向车外丢去。

有这样重承诺、讲信用、有决心的人，还有什么艰难险阻克服不了的呢？不需要多余的旁白，简洁的动作和简短的篇幅，便将主题表现得淋漓尽致。

### 3. 立意新颖

中国闪小说很多题材突出的是讽刺和揭露官场、人性丑陋为主。因社会制度和人文、生活习俗有异，泰华闪小说在题材上有不同之处。

以司马攻的个人闪小说集《心有灵犀》为例，里面收集了140篇闪小说作品，有爱情、亲情、人情、心情和同情等。司马攻在自序中说：“闪小说两三百字，一目了

然，内容贵在新鲜而题材往往是虚构的。”此外，司马攻还强调“闪小说是有为而发”。司马攻的多篇闪小说作品中闪出了中华文化和道德——忠、孝、仁、爱。如《情深恨更深》、《靠窗那张床》、《伤心河边骨》、《风雪夜归人》等，这些小说的题材，明显有异于中国大陆的闪小说。其实，大千世界，每天不同的角落发生不同的事儿，作家们透过锐利的眼睛和心灵的窗户，感受、采集、捕捉这些细微的生活题材，再运用文字的美和修饰来突出、体现生活。

再如曾心的闪小说系列，题材十分广泛，既有涉及社会问题、家庭问题、教育问题尤其是华文教育，也有写经济危机和城市综合症等，通过这些题材着重探讨了人性、道德、传统与根四个母题。曾心认为，诚实人在基层，人性中更多的是真诚、善良与美<sup>3</sup>。由于物欲横流以及经济危机的冲击，“礼崩乐坏”，道德出现了严重的错位与沦丧，需要引起全社会的注意。他并不一味地固守传统，只肯定那些有价值的部分，“喜欢写些有民族意识的，或由民族意识生出世界意识与国际意识的东西”，但绝不容忍丑恶、欺骗与愚昧。曾心虽出生于泰国曼谷，但是祖籍是广东普宁，因而视中华文化为他生命的根，关爱中国就像关爱泰国一样，不肯有丝毫的减少或须臾的分离。

### 4. 结构灵巧

故事情节对闪小说的重要性是不言而喻的。故事情节中细节排列的技巧，在很大程度上影响到作家叙事艺术水平的高低。闪

<sup>3</sup> 陈勇. (2011). 复杂的人性 with 变幻的世情. 摘自 <http://wxs.hi2net.com>

小说因体微式短，字数少，所以特别讲究结构。故事有头有尾，但要求高度浓缩；故事有头无尾或无头无尾，则更需要设计与巧思。

曾心的闪小说《古董》，写雄财请老友到家里小聚，帮他鉴赏一件古董。本来是一桩很平常的事，就因为设计与巧思，而写得风生水起，猜想多端，余味无穷。设计安排在：聚会的时间节点在雄财过六十寿辰，一个只宜祝贺不易吵闹的喜庆日子；“古董”为父亲三十年前的遗物，原意是客厅“缺少惹眼的东西”，特从楼上搬下来装点气氛，顺便向老友请教，不料去引起一场疑案。巧思体现在：这么重要的“古董”雄财却不知其为何物，“只依稀记得父亲在世曾说：‘是件稀有古玩，要好好珍藏。’”反而引起老友们的兴趣与竞猜，老友不多不少，正好A、B、C、D四位，对应最终的答案“四不像”，而D君的父亲四十年前失窃的恰恰是隋唐鎏金“四不像”。小说的结构就是这样完成的。有头：过生日，看古董，A君猜是羊，B君说是马，C君指为牛，后到D君“是个古玩家”，“由于他的到来，A、B、C君都‘靠边站’了。”这既是生动、传神的白描笔法，也是细致、深入的心理描写，极富个性，极其精彩！作品戛然而止，有头无尾，留下一堆疑问供读者猜想：D君会不会说出“古董”的名称？这件宝物是怎样失窃的？两家长辈有何过节或恩怨？雄财会不会与D君发生冲突？“四不像”有无可能回归原主？……给人以广阔的思索天地，开启更多的续篇与创造。

## 5. “结晶儿”

“结晶儿”高度概括了闪小说家对微

型小说文体的认识与运用，它兼有“结尾”与“诗眼”两重意义。

作为“结尾”，它突然转折出乎人意料，又前有铺垫水到渠成，给读者一种瞬间惊讶与猛烈刺激，让我们联想到美国短篇小说大师欧·亨利等作家关于微型小说的主张。

说它是“诗眼”，似乎不完全正确，因为“诗眼”是诗歌中最能开拓意旨和表现力最强的关键词句。在中国古典诗词中，其位置是不固定的，因作者因作品而异，包容性和灵活性都很大。它最早见于苏轼的诗歌，“天功争向背，诗眼巧增损”。其表现形式有二，一为诗词中最精炼传神的某个字，二为全诗全词中最精彩、最关键性的句子。在闪小说中，“诗眼”并非一字或一句，而是贯穿全文引领情节发展的核心。

以曾心的《三个指头》为例，回顾当年的写作动机，曾心说是有感于中医在泰国的式微：“中医很难找到‘徒弟’，传承似乎到了‘绝路’，因此我很想写一篇围绕这个主题的微型小说。”由于他熟悉这个行业，脑子里有不少老中医的形象，写得很顺利，越写越入神，在写到被人誉为“朱半仙”的老中医朱一新切患者脉搏时，忽觉胸闷胸痛，自知大限将至，仍坚持为病人把脉，子孙们都劝说他享清福，甚至建议取下诊所的牌子，搬到郊外别墅去住。

听到这些话，他就发火了，好像要了他的命：“只要我朱一新还活着，我的‘朱一新诊所’就不许取下！”

一个倔强的英雄形象跃然纸上。热爱中华文化，一心济世救民，视自己的职业为

生命，在追名逐利、巧取豪夺的社会是多么难能可贵又孤独堪怜！

正是生活、体验、想象的不断淬炼，思想、情感、艺术的完美融合，催生了最后的“结晶儿”：

这时候诊所，只剩下三名病号，便请他们到卧室去。躺在床上的他，伸出三个指头，把完第一个病号的脉；又伸出三个指头，颤抖地把完第二个病号的脉；再伸出三个指头把最后一个病号时，他的三个指头再也不会动了，僵硬地停在病人跳动的脉搏上……

这个结尾的出现，好像见到文中的“眼睛”，即主题坐标的显露。“三个指头”这个词组已在前文出现过一次，结尾又出现四次重复强调，更追加了其视觉效果及冲击力量。

经过访谈表述和曾心在《蓝眼睛》一书中的自序中可以看出，“结晶儿”来自现实生活，经过了酝酿，调动了“视觉、听觉、嗅觉、味觉、触觉”的全部感官，依靠想象、虚构、技巧，进行了真实化、典型化的加工，从而在情与理完全交融的基础上得到那一种“自信与惊喜”。

## 结语

闪小说的崛起不是偶然的，而是应运而生，它顺应了信息时代的发展，符合当代社会人们“碎片化”的阅读倾向。评论家何希凡说：“在我看来，它（闪小说）首先是对传统文学观念的一次决绝告别：它淡化了文学的精英立场，而与现代传媒和作为当今强势话语的大众文化联姻，成为这个经济竞争

时代从古未有的崭新文学景观；……它是真正适应当代生活节奏、当代情绪宣泄、当代传播方式和当代阅读需求的全新创造。因此，我认为决不能仅因其短小而看做是对魏晋时代志怪和志人小说的回归和复古，亦不能简单视作经典文学语境下微型小说的翻版。<sup>4</sup>”

虽然闪小说广受好评，然后市场调查以及通过与作家们访谈后了解到，广大闪小说家感到越写越艰难，仿佛戴着镣铐跳舞，颇受桎梏，创作出的作品虽然也有灵光一现之佳作，但更多的是机智段子或幽默笑话之类的东西，文学味不浓，艺术性不高，这不得不引起我们的高度警惕。因为一种文体的兴盛，必须葆有旺盛的生命力，而不是昙花一现便黯然凋谢。因此，我们也要看到，还存在不少因素制约着闪小说的发展。比如闪小说理论批评滞后，尤其缺乏系统阐述闪小说的理论批评；比如闪小说创作中精品意识不强，不少作者的作品数量虽然多，但称得上精品的却不多。这些问题，在今后的闪小说发展中都需要加以重视。

泰华闪小说刚刚崛起，还处于有待进一步发展的阶段。泰华闪小说该如何扩大视野，加强与中国大陆闪小说的交流联系，以在海外华文闪小说界发挥重要的引领作用；如何加强与泰国文学的相互借鉴作用，吸取泰国短篇小说的精华并运用到泰华闪小说创作中；如何创作高质量的泰国特色闪小说，创建泰华文学特色的闪小说评论及创作理论等等，都任重而道远。

<sup>4</sup> 蔡中锋. (2012). 风行天下闪小说，引领阅读新潮流. 摘自 [http://blog.sina.com.cn/s/blog\\_50fea14d0102e7gz.html](http://blog.sina.com.cn/s/blog_50fea14d0102e7gz.html)



## 参考文献

- 蔡中锋. (2012). 风行天下闪小说, 引领阅读新潮流. 摘自[http://blog.sina.com.cn/s/blog\\_50fea14d0102e7gz.html](http://blog.sina.com.cn/s/blog_50fea14d0102e7gz.html)
- 程思良. (2012). 智慧的闪光—《心有灵犀》评论选. 泰华文学出版社.
- 陈喜儒. (2002). 泰华作家司马攻印象. 人民日报海外版.
- 陈勇. (2011). 世界华文微型小说百家论. 内蒙古人民出版社.
- 陈勇. (2011). 复杂的人性与变幻的世情. 摘自<http://wxs.hi2net.com>
- 《第二届世界华文微型小说大赛获奖作品集》. (2013). 上海文艺出版社.
- 龙彼德. (2014). 曾心微型小说艺术. 留中大学出版社.
- 梦莉. (2012). 智慧的闪光—序闪小说集《心有灵犀》. 泰华文学出版社.
- 梦莉. (2007). 人生哪得几回聚. 云南省当代文学研究会文学评论选.
- 司马攻. (2012). 蹊径闪中来——序《泰华闪小说集》. 泰华文学出版社.
- 司马攻. (2012). 我与闪小说. 泰华文学出版社.
- 《泰华闪小说集》. (2012). 泰华文学出版社.
- 《泰华文学》. (2014). 闪小说专栏.
- 张国培. (1996). 论泰华作家司马攻的微型小说. 中山大学学报 (4). 16-18Si.
- 曾心. (1998). 曾心文集. 厦门鹭江出版社.
- 曾心. (2002). 蓝眼睛. 泰国时代论坛出版社.
- 曾心. (2013). 消失的曲声 (世界华文微型小说经典). 四川文艺出版社.

## Translated Chinese References

- Cai, Zh. F. (2012). *Flash fiction fashion world, leading the New Wave reading*. from [http://blog.sina.com.cn/s/blog\\_50fea14d0102e7gz.html](http://blog.sina.com.cn/s/blog_50fea14d0102e7gz.html)
- Chen, X. R. (2002). *The impression of Chinese Overseas' writer Si Magong in Thailand*. People's Daily Overseas Edition.
- Chen, Y. (2011). *World Chinese Micro Fiction on one hundred*. Inner Mongolia People's Publishing House.
- Chen, Y. (2011). *Complex humanity & Changing world situation*. from <http://wxs.hi2net.com>
- Cheng, S. L. (2012). *Wisdom flash—selected literary criticism of Flash fiction collection "minds"*. Thailand's Literature Press.
- Creative writing flash in the past - the sequence "Taihua flash fiction collection"*. (2012). Thailand's Literature Press.
- Long, B. D. (2014). *Zeng Xin's Micro Fiction Art*. Thai Liuzhong Press.
- Meng, L. (2012). *Wisdom flash—Preface of Flash fiction collection "minds"*.



- Meng, L. (2007). *Life Rare a Time For Friend*. Yunnan Contemporary Literature Research Society selected literary criticism.
- Si, M. G. (2012). *I and flash fiction*. Thailand's Literature Press.
- Thailand flash fiction collection. (2012). Thailand's Literature Press.
- Thailand Literature. (2014). Flash fiction column.
- The Second World Chinese Micro-fiction Contest Awards Collections*. (2013). Shanghai Art Press.
- Zeng, X. (1998). *Zeng Xin's Anthology*. Xiamen Lujiang Press.
- Zeng, X. (2002). *Blueeyes*. Times Forum of Thailand Press.
- Zeng, X. (2013). *The disappearance of song sound*. Sichuan Art Press.
- Zhang, G. P. (1996). Analysis of the Chinese Overseas' micro-fiction in Thailand. *Journal of Sun Yatsen University*.



**Wang Lei** received his Bachelor Degree of Science, major in Education Technology from Hainan Normal University in 2008. With outstanding educational record and excellent Thai communication skills, he applied for a master degree in Thailand. In 2015, he graduated Modern & Contemporary Chinese Literature major with a Master Degree of Arts from University Council. Now he is the assistant of the president of Confucius Institute Assumption University in Thailand.



## คำแนะนำในการเตรียมบทความ

### การจัดพิมพ์บทความ

- ความยาวของบทความ 10-12 หน้ากระดาษ A4 พิมพ์หน้าเดียว กำหนดระยะห่างจากขอบกระดาษ 1 นิ้ว (2.54 ซม.) เท่ากันทุกด้าน
- บทความย่อและบรรณานุกรม พิมพ์ 1 คอลัมน์ เนื้อหาบทความ พิมพ์ 2 คอลัมน์ ย่อหน้า 1 ซม.
- ตัวอักษรใช้รูปแบบ TH Sarabun PSK ขนาดและชนิดต่างๆ ดังนี้

ข้อความ	ขนาด	ชนิด
ชื่อเรื่อง (ภาษาไทย)	18 (CT)	ตัวหนา
ชื่อเรื่อง (ภาษาอังกฤษ - ตัวพิมพ์ใหญ่)	16 (CT)	ตัวหนา
ชื่อผู้เขียน	16 (RJ)	ตัวหนา
ตำแหน่ง หน่วยงานที่สังกัด และอีเมลของผู้เขียน (Footnote)	12 (LJ)	ตัวธรรมดา
หัวข้อของบทความ/Abstract	16 (LJ)	ตัวหนา
เนื้อหาบทคัดย่อ/Abstract	16 (LRJ)	ตัวธรรมดา
คำสำคัญ/Keywords	16 (LJ)	ตัวธรรมดา
หัวข้อเรื่อง (ไม่ลำดับเลข)	16 (LJ)	ตัวหนา
หัวข้อย่อย	16 (LJ)	ตัวหนา
เนื้อเรื่อง	16 (LRJ)	ตัวธรรมดา
บรรณานุกรม	16 (LJ)	ตัวธรรมดา
ชื่อตาราง (ระบุไว้บนตาราง)	16 (LJ)	ตัวหนา
ชื่อรูป ชื่อแผนภูมิ (ระบุชื่อไว้ใต้รูป แผนภูมิ)	16 (CT)	ตัวหนา

CT = Centre Text, LJ = Left Justified, RJ = Right Justified, LRJ = Left & Right Justified

### ส่วนประกอบของบทความ

- 1) ชื่อเรื่องบทความ (ทั้งภาษาไทยและภาษาอังกฤษ)
- 2) ชื่อผู้เขียนทุกคน พร้อมระบุตำแหน่งทางวิชาการ (ถ้ามี) ตำแหน่งงาน หน่วยงานที่สังกัด และอีเมลที่ Footnote (ภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษขึ้นอยู่กับภาษาในการเขียนบทความ)
- 3) บทคัดย่อ (Abstract) ความยาวไม่เกิน 250 คำ และคำสำคัญ (Keywords) 3-5 คำ (ทั้งภาษาไทยและภาษาอังกฤษ)

## 4) เนื้อเรื่อง

4.1) บทความวิชาการ ประกอบด้วย บทนำ เนื้อหา และบทสรุป

4.2) บทความวิจัย ประกอบด้วย บทนำ ทบทวนวรรณกรรม วิธีการวิจัย ผลการวิจัย อภิปราย และสรุปผลการวิจัย

## 5) เอกสารอ้างอิง

6) ถ้ามีรูปภาพ แผนภูมิ ตารางประกอบ หรืออื่นๆ ต้องมีหมายเลขกำกับในบทความ อ้างอิงแหล่งที่มาของข้อมูลให้ถูกต้อง ชัดเจน และไม่ละเมิดลิขสิทธิ์ของผู้อื่น ใช้รูปภาพสีหรือขาว-ดำ ที่มีความคมชัด และส่งภาพถ่ายต้นฉบับหรือไฟล์รูปภาพแยกต่างหาก แนบมาพร้อมกับบทความด้วย

**การอ้างอิงเอกสาร**

1) การอ้างอิงในเนื้อหา เพื่อบอกแหล่งที่มาของข้อความนั้น ให้ใช้วิธีการอ้างอิงแบบนาม-ปี โดยระบุชื่อผู้เขียน ปีพิมพ์ และเลขหน้าของเอกสาร ไว้ข้างหน้าหรือข้างหลังของข้อความที่ต้องการอ้างอิง เช่น สุชาติ ประสิทธิ์รัฐสินธุ์ (2546: 147) ..... หรือ ..... (Newman & Cullen, 2007: 18-19) หรือ ..... (ศิริวรรณ เสรีรัตน์ และคณะ, 2546: 217-219)

2) การอ้างอิงท้ายบทความ ให้รวบรวมเอกสารที่ใช้อ้างอิงไว้ท้ายบทความ เรียงตามลำดับอักษรชื่อผู้เขียน โดยใช้รูปแบบการเขียนอ้างอิงตามระบบ APA ดังนี้

**วารสารและนิตยสาร**

รูปแบบ: ชื่อผู้แต่ง. (ปีที่พิมพ์). ชื่อเรื่อง. ชื่อวารสาร, ปีที่(ฉบับที่), หน้าแรก-หน้าสุดท้าย.

**ตัวอย่าง:**

ขวัญฤทัย คำขาว และเตือนใจ สามห้วย. (2530). สีสรรชาติ. *วารสารคหเศรษฐศาสตร์*, 30(2), 29-36.

Acton, G. J., Irvin, B. L. & Hopkins, B. A. (1991). Theory-testing research: building the science. *Advance in Nursing Science*, 14(1), 52-61.

**หนังสือ**

รูปแบบ: ชื่อผู้แต่ง. (ปีที่พิมพ์). ชื่อหนังสือ. เมืองที่พิมพ์: สำนักพิมพ์.

**ตัวอย่าง:**

วิจารณ์ พานิช. (2551). *การจัดการความรู้ ฉบับนักปฏิบัติ*. (พิมพ์ครั้งที่ 4). กรุงเทพฯ: สถาบันส่งเสริมการจัดการความรู้เพื่อสังคม.

Chakravarthy, B., Zaheer, A. & Zaheer, S. (1999). *Knowledge Sharing in Organizations: A Field Study*. Minneapolis: Strategic Management Resource Center, University of Minnesota.

**รายงานการประชุมหรือสัมมนาทางวิชาการ**

รูปแบบ: ชื่อผู้แต่ง. (ปีที่พิมพ์). ชื่อเรื่อง. ชื่อเอกสารรวมเรื่องรายงานการประชุม, วัน เดือน ปี สถานที่จัด. เมืองที่พิมพ์: สำนักพิมพ์.

**ตัวอย่าง:**

กรมวิชาการ. (2538). *การประชุมปฏิบัติการรณรงค์เพื่อส่งเสริมนิสัยรักการอ่าน*, 25-29 พฤศจิกายน 2528 ณ วิทยาลัยครูมหาสารคาม จังหวัดมหาสารคาม. กรุงเทพฯ: ศูนย์พัฒนาหนังสือ กรมวิชาการ.

Deci, E. L. & Ryan, R. M. (1991). A motivational approach to self: Integration in personality. In R. Dienstbier (Ed.), *Nebraska Symposium on Motivation: Vol. 38. Perspectives on Motivation* (pp. 237-288). Lincoln: University of Nebraska Press.

**บทความจากหนังสือพิมพ์**

รูปแบบ: ชื่อผู้แต่ง. (ปีที่พิมพ์, เดือน วันที่). ชื่อเรื่อง. ชื่อหนังสือพิมพ์, หน้าที่น่ามาอ้าง.

**ตัวอย่าง:**

สายใจ ดวงมาลี. (2548, มิถุนายน 7). มาลาเรียม 3 จว. ไต้ตอนบน สธ.เร่งคุมเข้มกันเชื้อแพร่หนัก. *คม-ชัด-ลึก*, 25.

Di Rado, A. (1995, March 15). Trekking through college: Classes explore modern society using the world of Star Trek. *Los Angeles Time*, p. A3.

**วิทยานิพนธ์**

รูปแบบ: ชื่อผู้แต่ง. (ปีที่พิมพ์). ชื่อวิทยานิพนธ์. ชื่อปริญญา, สถาบันการศึกษา.

**ตัวอย่าง:**

พันทิพา สังข์เจริญ. (2528). *วิเคราะห์บทร้อยกรองเนื่องในวโรกาสวันเฉลิมพระชนม-พรรษา 5 ธันวาคม*. ปริญญา นิพนธ์การศึกษามหาบัณฑิต, มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ.

Darling, C. W. (1976). *Giver of Due Regard: The Poetry of Richard Wilbur*. Ph.D. Thesis, University of Conecticut, USA.

**สื่ออิเล็กทรอนิกส์**

รูปแบบ: ชื่อผู้เขียน. (ปีที่เผยแพร่ทางอินเทอร์เน็ต). ชื่อเรื่อง. สืบค้นเมื่อ....., จาก URL Address

**ตัวอย่าง:**

ประพนธ์ ผาสุขยิด. (2551). *การจัดการความรู้...สู่อนาคตที่ใฝ่ฝัน*. สืบค้นเมื่อ 27 มีนาคม 2552, จาก [http://www.si.mahidol.ac.th/km/admin/add\\_information/document\\_files/95\\_1.pdf](http://www.si.mahidol.ac.th/km/admin/add_information/document_files/95_1.pdf)

Treeson, L. (2009). *Exploring a KM Process for Retaining Critical Capabilities*. Retrieved February 11, 2009, from <http://kmedge.org/2009/03/knowledge-management-process-retaining-critical-capabilities.html>

**การส่งบทความ**

ผู้สนใจเสนอบทความสามารถจัดส่งบทความถึงกองบรรณาธิการวารสารปัญญาภิวัฒน์ ผ่านระบบ “Paper Submission” ได้ที่เว็บไซต์ <http://journal.pim.ac.th>



**สถาบันการจัดการปัญญาภิวัฒน์**

85/1 หมู่ 2 ถนนแจ้งวัฒนะ:  
ตำบลบางตลาด อำเภอปากเกร็ด  
จังหวัดนนทบุรี 11120  
โทรศัพท์ 0 2837 1102  
0 2832 0908  
โทรสาร 0 2832 0392

**Panyapiwat Institute of Management (PIM)**

85/1 Moo 2, Chaengwattana Rd.,  
Bangtalad, Pakkred, Nonthaburi 11120  
Tel. 0 2837 1102, 0 2832 0908  
Fax. 0 2832 0392  
<http://journal.pim.ac.th>  
E-mail: [research@pim.ac.th](mailto:research@pim.ac.th)